

きる日系美術家たち

日本ブラジル修好100周年記念

ブラジル現代日系作家展

VIVEM NA MAJESTOSA TERRA BRASILEIRA

あ
た
め
に
あ
る
日
系
美
術
家
展

日本ブラジル修好100周年記念

ブラジル現代日系作家展

VIVEM NA MAJESTOSA TERRA BRASILEIRA

日本ブラジル修好100周年記念

ブラジル現代日系作家展

——ブラジルの大地に生きる日系美術家たち——

**EXPOSIÇÃO DOS PINTORES
NIPO-BRASILEIROS CONTEMPORÂNEOS**

Mensagem

Vice-Presidente da República

MARCO MACIEL

É para mim motivo de especial satisfação dirigir-me ao público amante de arte do Japão por ocasião da presente mostra, que recolhe obras das mais expressivas da pintura brasileira contemporânea, unidas por um denominador comum que é a origem de seus autores.

De fato, os artistas ora apresentados aos visitantes desta mostra ou são japoneses que fizeram do Brasil o seu segundo lar ou são "nikkeis" que guardam no amor às tradições milenares de seus ancestrais os traços marcantes da Cultura Nipônica.

Essas influências, caldeadas ao sol do Brasil e aliadas a sua explosão de cores e paisagens deram origem a uma produção artística que enobrece os dois países, Japão e Brasil.

Considero assim que, neste ano em que se celebram os cem primeiros do Tratado de Amizade, Comércio e Navegação entre o Brasil e o Japão, nada pode representar melhor os laços que unem os dois povos que esta mostra da arte de japoneses e filhos de japoneses que contribuem com suas obras para o enriquecimento da cultura da humanidade.

ごあいさつ

ブラジル連邦共和国副大統領

マルコ マシエル

日本を共通の起源とする画家達による現代ブラジル絵画の傑作を集めた本展覧会の開催に際し、日本の美術愛好家の方々にご挨拶申し上げることは、私にとりまして格別の喜びであります。

本展覧会で観客のみなさま方の前に紹介されております画家達は、ブラジルを第二の故郷として移住した日本人、あるいは祖先達が長年培ってきた伝統に対し愛情をもって日本文化の特徴を守り続けている日系人達であります。

そうした日本の文化がブラジルの太陽を浴び、情熱的な色彩を溶け込ませ、ブラジルの風景と相まって日本ならびにブラジル両国の名声を高める芸術作品を生み出したと言えますよう。

また今年の日伯修好通商条約100周年にあたりますが、作品を通して人類の文化がより一層豊かなものとなることを願い貢献する日本人ならびにその子供達（日系二世および三世）の作品を紹介する今回の絵画展こそ、日本とブラジル両国を結び付ける絆を最も象徴的に示すものではないでしょうか。

Mensagem

Deputado

Presidente da Confederação dos Parlamentares Nipo-Brasileiros
Presidente-honorário da Comissão Organizadora dos Eventos do Centenário de Amizade Brasil Japão

MICHIO WATANABE

Sempre gostei muito do Brasil. E, as minhas relações de amizade com esse país prosseguem até os dias de hoje, simultaneamente às funções de político que desempenho há mais de 30 anos. Já perdi a conta do número de vezes que visitei o Brasil. Surpreendi-me com a imensa natureza da Amazônia, emocionei-me com a vida do Pantanal, e sensibilizei-me com a nova imagem do cerrado. Assim, minha paixão pelo Brasil permanece profunda e inalterada.

O quarto da minha casa do interior está cheio de artesanatos e obras de artistas anônimos do Brasil. E, neste ano em que se comemora o centenário do Tratado de Amizade, Comércio e Navegação entre o Brasil e o Japão, sinto-me muito feliz com a realização da exposição das obras de patrícius meus que imigraram para o Brasil. Como presidente da Confederação dos Parlamentares Nipo-Brasileiros, espero que a realização desta exposição sirva para intensificar o intercâmbio cultural entre os dois países.

Finalizando, gostaria de deixar os meus sinceros agradecimentos pela cooperação e apoio de todas as pessoas relacionadas.

ごあいさつ

衆議院議員

日伯国会議員連盟会長

日本ブラジル修好100周年記念事業組織委員会名誉委員長

渡辺美智雄

私はブラジルが好きで、政治家になってからも30年以上に渡っておつきあいをして参りました。何度訪伯したか、口分でもわからないくらいです。アマゾンの大自然に圧倒され、パンタナールの生きとし生けるものに感動し、セラードの生まれ変わった姿に心を馳せつつ、今もブラジルに対する思いは変わりません。

出舎の私の部屋はブラジルの民芸品や名もなき芸術家の作品で溢れています。今回、日伯修好通商条約100周年の記念すべき年にブラジルに移り住んだ同胞の作品展が開かれることとなり、私も大変嬉しく思います。日伯国会議員連盟の会長としても、この作品展を契機に今まで以上に両国の文化交流が深まることを念願致しております。

関係者の皆様のご尽力に心から感謝申し上げます次第です。

(わたなべ みちお)

Mensagem

Embaixador do Brasil no Japão

PAULO PIRES DO RIO

É com muito prazer que a Embaixada do Brasil felicita os responsáveis pela exposição "Pintores Nipo-Brasileiros Contemporâneos", pela iniciativa em organizar mostra de alto valor artístico no ano em que se comemora o Centenário da Amizade Brasil-Japão.

Em novembro de 1895 foi assinado, em Paris, o Tratado de Amizade, Comércio e Navegação que formalizou o início das relações entre o Brasil e o Japão. O acordo, ao desconsiderar distâncias geográficas, diferenças culturais, dificuldades de comunicação, abriu as portas para o intercâmbio de conhecimentos e para a aproximação dos dois povos.

No início deste século, os imigrantes japoneses, desembarcados do navio Kasato-Maru no porto de Santos em 18 de junho de 1908, encontraram uma terra de características bastante diversas das de seu país natal. Foram acolhidos de braços abertos por um povo hospitaleiro, ao qual já se integraram há várias gerações e contribuíram significativamente para o desenvolvimento do Brasil. A presente mostra confirma, também no campo das artes plásticas, a elevada participação da família nikkei sediada no Brasil.

A história dos cem anos de relações entre nossos povos registra uma convivência harmônica, de intercâmbios profícuos e de cooperação constante, baseados no mútuo respeito. É este o momento de refletir sobre as realizações passadas e projetar a tradicional amizade que une os dois povos a níveis ainda maiores.

A Embaixada do Brasil agradece a todos que colaboraram para a concretização desse evento.

ごあいさつ

駐日ブラジル大使

パウロ ピーレス ドリオ

「ブラジル現代日系作家展」の主催者が、ブラジルと日本の友好100周年を記念する意義ある年に、このような高い芸術性を誇る展覧会の開催を企画された事に対し、ブラジル大使館は祝意を表します。1895年11月、パリにて調印された日伯修好通商航海条約により日伯関係は開始されました。両国を隔てる遠い距離、異文化、言葉の障壁を乗り越え、同条約は、両国民の知的交流と緊密化のための門戸を開きました。今世紀初頭の1908年6月18日、日本人の最初の移住者を乗せた笠戸丸がサントス港に到着し、彼等は祖国とは全く異なる風土習慣の新天地に第一歩を印しました。そして彼等は、心温かいブラジル国民に快く受け入れられました。以来、世代を重ね新天地に完全に融け込んで、ブラジルの発展のために大きく寄与しました。本展は、ブラジルの大地にしっかりと根をおろした日系ファミリーが、造形美術の世界においても立派な地歩を築いている証しであります。

両国関係の100年の歴史は、相互尊重を基盤とし、不断の協力と実りある交流を通じて、協調的な共存関係の良き範であります。今こそ、これまでの両国間の交流を振り返り、両国を結ぶ伝統的な友好の絆を強化増進する好機であります。

このイベントにご協力下さった方々に、ブラジル大使館は深甚なる謝意を表します。

Mensagem

Chairman da Nippon Steel Corporation
Presidente da Comissão da Organização dos Eventos
Comemorativos do Centenário de Amizade Brasil-Japão

HIROSHI SAITO

Este ano comemoramos o centenário da assinatura do Tratado de Amizade, Comércio e Navegação entre o Brasil e o Japão, e de conseqüente estabelecimento oficial das suas relações diplomáticas. Durante esse período, apesar da grande distância geográfica que os separa, os dois países vieram acumulando histórias de intercâmbio intenso, que vão desde as áreas de relações humanas, como a imigração, e abrangem inúmeras outras, tais como, economia, cultura, esporte, etc.

Neste ensejo, em que as relações nipo-brasileiras estão entrando no seu 2º século de convivência, é muito significativo pensar-se na importância do futuro destas relações de amizade, a partir das reflexões sobre a história do relacionamento entre os povos dos dois países. Foi com este intuito que nós, da "Comissão de Organização dos Eventos Comemorativos do Centenário de Amizade Brasil-Japão", desejando contribuir para intensificar ainda mais o elo entre os dois países, viemos desenvolvendo diversos eventos comemorativos, juntamente com os nossos amigos brasileiros, e com o apoio de entidades governamentais, de grupos privados e de empresas.

Neste contexto, a comissão organizadora dos eventos, com satisfação apoiou a realização da presente "Exposição dos Pintores Nipo-Brasileiros Contemporâneos", pois, ao apresentar aos japoneses os trabalhos dos artistas nikkeis que atuam no Brasil, possui grande significância para a comemoração do centenário.

É de conhecimento geral que o número de japoneses e seus descendentes no Brasil atualmente é de aproximadamente 1.300.000 pessoas, sendo a maior sociedade nikkei no mundo, e que esses nikkeis estão completamente integrados no Brasil, atuando em diversas áreas, a começar pela política, economia, etc. Mesmo na área artística, a atuação dos artistas nikkeis é imensa, inclusive com mestres representativos da arte brasileira contemporânea, renomados internacionalmente.

A "Exposição dos Pintores Nipo-Brasileiros Contemporâneos" oferece uma oportunidade única para se vislumbrar a grandeza da presença de nikkeis na sociedade brasileira, através das obras destes artistas nikkeis e também, para se ter idéia da cultura brasileira atual. Esperamos, desta forma, o comparecimento maciço de público nas exposições.

Finalizando, gostaria de agradecer a todas as pessoas que possibilitaram a realização dessa mostra, principalmente aos organizadores deste maravilhoso evento.

ごあいさつ

日本ブラジル修好100周年記念事業組織委員会委員長
新日本製鐵株式会社代表取締役会長

斎藤 裕

日本とブラジルが「日本ブラジル修好通商条約」を締結し、正式な外交関係を樹立してから、本年をもって100周年を迎えることになりました。この間、地理的には大変遠い距離にありながら、両国は移民をはじめとする人的な繋がりはもとより、経済、文化、スポーツなど様々な分野において、極めて親密な交流の歴史を積み重ねてまいりました。

日伯関係が第2世紀目に踏み出すにあたり、それぞれの国民がこれまでの親善の歴史を思い起こしながら、将来にわたる友好関係の重要性にあらためて思いを馳せることは、誠に意義深いことと考えます。私ども「日本ブラジル修好100周年記念事業組織委員会」は、このような観点から、両国の絆をより強固なものとするため、お役に立ちたいと願ひ、ブラジル側の友人たちとともに両国政府、民間団体ならびに企業の協力を得ながら、様々な記念事業を展開してまいりました。

日本の皆様にブラジルで活躍する日系美術家の足跡をご紹介する、この「ブラジル現代日系作家展」も、100周年を記念するにあたり大変意義深い行事であることから、私ども組織委員会も後援させて頂いた次第であります。

今日約130万人と、世界中で最も大きな日系人社会を形成しているブラジルにおいては、政治・経済をはじめ幅広い分野で、移民やその子孫達が現地に根を下ろしながら活躍していることはご承知の通りであります。芸術の分野においても、現代ブラジル画壇を代表する世界的な名匠をはじめとして、誠に数多くの日系芸術家が日夜創作活動に励んでいるのであります。

「ブラジル現代日系作家展」は、そのような日系美術家の作品を通して、ブラジル社会における日系人が占める存在感の大きさとともに、現代ブラジルの文化の姿にも触れて頂けるまたとない機会であり、是非とも多くの皆様にご参観賜ることを願うものであります。

最後に本展の開催に尽くされた主催者はじめ関係の皆様にご心より敬意を表する次第であります。 (さいとう ひろし)

Exposição das Obras de Arte de Nikkeis Brasileiros

Presidente do Comitê da Comunidade Nipo-Brasileira de São Paulo
Comissão Comemorativa do Centenário de Amizade Brasil-Japão

FUJIO TACHIBANA

Comemorando os 100 anos do Tratado de Amizade, Comércio e Navegação entre o Brasil e o Japão, esta mostra de artes será levada para diversas cidades do Japão.

Como uma das realizações de iniciativa da Comissão Japonesa, fazendo parte dessas mesmas comemorações, está programada, também, a exibição no Japão, do acervo do Museu de Arte de São Paulo, mas a presente exposição, organizada sob concepção diferente reúne obras de artistas nikkeis e algumas de brasileiros natos.

Conforme se acham assinaladas no histórico do caminho trilhado pelas produções artísticas dos autores nikkeis do Brasil, como se pode ver neste catálogo, as suas contribuições ao mundo da pintura brasileira merecem destaque, constituindo-se num dos marcos importantes dentro dos 87 anos da imigração japonesa do Brasil.

Do seio dos imigrantes japoneses do Brasil, praticamente todos lavradores, surgiram, em número expressivo, esses artistas da mais alta relevância, fenômeno a que alguns estudiosos estão tentando dar explicação, mas que ainda não foi esclarecido de maneira convincente.

A exposição apresenta ao público do Japão as obras dos principais autores nikkeis brasileiros. Ao fazê-lo, a intenção dos organizadores é não só submeter à apreciação do seletor público esses trabalhos de arte, mas também, evocar, em todos, o pensamento de que os descendentes de japoneses conseguiram produzir obras artísticas florescentes no Hemisfério Sul, particularmente em terras brasileiras.

Não se pode deixar de destacar também a benevolência e a compreensão que os brasileiros demonstraram para os artistas nikkeis, bem como o incentivo alentador dado por artistas brasileiros.

Desejamos que esta exposição sirva para mostrar que a amizade nipo-brasileira está solidamente vinculada também nessa área.

Os imigrantes japoneses estabeleceram-se primeiro na agricultura, dedicando-se com o tempo ao comércio, à indústria e a outras atividades.

E nestas, as atividades dos artistas nikkeis se destacam como parte do elo de relacionamento cultural entre o Brasil e o Japão, relacionamento este que pode ser considerado como arauto do processo de globalização do próprio Japão. Se assim entender o distinto público japonês, esta exposição terá destaque dobrado, dando maior significado à comemoração do Centenário do Tratado de Amizade entre os dois povos.

ブラジル現代日系作家展によせて

日本ブラジル修好100周年記念事業
サンパウロ日系協力委員会

委員長 橘 富士雄

日本ブラジル修好100周年を記念して、本展が日本各地で開催されることになりました。同じ絵画展として、日本側同記念事業の一環であるサンパウロ美術館所蔵名画による巡回展がありますが、当絵画展はブラジル日系人美術作家の作品を主とし、それに純ブラジル人の作品も若干加えてあります。

本カタログのブラジル日系美術の歩みを記したものの中にありますように、この87年のブラジル日系人の歴史の中で、日系の美術作家は、現在のブラジル画壇において非常に大きな地位を占めるに至っております。

ほとんどが農業従事者であった私たちブラジル日本移民の中から、こうした美術に携わるものが多数生まれ、しかもそれぞれが高く評価されるまでに成長しました。何故こうしたことがおこったのかは、ようやくそれを解明しようとする研究者も現れて来ております。

私たちはいまここに、これら日系の代表美術作家の作品をありのままに展示し、皆様に観ていただくことに致しました。ここに展示された作品を通じ、同じ日本人の血を引く日系人美術作家たちが、南半球のブラジルの地で大きく花開くに至ったそのゆえんも併せて考えていただければ幸いです。

忘れてはならないのは日系人作家に対する一般ブラジル人の寛容さと理解、そしてブラジル人作家たちの惜しみない激励です。日伯修好の絆は案外こんなところで固くむすばれていたことをお分かり頂き度いと存じます。

日本人がこの国に移住してきて先ず農業を基盤として、しだいに商業、工業を含めた凡ゆる分野で頭角を現して参りますが、その中で日系人美術家たちの活動もまた日伯両国文化交流面で際立った一環をなし、これを日本の国際化の先駆的な所産として稱えて頂ければこの100周年記念絵画展は一層意義あるものになると考えております。 (たちばな ふじお)

Exposição de Pintores Nikkeis do Brasil

Presidente da Sociedade Brasileira de Cultura Japonesa

ATUSHI YAMAUCHI

Este é o ano do centenário do Tratado de Amizade, Comércio e de Navegação entre o Brasil e o Japão. Como um de seus eventos comemorativos, foi organizada esta "Exposição de Pintores Nipo-Brasileiros Contemporâneos". Com ela, além do intercâmbio cultural em si, entre o Brasil e o Japão, acredita-se que será possível uma compreensão maior de um segmento da comunidade nikkei do Brasil.

O decorrer desses 100 anos resultou, para a comunidade nikkei do Brasil, numa história onde não faltaram momentos dramáticos, como a Segunda Grande Guerra. Há, até mesmo, relatos de dificuldades e sofrimentos indescritíveis por que passaram os imigrantes precursores. Nem por isso, os imigrantes japoneses abandonaram a pintura. Reunindo-se sob o nome do "São Paulo Bijutsu Kenkyukai" (abreviado para Seibikai), eles acabaram por atingir uma posição de destaque no mundo das artes plásticas do País.

A esta herança dos precursores foi acrescido o esforço criativo de outros pintores imigrantes, daí resultando o estilo artístico dos pintores nikkeis da atualidade. Um estilo que pode ser definido como um mundo de expressão do belo pela fusão da consciência estética baseada na cultura espiritual do Oriente com a visão originada do ambiente cultural e naturalista do mundo latino.

O alto nível dessa potencialidade artística dos pintores nikkeis já vem sendo amplamente reconhecido na Bienal de São Paulo. E sua notoriedade já rompeu as fronteiras do País, alcançando o mundo todo. Eles são, pois, artistas de primeira categoria, capazes de representar não somente a comunidade nikkei, mas também o mundo de artes plásticas do Brasil.

Por essa razão, a "Exposição de Pintores Nipo-Brasileiros Contemporâneos", que deverá percorrer várias localidades do Japão, com a colaboração dos senhores, traz a justa expectativa de que irá aprofundar o intercâmbio cultural entre o Brasil e o Japão, proporcionando, ao mesmo tempo, uma compreensão da comunidade nikkei do Brasil.

Ao final, gostaria de agradecer aos colaboradores das localidades promotoras dessa Exposição. Muito obrigado.

ごあいさつ

ブラジル日本文化協会

会長 山内 淳

本年は、日伯修好通商条約締結100周年の記念すべき年にあたります。この記念事業の一つとし、日伯両国の文化交流とブラジル日系社会の一端なりとも、皆様に御理解を賜わりたく、「ブラジル現代日系作家展」を企画致した次第であります。

この100年という歳月の経過は、ブラジル日系社会にとって第二次世界大戦を挟んで、幾多の紆余曲折の歴史でありました。初期開拓移民の人々が体験した過酷な労苦・難難は、筆舌に尽くし難いものと語り継がれております。そうした中に於いても、日本移民は画筆を捨てず日系画家は役々として育ち、ブラジル美術界に「サンパウロ美術研究会」(略称：聖美会)の名のもとに結集して、確固たる地位を占めるに至りました。

そうした先駆者たちの遺産の上に、戦後渡伯の移民美術家たちは創意努力を重ねまして、現在の日系作家特有の優れた作風を形成されました。それは、東洋の精神文化を基調とする美意識と、ラテン世界の自然・文化環境からの視点が一体となった、表現の美の世界といえます。多くの日系美術作家の芸術的資質の高さは、世界的に知られる「サンパウロ国際ビエンナーレ展」に於いても大きく評価され、ブラジル国内のみならず、国際的にも第一級画家として認められるに至っております。そして、日系社会を越えて、ブラジル美術界を代表する地位を占めつつあります。

それ故に、この「ブラジル現代日系作家展」は、その作品を通して、日伯両国の文化交流とブラジル日系社会への、皆様の御理解を聊かなりとも深めて戴くことを念願して、開催地の皆様の御協力によって催させて戴きました。

御支援を戴いた開催地御関係者の方々に、心から御礼を申し上げます。

(やまうち あつし)

Artistas Nipo-Brasileiros

Crítico de Arte

ICHIRO HARIU

Neste ano de 1995, comemora-se o centenário do Tratado de Amizade entre o Japão e o Brasil. A imigração japonesa para o Brasil iniciou-se em 1908, logo após a Guerra Russo-japonesa, com cerca de 800 imigrantes que viajaram a bordo do "Kasato-maru". Esses primeiros imigrantes foram ao Brasil atraídos pela propaganda governamental, sonhando em fazer fortuna em curto espaço de tempo. Porém, pode-se dizer que esta primeira tentativa foi um fracasso, pois muitos deles não agüentaram as duras privações nas fazendas de café e as deserções e fugas aconteceram sucessivamente. Após essa fase, desde a era Taisho até o início da era Showa, a imigração para o Brasil intensificou-se bastante devido às péssimas safras da agricultura japonesa e, em 1930, esse movimento atingiu o seu ápice. Porém, durante esse período e após o mesmo, houve uma alternância de épocas de grande receptividade e de limitação da imigração, dependendo da situação em que o Brasil se encontrava. Recentemente, a imigração se encontra num período de relativa restrição, pondo um fim à imigração em massa. Mesmo assim, o número de japoneses e descendentes atinge um total de 1.300.000 pessoas, formando a maior colônia "nikkei" do mundo.

Dentro desse número, incluem-se os imigrantes de antes da guerra, do pós-guerra, e também, os descendentes de segunda e terceira gerações. Todos os imigrantes de antes da guerra iniciaram suas vidas como trabalhadores em fazendas de café. Depois, foram para as cidades, trabalharem como artesãos, profissionais liberais, comerciantes, etc. Houve aqueles que compraram terras e se tornaram fazendeiros e, aos poucos, foram se concentrando em São Paulo, porém houve grupos que se dirigiram ao interior para desbravar terras e iniciar novos plantios. Estive por apenas duas vezes visitando o Brasil, como representante do Japão na Bienal de São Paulo de 1977 e de 1979. Conversei com vários japoneses que migraram antes da guerra e, ao escutar o tom emocionado de suas vozes quando, por instantes, relembravam o passado, pude imaginar o quanto sofreram na época.

Mesmo integrando-se totalmente na sociedade brasileira, os imigrantes procuraram guardar com carinho as suas raízes japonesas, e todos eles têm em comum o rigor na educação de seus filhos. A história e a situação desses imigrantes são narradas no excelente livro "História dos Imigrantes Japoneses", uma obra concluída após detalhadas e exaustivas pesquisas, escrito por Tomoo Handa, um dos participantes

desta exposição.

Atualmente, são muitos os "nikkeis" que atuam em diversas áreas, tais como na política, economia, indústria, jornalismo, ciências, educação, artes, e outras. Contudo, um dos ramos onde os "nikkeis" se destacam é, com certeza, o das artes plásticas. Existem muitos artistas "nikkeis" representativos do Brasil com renome internacional, e não se pode falar da arte contemporânea do Brasil sem mencioná-los. Creio que isso justifica o fato de estes artistas terem captado livremente, dentro da imensidão territorial e da sociedade multi-racial do Brasil e das suas próprias raízes, as tradições japonesas e também orientais relacionadas às suas identidades. Se esses artistas tivessem estado no Japão, provavelmente não teriam conseguido captar essas tradições dessa forma e torná-las obras próprias. Já em 1935, os artistas "nikkeis" formaram o "Centro de Estudos das Artes de São Paulo" a fim de organizar em grupo as atividades artísticas de cada um e, ao mesmo tempo, incentivar o desenvolvimento de seus herdeiros na arte. Essa organização sofreu várias mudanças e, atualmente, ela é dirigida pela Comissão de Artes da Sociedade Brasileira de Cultura Japonesa que, em outubro de cada ano, realiza a "Exposição de Artes do Salão Bunkyo", evento em que novos talentos são descobertos. Eu mesmo pude observar no local, que os artistas se colaboram mutuamente, independentemente da geração ou do estilo.

A presente exposição, realizada em comemoração aos 100 anos do tratado de amizade entre o Japão e o Brasil, é promovida pela Sociedade Brasileira de Cultura Japonesa e percorrerá algumas cidades do Japão. Os artistas expositores podem ser divididos em quatro grupos, mencionados a seguir. O primeiro, composto por Tomie Ohtake, Tsukika Okayama, Massao Okinaka, Tomoo Handa, Tikashi Fukushima e Manabu Mabe, é o grupo da geração de imigrantes do pré-guerra. Estes foram imigrantes comuns que, após várias mudanças em suas vidas, despertaram para as artes plásticas e iniciaram seus trabalhos. Existem artistas como Tomie Ohtake, que imigrou para o Brasil depois de casada, levou uma vida de dona-de-casa e, depois do falecimento de seu marido e término da educação de seus filhos, iniciou sua vida artística. Por outro lado, analisando os compradores, uma vez que o Brasil tem uma grande extensão territorial, a demanda de obras de arte para adornar edifícios ou residências é grande, mas como a desigualdade sócio-econômica é enorme,

os compradores se limitam a pessoas de classe mais abastada, além de empresas ou órgãos públicos. Ohtake, Fukushima, Mabe e outros são todos artistas da corrente abstrata reconhecidos como representativos do Brasil, que contam com muitos apoiadores. Vivem em enormes palacetes com piscinas, coisa inimaginável no Japão. Uma vez, Tikashi Fukushima disse-me, com franqueza: "Não sei porque, mas essas pinturas vendem como água. Parece até que estou fabricando notas falsas!"

O segundo grupo é composto por artistas mencionados no catálogo (do 7º ao 23º), ou seja, imigrantes do pós-guerra. A maioria já possuía certa carreira no campo das artes no Japão e continuou com suas atividades no Brasil. Dentre estes, um dos artistas cujas obras são mais procuradas no mercado de artes, apesar de ser especializado em escultura abstrata, e que desfruta um estilo de vida próximo ao dos artistas do primeiro grupo é Yutaka Toyota, atual presidente da Comissão de Artes da Sociedade Brasileira de Cultura Japonesa e membro do grupo de organização da presente exposição. Além dele, é notável também, Tomoshige Kusuno, com seu estilo realista característico, de linhas detalhadas. Reconhecido como um artista singular, possui muitos alunos brasileiros. Na época de minha visita, os dois irmãos mais novos de Tomoshige também viviam em São Paulo, e eu os chamava de "os três irmãos do sertão", caçoando-os por serem originários de Yubari, em Hokkaido. O irmão Yuji, fotógrafo, posteriormente voltou ao Japão e passou a organizar e desenvolver projetos de eventos de intercâmbio com o Brasil. O outro irmão, Takao, durante uma época estava totalmente envolvido em atividades de cenografia e coreografia, porém, por volta de 1980, passou a se dedicar completamente às artes plásticas e, em 1983, recebeu o prêmio máximo da "Exposição do Salão Bunkyo". Sachiko Koshikoku realizou recentemente uma mostra individual no Museu de Artes da Província de Fukui, sua terra natal, e Ken'ichi Hirota realiza, de tempos em tempos, exposições individuais em galerias de Tóquio. Outros componentes do 22 grupo também atuam como diretores ou jurados da "Exposição do Salão Bunkyo".

O terceiro grupo é formado pelos "nikkeis" de segunda ou terceira geração nascidos no Brasil, e, conforme pode ser constatado na sequência em que aparecem no catálogo, ou seja, do número 24 até o número 36, um ponto em comum é

que eles possuem dois nomes, um brasileiro e outro japonês, embora normalmente sejam conhecidos por apenas um deles. Dentre eles, Lydia Okumura viveu em Nova Iorque desde a década de 70 e desenvolveu instalações com conceitos revolucionários, atraindo logo as atenções na Bienal de São Paulo e em outros eventos. Porém, os rendimentos decorrentes das instalações são limitados mesmo em Nova Iorque e, na década de 80, com a saúde debilitada, teve que retornar temporariamente a São Paulo. Depois, voltou a Nova Iorque e, enquanto trabalhava na Secretaria Geral da Organização das Nações Unidas, aproveitava o pouco tempo livre de que dispunha para produzir suas obras. Recentemente, realizou mostras individuais em São Paulo, Canadá, e outras localidades. Faz alguns anos que Oscar Iwao Oiwa realiza ativamente mostras no Japão. Sua obra foi escolhida para o "Fahre Tachikawa", a fim de adornar um espaço na cidade de Tachikawa com uma obra permanente de tema livre, dentre outras obras feitas por artistas de renome internacional. Sua obra inovadora, com animais em relevo no asfalto, teve excelente receptividade. Roberto Okinaka executou um trabalho de colagem com materiais diferentes em tiras que parecem caminhos que se cruzam em todas as direções, com muitas marcas que parecem resultar de arranhaduras. Com essa obra, recebeu o prêmio máximo da "Exposição do Salão Bunkyo" de 1994. James Kudo é o vencedor do prêmio máximo da "Exposição do Salão Bunkyo" de 1993, com uma obra em que se utilizaram madeiras, pedaços de pau e sacos de estopa, tendo respingos de tintas que parecem manchas e segmentos que se assemelham a riscos.

O quarto grupo é composto por cinco artistas "não-nikkeis", escolhidos dentre os premiados pela "Exposição do Salão Bunkyo" nos últimos anos. São eles: Chen Kong Fang, Elizabeth Cortella, Leila de Sarquis, Nair Kremer e Vicente Kutka Neto. Não conheço seus trabalhos, mas acredito que sejam artistas com grandes perspectivas, assim como os do terceiro grupo. A participação desses artistas é bastante significativa, pois no Brasil, em qualquer exposição, verifica-se a convivência de muitos povos, fazendo com que se confirme o quanto o desenvolvimento dos artistas "nikkeis" está intimamente ligado com essa realidade.

ブラジルの日系作家について

美術評論家

針生 一郎

今年日本とブラジルの修好100年日にあたるという。日本からブラジルへの移民も、日露戦争直後の1908年(明治41年)笠戸丸で渡った800人ほどにはじまる。この第1回移民は、周旋業者の宣伝に釣られて一攫千金の夢をいだいて行った人びとのうち、コーヒー農場の苛酷な契約労働に耐えられず、脱落、逃亡するものが続出したので、失敗だったといわれる。その後大正から昭和初年にかけて、日本農村の凶作窮乏によりブラジル移民は増大し、1930年代にピークに達する。もっとも、その間にまたその後にも、ブラジル側の事情によって、移民を大いに歓迎する時期と制限する時期が何度も交替した。近年は比較的制限されていて大量集団移民はなくなったが、それでも現在日系人の総数130万人に達するというから、世界最大の日系コロニーだろう。

そのなかには、戦前の移民から戦後の移民まで、さらに戦前移民の二世、三世もいる。戦前の移民は例外なくコーヒー農場の労働者からはじまり、やがて都会に出て職人、自営業、商店主などをつとめ、あるいは土地を買って農場主となり、しだいにサンパウロに集中したが、さらに奥地に入って開拓農場をつくる一群もあった。わたしは1977年と79年、サンパウロ・ビエンナーレの日本コミッションナーとしてブラジルを二度訪れたただけだが、何人もの戦前移民一世が一瞬過去をふりかえるときの感慨深げな口調から、彼らの苦淡にみちた過去を想像してみたものだ。ブラジル社会に完全にとけこみながら、自己のルーツである日本的なものを大切に保持しようとし、それだけに子弟の教育に熱心なことが彼らに共通している。こうした日系移民の歴史と現状については、この展覧会の出品作家の一人である半田知雄に、綿密な調査にもとづく好著『移民生活の歴史』があって、基本資料として推奨できる。

今や日系人の活躍は、ブラジルの政治、経済、産業、ジャーナリズム、科学、教育、芸術などのあらゆる分野におよんでいるが、とりわけめざましいのは造形芸術の分野だろう。ブラジルを代表する作家として国内外に知られている人びとが多く、これらの日系作家をぬきにしてブラジル現代美術を語ることはできない。おそらく彼らがブラジルの広大な天地と多民族社会で、自己のアイデンティティにつながる日本

ないし東洋の伝統を、自由にまた根本からとらえ直したせいだろう。日本国内においては、とうてい伝統をこのようにとらえ直して、自家薬籠中のものにはすることはできない。しかも、日系画家はすでに1935年(昭和10年)には、「サンパウロ美術研究会」を結成して、個々の芸術活動を組織的に結集するとともに、後進を育成することに力をそそいだ。その組織が何度か変遷をとげて現在はブラジル日本文化協会美術委員会にうけつがれ、毎年10月の〈サロン文協美術展〉が新人発見と育成の場となっているようだ。じっさい、わたしが現地でもたかざりでも、日系美術家たちは世代や作風をこえて緊密に協力しあっている。

この展覧会は両国の修好100周年を記念して、まさにそのブラジル日本文化協会によって主催され、日本のいくつかの都市を巡回する。出品作家はおおよそ、つぎのような四つのグループにわけられる。第一は、大竹富江、岡山月香、沖中正男、半田知雄、福島近、間部学の戦前移民世代である。彼らは前述したような戦前移民の一般的な行程のなかで、何度かの生活の変遷を経て美術にめざめ制作をはじめた。大竹富江のように結婚してブラジルに渡り、主婦生活のち夫の死と子育てを終えて美術にむかった人もいる。一方作品の買い手の方をみると、領土の広大なブラジルではビルや住宅に飾るため美術の需要は多いが、貧富の差がはげしいため買い手は公共機関や企業のほか、個人住宅では富裕階層にかぎられる。大竹、福島、間部などはいずれも抽象絵画で、ブラジルの代表作家としてみとめられているので、このようなコレクターやパトロンを多くもち、日本では考えられないようなブルツキの豪邸に住んでいる。福島近はかつてわたしに、「こんな絵がなぜか売れに売れるんだ。まるでにせ札でもつくっているような気分だよ」と、じつに率直にうちあげたほどだ。

第二グループはカタログの掲載順7番から23番までの戦後の移住者で、日本で美術家としてあるていどのキャリアをもち、ブラジルでもそのまま美術家として活動している人が多い。そのうち、抽象彫刻ながらもつねに売れ行きがよく、ライフスタイルも第一グループに近いのは、現在文化協会美術委員長で、この展覧会の企画委員もつとめる豊田豊だろう。ついで輔野友繁も細密な線描に特異なりアリティがあって、

ユニークな存在としてみとめられており、ブラジル人の教え子も多い。かつては友繁の二人の弟もサンパウロにいて、わたしは夕張出身の彼らをよくたわむれに「荒野の三兄弟」とよんだものだ。いま写真家だった二弟、裕治はその後日本に戻ってブラジルとの交流のイベントやプロジェクトを企画推進しているが、一時演劇・舞踊に熱中していた三弟、隆夫は、1980年代以後美術に集中して83年〈サロン文協展〉の大賞を受賞した。越石幸子は近年、郷里の福井県立美術館で個展がひらかれ、廣田建一も数年おきに東京の画廊で個展をひらく。第二グループのその他の人びとも、〈サロン文協展〉の委員や審査員をつとめている。

第二グループはブラジル生まれの日系二世、三世で、カタログ掲載順24番から36番までにみられるように、ブラジル風と日本風の二つの名をもつ（どちらかで通称されることが多い）のが共通している。そのうち奥村リージャは1970年代からニューヨークに住み、尖鋭な思考によるインスタレーションを開拓して、サンパウロ・ビエンナーレなどでもっとも早く注目をあびた。だが、おそらくインスタレーションでの収入はニューヨークでも限定されるので、80年代には体調をくずして一時サンパウロに戻ったが、ふたたびニューヨークに出て国連事務局に勤務し、激務の余暇に制作をつづけて近年サンパウロ、カナダなどで個展をひらいた。大岩オスカル幸男は数年前から日本でも活発に個展をつづけるほか、立川の街の一角を国際的な美術家たちの自由な作品で恒久的に飾る〈立川ファール〉に選ばれて、舗道に動物のイメージを刻みこむ新鮮な作品で好評を博した。沖中ロベルトは縦横に交錯する道のようにみえる帯状の異質な素材を貼り、その間にひっかいた条痕が多く残る画面で、1994年の〈サロン文協展〉で大賞を受賞した。工藤ジェームスは板や棒きれやドンゴロスをつらねて、しみのような色塊や傷痕のような線条をちりばめる作風で、1993年の〈サロン文協展〉の大賞受賞者である。

第四に、近年の〈サロン文協展〉の日系人以外の受賞者から、チェン・コン・ファン、エリザベッテ・コルテラ、レイラ・デ・サルキス、ナイル・クレメール、ヴィセンテ・クチカネットの五人が選ばれている。わたしは彼らの作品を知らないが、

第三グループと同様に今後の可能性をゆたかにはらんでいることだろう。彼らの作品は、ブラジルではどんな展覧会でも多民族の共生がみられ、日系作家の今後の発展もこのような現実からきりはなされてはありえないことを、あらためて実感させる点で有益である。（はりう いちろう）

Caminhada das Belas-Artes dos Nikkeis do Brasil

Sociedade Brasileira de Cultura Japonesa - Comissão de Artes Plásticas

SUSUMU MIYAO

O Despertar das Artes Nikkei

Faz cem anos que o Japão e o Brasil firmaram o tratado de amizade. Entretanto, só 13 anos depois, isto é, em 1908, iniciou-se a vinda dos imigrantes japoneses às terras brasileiras. Homens e mulheres que se constituíram efetivamente nos elos de consolidação dessa amizade. Desde então, até a eclosão da Guerra no Oceano Pacífico, ocorrida em 1941, vieram cerca de 1 90 mil imigrantes japoneses para o Brasil. A guerra impôs um vazio de dez anos nesse fluxo que foi restabelecido em 1953. Vieram mais 60 mil japoneses para a lavoura brasileira. Assim, foram ao todo cerca de 250 mil imigrantes japoneses que chegaram ao Brasil. Os descendentes desses imigrantes já contam um milhão e trezentos, com gente da quinta geração, formando a maior concentração de nikkeis fora do Japão.

A grande maioria dos imigrantes japoneses, no período que precedeu à Guerra, foi contratada pelas fazendas de cultura de café, então predominante no cenário da agricultura brasileira. Tratava-se de trabalhadores que tencionavam fazer economia e regressar à sua terra natal. Entretanto, a realidade era mais cruel. O trabalho na lavoura era pesado e a remuneração aquém da esperada. "Entardecer, chorando à sombra, a apanha de café" (Hyokotsu). A vida corria à risca como este haikai de um imigrante. Esses imigrantes, depois de terminarem o prazo contratual de trabalho na fazenda, com as parcas economias conseguidas, pagavam entradas das terras adquiridas na linha de desbravamento da mata-virgem. Com o machado, se derrubaram árvores centenárias, as terras foram trabalhadas com a enxada. Plantaram-se pés de café; cultivou-se o algodão. Sábados e domingos eram cancelados do calendário. Trabalhar, economizar, e o sonho de voltar à terra natal.

Havia os imigrantes-crianças que foram trazidos pelos pais e que ajudaram no trabalho do eito. Moços, insatisfeitos com a vida rural de trabalho monótono, era muito natural que alguns aspirassem a uma nova modalidade de vida, debandando-se à cidade. Alguns procuraram a cidade de São Paulo com o intuito de se encaminhar à pintura.

Em 1931, o "Nihon Club" de São Paulo promoveu a primeira exposição de pintura da colônia japonesa com sucesso e repercussão muito além da expectativa, ensejando a união dos moços aspirantes à pintura. Pode-se dizer que foi o início

da história das belas-artes dos nikkeis do Brasil. A partir daí, já em 1933, começou a participação de alguns nikkeis no Salão Paulista de Belas-Artes.

Nesse ambiente de animação, em 1935, foi fundada a "São Paulo Bijutsu Kenkyukai" (Associação de Estudos de Belas-Artes de São Paulo, comumente conhecida como Seibi-kai ou Grupo Seibi). Trata-se de evento marcadamente importante para a história das belas-artes nikkei. Participaram quase duas dezenas de pessoas, aspirantes a pintor e aficionados das artes, a começar pelo atual decano dos pintores nikkeis Tomoo Handa, Hajime Higaki, e os já falecidos Yoshiya Takaoka, Yuji Tamaki, Shigeto Tanaka, Kichizaemon Takahashi, Seiji Tomio-ka. A entidade tinha como objetivo o conagraamento dos pares, apreciação e crítica das obras, orientação aos novos, realização de exposição dos sócios, etc.

Mais ativos, começaram a realizar mostras individuais, como foi também organizada uma exposição coletiva para ajudar nos donativos ao Japão. Em 1939, o auto-retrato de Takaoka, apresentado no Salão Nacional, obteve a primeira medalha de prata conseguida por artista de origem japonesa.

Entretanto, as atividades dessa associação foram interrompidas com pouco menos de cinco anos de existência. Com o advento da Guerra do Pacífico, os pintores nikkeis passaram à condição de nacionais de país inimigo, e cerceados, inclusive, na possibilidade de executar esboços paisagísticos.

Florescimento das Artes Modernas Brasileiras e a Reabertura do Grupo Seibi

Agosto de 1945. A notícia da derrota do Japão trouxe grande choque à comunidade dos imigrantes no Brasil, e se seguiu uma situação caótica em que patricios se enfrentaram em facções antagônicas de vitoristas e derrotistas. O conflito deixou seqüelas por longo tempo.

Graças aos esforços de Takaoka e outros, o Grupo Seibi é reaberto em 1947. Integram o Seibi, além dos antigos membros, Masato Aki (falecido), Masao Okinaka, Iwakichi Yamamoto (escultura), e mais os nisseis Jorge Mori, Flávio Tanaka, etc. Estes dois últimos conseguiram tornar-se alvos de atenção nos círculos artísticos do país. Partiram para a França a fim de aprimorarem suas pinturas.

As exposições individuais se tornaram mais freqüentes. Na

época, tendo à frente Handa, Takaoka, Tamaki, Takeshi Suzuki, foi formado o Grupo Quinze. Participavam do Grupo jovens pintores brasileiros, iniciando-se o conagraçamento dos nikkeis com os artistas não-nikkeis.

A década de 50 foi marcada pela intensificação das atividades artísticas brasileiras. No ano de 1951, foi inaugurado, no Rio de Janeiro, o Salão Nacional de Arte Moderna e, em São Paulo, o correspondente Salão Paulista de Arte Moderna, acontecendo, nesse mesmo ano, a Bienal de São Paulo. Esta exposição internacional teve grande papel no estímulo às artes modernas de vanguarda de repercussões nacional e internacional. O Japão passou a participar a partir da 3ª Bienal, tendo Shiko Munakata recebido o Grande Prêmio no setor de xilogravura. Na Bienal seguinte, Yozo Hamaguchi, gravação em metal, obteve também o Grande Prêmio de gravura.

Esta efervescência do mundo das artes brasileiras não deixou de influir os artistas nikkeis, dando vida ao Grupo Seibi, concretizando-se na "I Exposição da Colônia" em 1952, que conferiu prêmios a Manabu Mabe e Tikashi Fukushima (contemplado com o Prêmio de Aquisição do Itamaraty na 8ª Bienal de São Paulo); Tomie Ohtake (também detentora de Prêmio de Aquisição do Itamaraty nessa Bienal). Surgiram, pois, pintores que presentemente são destaques no mundo das artes brasileiras. Mabe, após receber o "Prêmio Colônia" da exposição do Grupo Seibi em 1953, obteve o Pequeno Prêmio Ouro no Salão Paulista de Arte Moderna em 1956, e no ano seguinte, no mesmo Salão conseguiu o Grande Prêmio Ouro. Em 1958 conquistou, na mesma mostra, o Prêmio Governador do Estado de São Paulo, e em 1959, foi coroado com o Prêmio de Melhor do Ano das Artes Brasileiras - Prêmio Leiner - , instituído nesse ano. E na V Bienal de São Paulo, desse mesmo ano, conquistou o Grande Prêmio Nacional. Esse trabalho de Mabe atraiu a atenção de André Malraux, Ministro da Cultura da França, participando da I Bienal da Juventude, de Paris, como representante brasileiro, sendo contemplado com o Prêmio Brown. Foram tantas as premiações que até a revista Time lhe dedicou uma página, intitulada "Ano de ouro de Mabe".

Os componentes do Grupo Seibi, que até então sempre se situaram à margem da corrente principal do mundo pictórico brasileiro, passaram a ter o seu lugar ao sol. Conta-se que na sua mocidade, Takaoka e Tamaki, pretendendo procurar o

mestre no Rio, por não terem dinheiro para as despesas, andaram, de mala na mão, os 400 quilômetros que separam São Paulo do Rio. Como também Mabe, pintando os seus quadros nas poucas folgas que o trabalho de enxada no eito lhe dava, os trazia a São Paulo nas esparsas viagens que empreendia, a fim de mostrá-los a Handa e Takaoka. Até ser contemplado com esses diversos prêmios, também Mabe não tinha como manter-se como pintor, conseguindo a sobrevivência vendendo gravatas de sua fabricação. Imigrantes agricultores, quais teriam sido suas paixões que fizeram com que não abandonassem os seus pincéis e cavaletes no meio a turbilhões de dificuldades em que mal podiam vislumbrar a possibilidade de tornarem-se profissionais?...

Novas Vagas

A imigração japonesa para o Brasil foi reaberta em 1953. Da segunda metade dessa década para a primeira metade dos anos 60, muitos artistas japoneses jovens vieram para o Brasil como imigrantes. Tratava-se de jovens atraídos pela liberdade do novo mundo, pelas amplas possibilidades de desenvolver seus trabalhos. Coincidiu em poder encontrar os pintores nikkeis que, saindo da situação de dificuldades, estavam consolidando suas existências no mundo das artes brasileiras, onde estava a desabrochar, com bastante vigor, a arte moderna, e os artistas esbanjando a vontade de produzir. Os moços artistas que vieram a ter nesse ambiente de explosão do movimento artístico, e encontrando apoio no solo consolidado pelos mais antigos, não tiveram que sofrer as vicissitudes por que passaram estes, puderam usufruir de melhores condições para desenvolver as suas atividades criativas na luta pelo desbravamento de seus caminhos como profissionais das artes.

Vieram para o Brasil nessa época e conseguiram obter láureas, tanto no Brasil como em outros países, e desenvolveram suas atividades artísticas com firmes posições conquistadas, por exemplo, Yutaka Toyota (escultura), Kazuo Wakabayashi, Bin Kondo, Sachiko Koshikoku, os irmãos Tomoshige e Takao Kusuno, Yukio Suzuki, Masumi Tschimoto (escultura), Ken-ichi Kaneko, Ken-ichi Hirota, Hisao Sakakibara, Hisao Shirai, Mitsutaka Kogure e outros. E ainda os pranteados Hisao Obara (escultura) e Tetsuo Nomura faziam parte desse grupo, como também Rei Kamoi, falecido após receber o Prêmio

Yasui.

Destaque dos Nisseis e Sanseis

Em 1972, o Grupo Seibi se autodissolve e a sua mostra é reorganizada sob a designação de Salão Bunkyo, patrocinado pela Sociedade Brasileira de Cultura Japonesa. Desde então, o Salão Bunkyo não só se tem constituído na porta aberta para a ascensão dos jovens artistas nikkeis, como também, já contando com 23 anos de existência, tornou-se um evento anual de repercussão nacional, onde a maioria dos inscritos e premiados se trata de não-nikkeis, propiciando oportunidades aos artistas brasileiros de todas as ascendências.

O surgimento e atividade dos artistas imigrantes do pós-guerra, e ainda os trabalhos dos artistas mais antigos, certamente serviram de estímulo aos jovens nisseis e sanseis, pois, da segunda metade dos anos 60 e no correr dos anos 70, aumentou o número daqueles que freqüentaram a Escola de Belas-Artes e outros estabelecimentos de ensino e que aspiravam galgar o mundo das artes. Dessa safra, podem ser citados os nomes de Takashi Fukushima, Masuo Nakakubo, Lídia Okumura, Yugo Mabe, Taro Kaneko. E outros, ainda mais jovens, lhes seguem: James Kudo, Milton Sokabe, Roberto Okinaka, Ademar Shimabukuro, Mário Ishikawa, Sachio Oiwa.

Expectativas em Torno dos Artistas Nikkeis

A comunidade nikkei no Brasil já acumula uma história de 87 anos. Tanto os imigrantes de antes da guerra, como os de pós-guerra, na sua absoluta maioria, vieram ao Brasil como trabalhadores agrícolas. Presentemente, dos um milhão e 300 mil japoneses e seus descendentes, apenas 10% permanecem como agricultores, mas a sua contribuição à lavoura brasileira é altamente apreciada. Contribuíram os agricultores japoneses no enriquecimento da qualidade e das variedades de verduras, hortaliças e frutas, e portanto da vida alimentar dos brasileiros em geral, como também tiveram boa participação na melhora e divulgação da tecnologia na produção agrícola.

Da mesma forma, a sociedade brasileira tem em alta conta os artistas e pintores nikkeis. O mundo artístico do Brasil não pode prescindir dos artistas nikkeis quando se avalia a sua produção. As formas de expressão, as sensibilidades

cromáticas, baseadas no senso estético enraizado na cultura japonesa, trazidas pelas gerações de imigrantes, conseguiram desabrochar em terras brasileiras, em meio à tradição cultural totalmente distinta, e puderam contribuir com elementos novos. Felizmente, esse senso estético japonês permanece acentuado ainda nas gerações de descendentes mesmo quando a estas se atribui, receosamente, a diminuição da influência da cultura japonesa e, os jovens artistas nikkeis, nascidos sob a influência da natureza, da cultura brasileira, conseguem fazer ressurgir aquele senso estético de maneira tão bem integrada, criando um mundo do belo peculiar aos nikkeis. As atividades dos artistas de origem japonesa no mundo artístico-pictórico brasileiro continuarão vigorosas, sem interrupção. Esta é a expectativa, a esperança.

ブラジル日系美術のあゆみ

ブラジル日本文化協会美術委員会

宮尾 進

日系美術の夜明け

本年は日本とブラジルが修好条約を結んでから100周年目にあたる。しかし、この兩國の深い友好の担い手となったブラジルへの日本人移住が始まったのは、それから13年後の1908年（明治41年）のことであった。以来、太平洋戦争の開始となる1941年（昭和16年）までに19万人、戦争をはさんでの10年余りの空白期間において、戦後移住が再開された1953年（昭和28年）からは、現在までに約6万人、合計25万人程の移住者が、日本からは最も遠いブラジルの地に渡って来た。この25万人の移住者の子孫は現在五世代を数えるまでに繁栄し、その総数は130万人となり、海外日系人の最大集団を形成するに至っている。

戦前の移住者の殆どは、当時最も隆盛を誇ったブラジル・コーヒーの広大な農園への契約労働者としてであり、ひと稼ぎして故郷に錦を飾って帰ろうと志す者たちであった。しかし、農園労働は苛酷な上に、夢見た程の賃金は得られないものだった。「夕ざれや 樹かげに泣いて 珈琲もぐ」（軀骨）と、一移民が詠んだそのままの生活だった。労働契約期間を終えた移民たちは、僅かに残った金を頭金に、未開の奥地の原始林を買い、仲間同士が築き上げて一丁で大木を倒し、鉄一丁で耕し、コーヒーを植え、綿を栽培し、土曜も日曜もなく働き、少しでも多くもうけて故郷に帰る日を夢見た。

当時「子供移民」として幼い時親に連れられ海を渡って来、鎌を引きながら親の手伝いをしている青年たちも数多くあった。単調な労働に明け暮れる農園の生活にはあきたらない思いの青年たちの中には、都会に出て何か新しい生活をしたと志すものたちのあったのは、当然のことだろう。それらの青年たちの中には、サンパウロの都市に出て来て、絵画を志す者もあった。

1931年（昭和6年）、サンパウロ市で、「日本倶楽部」主催の日本移民社会の初の公募展が開催され、意外な反響があり、そこから画家志望の青年たちの結束が始まった。ブラジル日系美術史の出発点とも言えよう。以後、1933年から始まったサンパウロ州の官展「サロン・パウリスタ・デ・ベラス・アルテス」（パウリスタ美術展）への参加者も出て来た。

そうした盛り上がりもあり、1935年（昭和10年）、「サンパ

ウロ美術研究会」（略称：聖美会）なるものが創設された。日系美術史上、画期的な出来ごとであった。日系美術界現存の最長老半田知雄をはじめ、高岡由也（故）、玉木勇治（故）、田中重人（故）、高橋吉左衛門（故）、富岡清治（故）、松垣肇などの画家を志すもの及び美術に関心を寄せるものたち十数人が創立に参加した。会員相互の親睦、作品の鑑賞・批判、年少者の指導、会員の展覧会開催などが目的とされた。

以来、活動は活発となり、会主催の個展が開催されたり、時局から祖国日本への国防献金展といったものなども開かれたが、1939年（昭和14年）には、リオの国展に出品した高岡の自画像が日本人として初めて銀賞を受け、話題となったりした。

しかし、この会の活動はわずか5年にして中断を余儀なくされた。太平洋戦争の勃発によって敵性国民となった日本人画家は、野外での写生もままならなくなったからである。

聖美会の再開とブラジル近代美術の開花

1945年（昭和20年）8月、日本敗戦の報は移民社会に大きなショックと、それに続くカチ組・マケ組に分かれての同胞相食む異状な混乱を呼び起こした。混乱は長く尾を引いたが、1947年、高岡らの奔走によって聖美会は再開される。会員には旧メンバー画家のほか、安芸正人（故）、沖中正男、山本岩吉（彫刻）らに二世層のジョルジ森、フラビオ田中らも参加するようになった。そして、フラビオ、ジョルジ共にブラジル画壇において注目されるまでになり、二人ともフランスに渡り、さらに画風をみがくことになった。会員の個展も活発に開かれるようになったばかりでなく、この頃半田・高岡・玉木・鈴木威らが中心になり、「グルーポ・キンゼ」（15人グループ）が結成される。このグループの三分の一は若いブラジル人画家であり、非日系美術家との交流も生まれて来た。

1950年代に入ると、ブラジル美術界の動きもようやく活発になり、51年にはリオ・デ・ジャネイロに「サロン・ナショナル・デ・アルテ・モデルナ」が設立され、サンパウロでは「サロン・パウリスタ・デ・アルテ・モデルナ」が創設されると同時に、同年第1回「サンパウロ・ビエンナーレ」が開催された。特に「サンパウロ・ビエンナーレ」は美術の総合的国際展で、内外の前衛

的な現代美術に大きな刺激を与えることになった。日本は第3回から正式に参加し、棟方志功が版画部門で大賞を受賞、翌第4回展においては、エッチングの浜口陽三が続いて版画大賞を獲得している。

こうしたブラジル美術界の活気は日系画家にも大きな刺激となり、聖美会の動きも活発化し、1952年（昭和27年）の第1回「コロニア展」以来毎年同展が開催され、その受賞者の中から新たに間部学や福島近（第8回「サンパウロ・ビエナール」においてイタマラチー買上賞も受賞）、女流の大竹トミエ（同じくビエナールでイタマラチー買上賞その他受賞多数）など、現在のブラジル画壇で最も活躍している作家が次々と生まれて来た。特に1953年、聖美会の「コロニア賞」を受賞してからの間部は56年、「サロン・パウルスタ・デアルテ・モデルナ」展で小金、翌57年には大金賞を受賞、さらに58年には同展で州知事賞を、続いて59年には新たに創設された、ブラジル美術界の年間総合最優秀賞である第1回「レイネル賞」を、また同年開催の第5回「サンパウロ・ビエナール」展においては国内大賞を受賞。これが時の仏文化相アンドレ・マルローに注目され、第1回パリ「青年ビエナール」にブラジル代表として参加、同展での最高賞「ブラウン賞」を獲得するという連続受賞を果たし、同年タイム誌も「マベ黄金の年」の一文記事を紹介する程であった。

ブラジル画壇の主流から離れた存在であった聖美会のメンバーたちにも、ようやく陽がさして来たのである。その昔、高岡・玉木の二人はリオで師について学ぶため、旅費もなく、サンパウロからリオまでの400キロの道程を、トランクを下げて歩いて行ったと伝えられるが、サンパウロの出舎のコーヒー園で鎌を引きながら自己流で絵を描き、時たまサンパウロに出た折、聖美会の先輩の半田や高岡に絵を見てもらっていた間部も、輝かしいいくつもの受賞につながるまでは、絵が売れるプロとしての生活は出来ず、自作のネクタイを売り歩くなどの不遇な時代があった。農業移民であったこれらの日系画家が、プロとして目途がたつことも覚束ない状況の中で、生活に追われながら絵筆を捨てようとしなかった。その情熱は何であったのか。

新しい波

戦後ブラジルへの日本移民が再開されたのは1953年（昭和28年）からのことであるが、50年代の後半から60年代前半にかけて、日本で美術の世界に身を置いていた若い芸術家たちが、数多い移住者たちに混じって次々にやって来た。広い自由なブラジルの新天地に活動の場を求めて来たものたちであったが、時あたかもその新天地には幸いにして、長い艱難辛苦の後に、聖美会の先輩画家たちがようやくブラジル画壇の中に、確かな地歩を固めようとしていた時であったし、ブラジル美術界自体もまた、近代美術の大きな開花期で、芸術家たちは創作活動に大いなる意欲を燃やしている時期でもあった。そうした先輩画家たちの築いた地歩と、新興の美術運動の雰囲気の中にやって来た新来の芸術家たちは、農業移住者から出発した先輩たちのような苦難もなく、比較的容易に思いのままの創造の世界で活動し、プロとしての道を切り開くことも可能であった。

この当時移住し、ブラジル国内あるいは海外の各種の美術賞も獲得し、現在ブラジル画壇の中堅として広く活動する作家には、豊田豊（彫刻）、若林和夫、近藤敏、越石幸子、楠野友繁・隆夫兄弟、鈴木幸雄、土本真澄（彫刻）、金子謙一、廣田建一、榎原久夫、白井久雄、木暮光孝などがあるほか、プロ作家として活躍するものは多数に及ぶ。前途を期待されつつ借まれて世を去った小原久雄（彫刻）、野村哲夫もこの仲間であったし、安井賞を受賞した後物故した鴨井玲もかつてはその一人であった。

二三世層の抬頭

1972年（昭和47年）聖美会は発展的に解消し、サンパウロのブラジル日本文化協会の主催する「サロン文協」として再発足する。以来、毎年開催される「サロン文協」展は若い日系世代の美術界への登龍門となったばかりでなく、すでに23回を数えるに至ったこの美術展は、近年日系のワクを越えて、応募者・受賞者も非日系人が過半数を数え、名実ともにブラジル画壇への登龍門として広く知れわたっている。

こうしたブラジル美術界における数多い戦後移住芸術家の抬頭、あるいは親である一世世代美術家の活動に刺激を受け、

「サロン文協」展を通り、あるいは美術学校を出、画壇への進出を目指す若い日系二世層の活動が、1960年代後半から70年初頭にかけて目立って来るようになる。タカシ・フクシマ、マスオ・ナカクボ、リージア・オクムラ、ユーゴ・マベ、タロウ・カネコらがその時代の代表であるが、彼らに続いて現在ではさらに若い世代のジェームス・クドウ、ミルトン・ソガベ、ロベルト・オキナカ、アダマール・シマブクロ、マリオ・イシカワ、サチオ・オオイワといった者たちが登場して来ている。

期待される日系美術芸術家たち

ブラジル日系社会は本年度87年の歴史を数えることになる。戦前の移住者、戦後の移住者ともにその多くは農業移住者として、ブラジルへ渡って来た。今日なお農業者としてとどまる日系人は、130万人の中の僅かに一割程に減少しているが、それでもなお、日系人のブラジル農業界に果たして来た貢献は高く評価されている。野菜・果物などの種類を豊富にし、ブラジル人の食生活を豊かにさせたばかりでなく、すぐれた技術で生産を高め、それを普及させて来たためである。“日本人は農業の神様”という称賛はいまでも変わらない。

そして、これに次ぐブラジル社会の中での日系人に対する高い評価は、今日、日系美術・芸術家に与えられている。

現在のブラジル美術界は日系人を除外しては語ることは出来ない程に日系美術家は、大きな場を占めるまでになっている。移民世代が日本から持って来た、日本文化の美意識に根ざす色彩・表現形式は、異質のブラジルの文化・風土の中で花開き、かつてなかった新鮮なものをブラジル美術界にもたらしたためのものと言えよう。幸いにしてこうした日本の美意識は、日本文化の希薄化が憂慮されている後続日系世代にも、不思議と色濃く残されており、若い日系美術家たちは、生来のブラジルの自然・文化の影響の中に渾然と生かして、日系特有の美の世界を創造している。

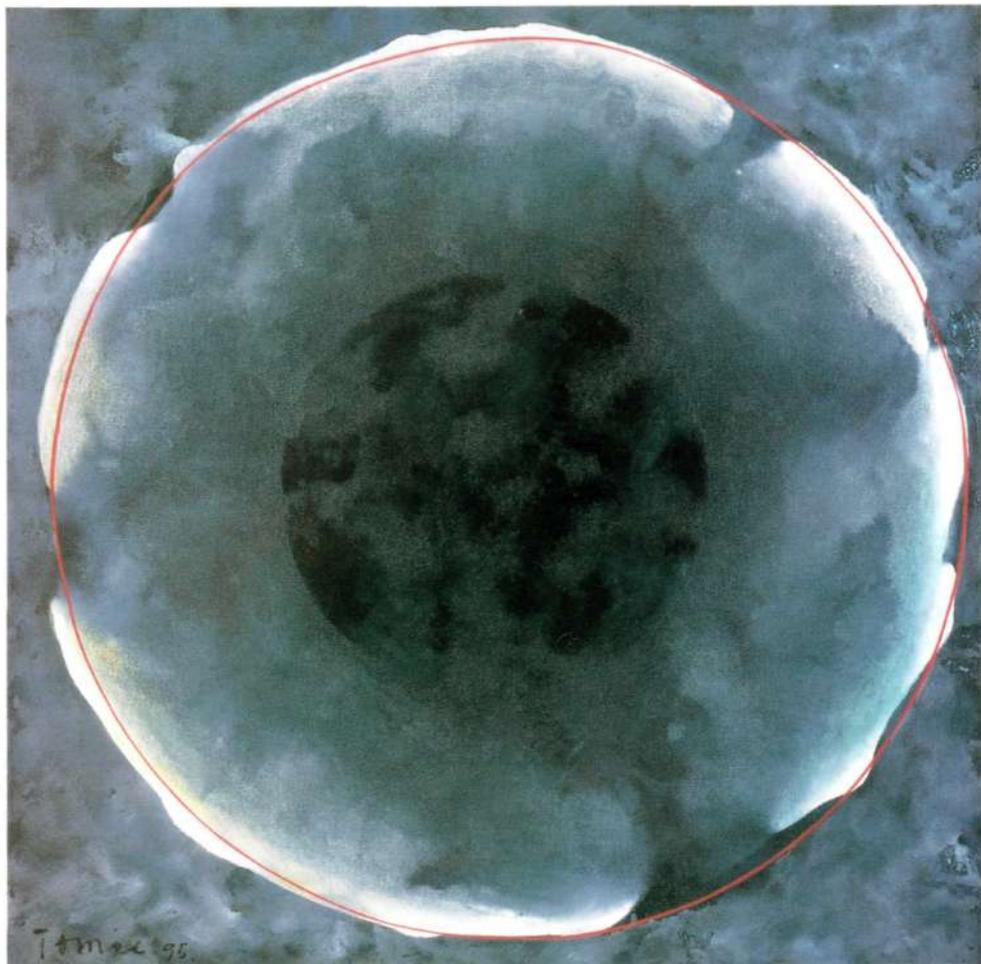
ブラジル美術・芸術の世界での日系人作家の活躍は、今後も断絶することなく、いよいよ盛んになるであろうことが、期待されているのである。

(みやお すずむ)



大竹 富江
TOMIE OHTAKE

- 1913年 京都に生まれる
1936年 渡伯
1952年 絵画を始める
1950～60年代はサンパウロ、リオ・デ・ジャネイロ、パラナ、ミナスの各州のサロンに出品、各絵画賞を受賞
サンパウロビエンナーレに5回出品 (1967年) 外務省賞受賞
1972年 ヴェニスビエンナーレからの招待で出品
1979年 全ブラジルの美術展で絵画賞
個展(絵画) リオ・デ・ジャネイロ、サンパウロ、ブラジリア、他 ニューヨーク、ワシントン、ローマ、ミラノ、リマ、ポルトリコ、東京、ロンドン、マイアミ
個展(版画) 1987、1993年にブラジル国内13都市で同時展覧会を開く
合同展は、ブラジル国内の主な都市の他、プエノスアイレス、コスタリカ、リマ、カラカス、パナマ、コルドバ、ボゴタ、メデリン、モンテビデオ、ラパス、ハバ



無題 I
EN 1 1995
100×100cm

ナ、カーリ、ニューヨーク、シカゴ、アトランタ、ワシントン、ロンドン、ウィ
エナ、コペンハーゲン、ミラノ、ストックホルム、ローザンヌ、アテネ、ヘルシ
ンキ、ブリュッセル、ポロニア、パリ、マドリッド、ヴェニス
回顧展（1983年）30年の自己の画道を回顧してサンパウロ美術館にて開催、同時
に画集“TOMIE OHTAKE”を出版

1980年後は公共広場に彫刻壁画等多数製作、日本移民80年記念の彫刻を（長さ30
m）サンパウロ市内5月23日街に装置、フィグレド画廊のプール、リオ・デ・ジャ
ネイロのロドリゴ・ゴブレイタス湖に“浮ぶ彫刻”（直径20m）石川島造船所制作
一、サンパウロ市内の一建物の壁面（140m四方）ラテンアメリカ記念館壁画、メ
リーマリレーテ学校の正面にパネル、サンパウロ市メトロのコンソラソン駅に
壁画4枚、サンパウロ総合大学内に壁画、ブラジリアの建物NO1の正面パネル
舞台装置 オペラ“蝶々夫人” 同“仮装舞踏会”
巡回展 リオ近代美術館（1983）、ロンドン、文化センター、パービカン、マイア

ミ（1994）、パース美術館（ニューヨーク）、アメリカソサエティ美術館（ワシ
ントン）、アート美術館（1995）、1996年以後はヨーロッパ各地へ巡回の予定



無題 II
EN II 1995
100×100cm



岡山月香

TSUKIKA OKAYAMA

- 1908年 富山県に生まれる
- 1932年 渡伯
- 1958年 日系移住50周年記念展覧会
- 1968年 日系移住60周年記念展覧会
- 1971年 個展 ブラジル日本文化協会貴賓室
- 1973年 個展 カレンダス画廊
- 1974年 個展 KLM画廊
- 1978年 日系移住70周年記念美術展特別参加
皇太子殿下歓迎特別美術展出品
ブラジル画壇に於ける日系美術家の貢献展 アルテグロバルギャラリー、
同セスキカンベストレ展示場
- 1979-89年 女流7人展に出品
- 1988年 日系移住80周年記念美術展 サンパウロ美術館



春
PRIMAVERA 1976
90×110cm

1993年 日本ポルトガル友好150周年記念美術展 FAAP美術館

主な受賞及び展覧

1963年 サロンパウリスタ展 銀賞

1973年 サロン文協展 金賞

1980年 ブラジル日本文化協会 高齢賞

1991年 ブラジル教育統合協会 アナ、ネリ名誉勲章（美術功労賞）



秋

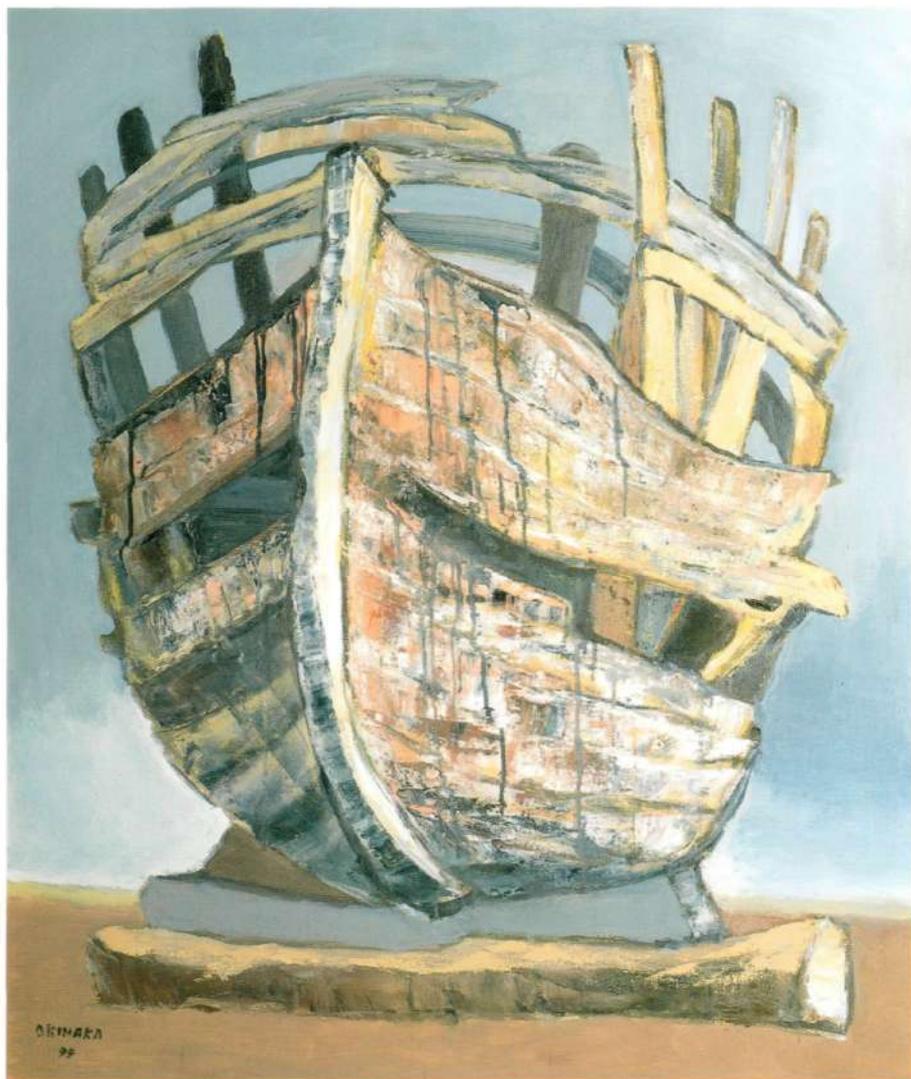
OUTUNO 1977

100×110cm



冲中正男
MASSAO OKINAKA

- 1913年 京都市に生まれる
- 1928年 山本春挙早苗塾、大西佳挙に日本画を学ぶ
- 1930年 関西美術院、黒田重太郎に洋画を学ぶ
- 1932年 渡伯
- 1940年 サンパウロ芸術家協会、聖美会に入会
- 1951年 第1回サンパウロ・ビエンナーレ展出展
- 1954年 聖州展銀賞
- 1958年 サロン・ニテロイにて個展
- 1960年 聖美会展大金賞
- 1967-69年 チェルシー画廊にて個展
- 1971年 アメリカ、シカゴ他6大都市で巡回展
- 1972年 クリチーバ市立図書館にて個展
- 1975年 サロン現代美術展に出品



幽
YU 1995
120×100cm

1977年 日伯現代美術展に出品
 1978年 日本移民70年記念展、日本外務大臣賞買い上げ賞
 1979年 日伯現代美術展に出品
 1982年 サンパウロ美術館、日本6大都市巡回展
 1984年 神戸市三宮ひこばえ画廊にて個展
 1985年 東京朝日生命ビル美術館に出品
 1987年 ニューヨークで在外日系画家展に出品
 1988年 サンパウロ、移民80年記念日系画家展に出品
 1990年 ブラジル文化功労章・大十字章叙勲。サンパウロ美術館で墨画展
 1991年 FAARアルマンド・ベンチアード大学、ゴヤニア現代美術館、サンパウロ大学で墨画展
 リオ美港展に出品
 1992年 グループ・グワナバラ50年代回顧展

1993年 神戸市三宮ひこばえ画廊にて第2回個展
 州立ビサンチカ美術館 50年回顧展
 1994年 USPサンパウロ大学で墨絵展

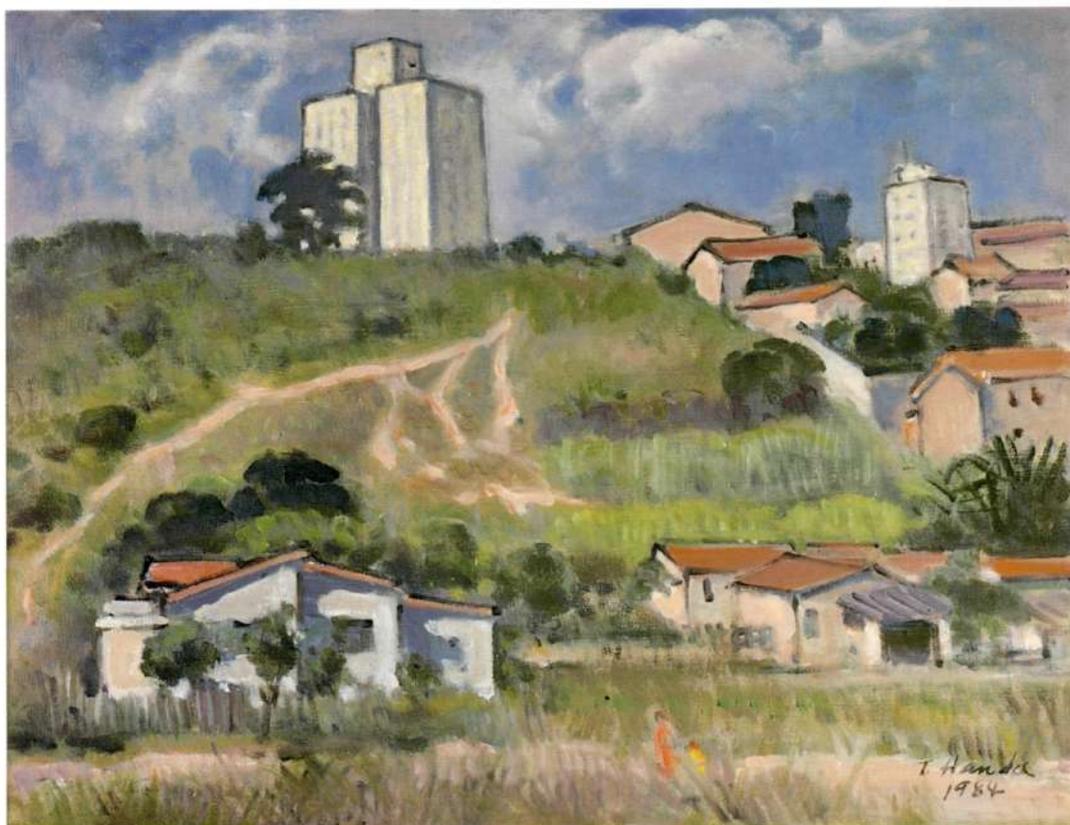


玄
 GUEN 1995
 120×100cm

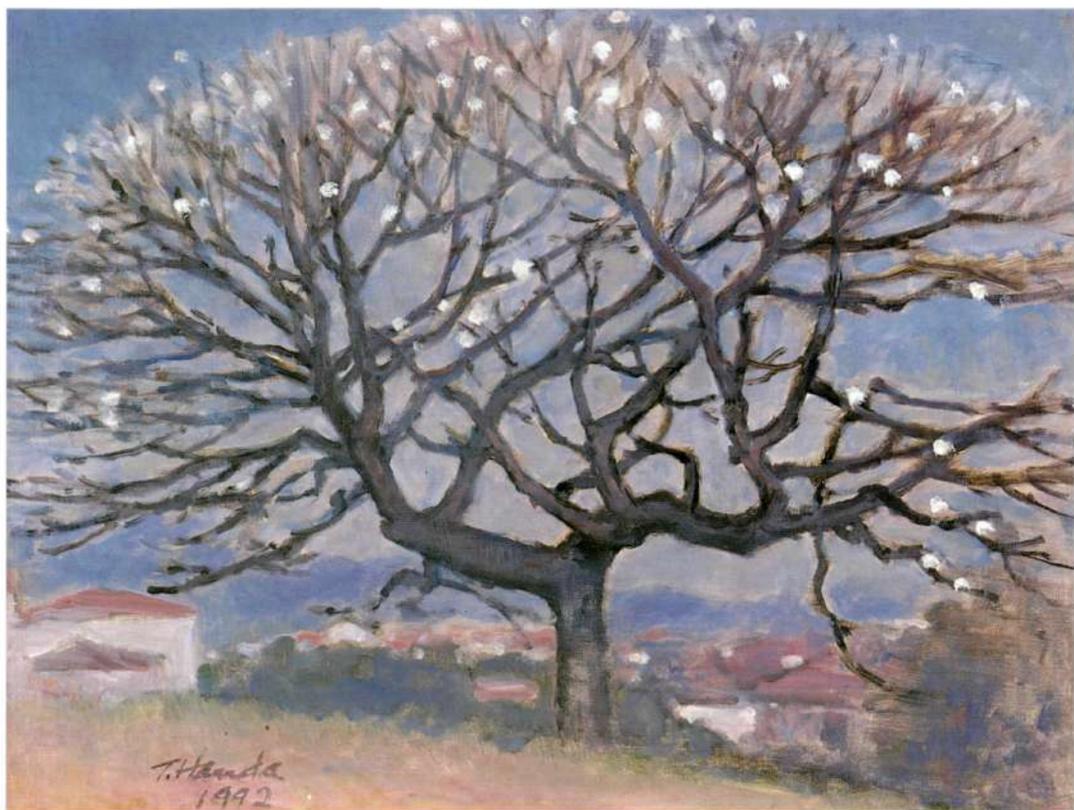


半田知雄
TOMOO HANDA

- 1906年 栃木県に生まれる
- 1917年 コーヒー園の労働者として父母とともに渡伯
- 1921年 サンパウロ市に移転し仕事をしながら絵の勉強を始める
- 1932年 サンパウロ美術学校に入学
- 自由研究生として絵の勉強を1935年まで続ける
- 1935年 仲間とともにサンパウロ美術研究会を結成する（聖美会）
- 1952年 第1回聖美会展を開催する
- 1956年 美術研究のために日本、フランス、英国、イタリア、ポルトガル等に旅行する
- 1988年 サンパウロからアチバイア市に移転する
- 1994年 聖美会の創立者であり作品選考委員であるため、いっさいの賞を受けず、作品の大部分はサンパウロ移民資料館に収蔵されている



サンパウロ郊外の景色
PAISAGEM DE SÃO-PAULO 1984
46×60cm



冬のバイネイラ

PAINEIRA DE INVERNO 1992

46×60cm



福島 近

TIKASHI FUKUSHIMA

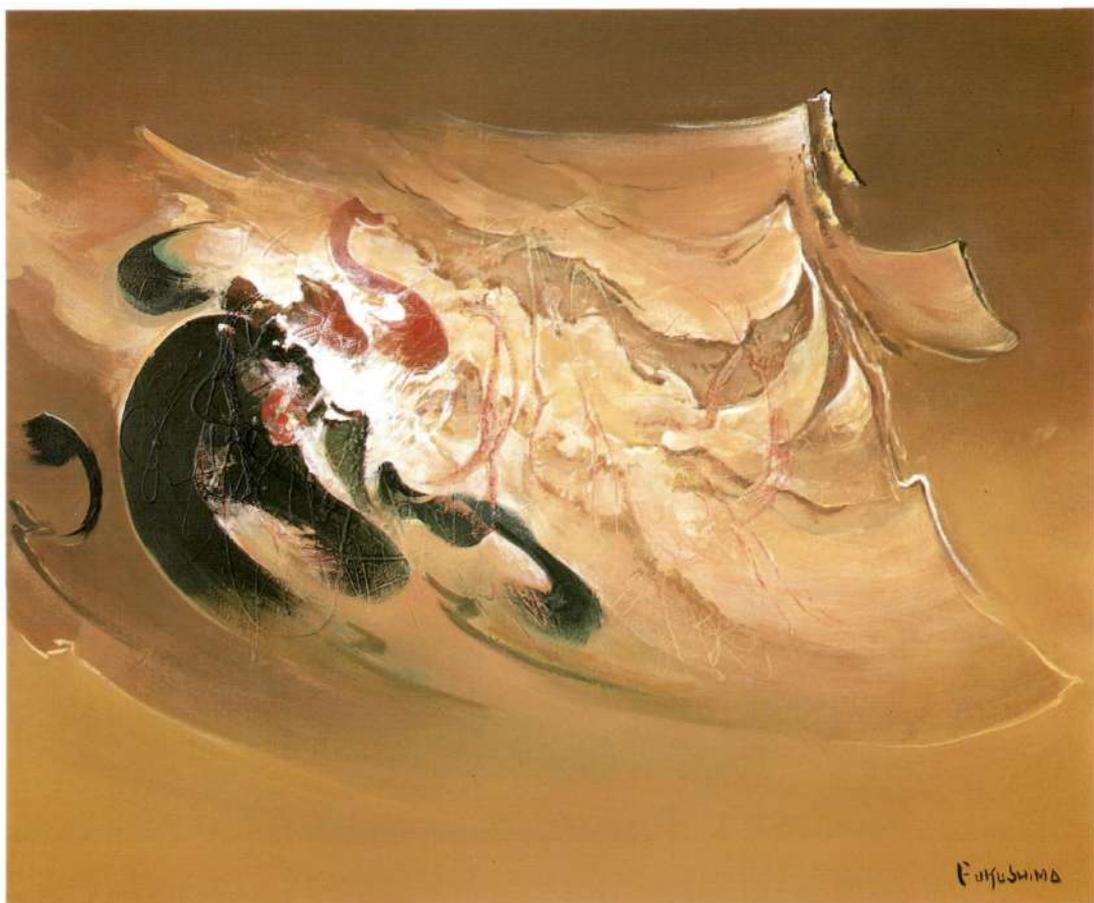
1920年 福島県に生まれる

1940年 渡伯

1949年 リオ・デ・ジャネイロで絵を神永井正に学ぶ。後にグループグアナバラの創立に加わる。聖美会を経て77年より文協美術委員長を、79年より日伯美術展の委員を兼任し、多くの新人芸術家を世に送り出した。

1957年より個展をサンパウロ サロンニテロイ、アンビエンテ画廊、サンパウロ美術館、アステレイア画廊、リオ・デ・ジャネイロ コバカバーナ画廊、サンパウロドクメンタ画廊、ブラジリア国立ホテル、サンパウロ コスメバーリョ画廊、アンドレ画廊、ペロオリゾンテ アミ画廊、ボンフィグリオリ画廊、バイア、ポルトアレグレ、サルバドール、ミナス等で開催する。

1951年よりのサンパウロビエンナーレ展には第1回から9回まで連続出品。ダラス美術展、第6回東京ビエンナーレ、ワシントン アメリカ日系画家展、グッゲンハイム美術館、カナダナショナルギャラリー、日伯美術展、他 ローマ、ミラ



天と地
CÉU E TERRA
100×120cm

ノ、リスボン、パリ、ニューヨーク、ワシントン、スペイン等の国際展に出品。

受賞

1948年 サロンナショナル（国展）佳作賞

1957年 サロンパウリスタ展市長大賞

1958年 聖美会展大金賞

1960年 レオナルドプリゾーラ現代美術大賞

1962年 サロンパウリスタ展州知事現代美術大賞

1963年 サロンナショナル（国展）パリ旅行賞

1965年 サンパウロビエンナーレ展外務省買い上げ賞

収蔵

サンパウロ大学現代美術館、リオ・デ・ジャネイロ近代美術館、ペロオリゾンテ美術館、クリチーバ近代美術館、ワシントンラテンアメリカ美術館、MOA美術館、サンパウロ州立絵画館、ロックフェラーコレクション、他



思い出

LEMBRANÇA

100×120cm



間部 学

MANABU MABE

- 1924年 熊本県に生まれる
- 1934年 渡伯
- 1959年 バルシンスキー画廊 (リオ・デ・ジャネイロ)
- 1960年 モンテビデオ・ブラジル・ウルグアイ文化院にて個展
- 1961年 ルベルス画廊 (アルゼンチン)、クローチエ画廊 (フランス)、オペリスコ画廊 (イタリア)
- 1962年 パンアメリカン・ユニオン (ワシントン)、ラ・カバナ画廊 (イタリア)
- 1964年 リマ近代美術館 (ペルー)、ブラジル・アート・デラカサ画廊 (イタリア)
- 1967年 ペロ・ホリゾンテ美術館、アストライア画廊 (サンパウロ)
- 1968年 マークアップ画廊 (メキシコ)、キャサリンヴィヴィアノ画廊
- 1969年 ブッフホルツ画廊 (ポルトガル)
- 1970年 東京高島屋・アート画廊
- 1971年 ギャラリー・ドキュメンタ (サンパウロ)



懐かしさ
 TERNURA 1995
 102×117cm

1973年 徳間アートギャラリー (東京)
 1975年 サンパウロ美術館・アシス・シャトーブリアン (サンパウロ)
 1976年 ステファン・モルツ・ファインアート画廊 (イギリス)
 1977年 アンドレ・アート・ギャラリー (サンパウロ)
 1978年 熊本県立、鎌倉市、大阪国立国際美術館 (日本)
 1980年 ロー美術館 (フロリダ)、ラテンアメリカ近代美術館 (ワシントン)
 1982年 ミーティング・ポイント・アートセンター (フロリダ)、クローズ画廊
 1984年 選賢記念展 アルテ画廊 (リオ・デ・ジャネイロ)
 1986年 サンパウロ美術館 (ブラジル)
 1988年 スペース・ラテンアメリカ (フランス)
 1990年 アルケード画廊 (フランス)、ビジュアル・アートギャラリー (ブラジル)
 1991年 ヤマキアート画廊 (大阪)、サイトウ画廊 (名古屋)
 1992年 ムラチ画廊 (東京)、ツルヤ画廊 (熊本)、カーサ・ブラジリア美術館 (サ

ンパウロ)

受賞

1953年 第1回コロニア展 (聖美会) 大銀賞、サンパウロ美術展名譽賞、第2回コロニア展コロニア賞
 1957年 第6回サンパウロ近代美術展小金賞
 1958年 第7回サンパウロ近代美術展大金賞、リオ・デ・ジャネイロ国立近代美術館買い上げ賞
 1959年 第8回サンパウロ近代美術館州知事賞、第1回レイネル賞、第5回サンパウロ・ビエンナーレ展国内大賞
 第1回パリ青年ビエンナーレ展留学賞・ブラウン賞、南米作家招待展ダラス美術館買い上げ賞
 1960年 第30回ベニス・ビエンナーレ展フィアット賞
 1962年 第1回南米ビエンナーレ展コロドバ賞



思い出

RECORDAÇÃO 1995

117×102cm



金子謙一
KEN'ICHI KANEKO

- 1935年 横浜市戸塚に生まれる
- 1956年 中央美術学園油絵科卒
- 1958年 三木富雄と2人展 銀座模写館
- 1959年 第1回新エコール・ド・東京展に出品
- 1960年 渡伯
第12回読売アンデパンダン展に出品
- 1963年 第7回サンパウロビエンナーレ展に入選
- 1967年 第9回サンパウロビエンナーレ展に入選
- 1968年 サロンパラナに「祈り」を出品金賞
リオデジャネイロゲルティ画廊にて個展
- 1971年 サンパウロ建築家協会画廊にて個展
- 1972年 聖美会展に「ある移民の詩」を出品金賞
- 1976年 横浜市民ギャラリーにて個展



注意深い鳥
O PÁSSARO CAUTELOSO 1994
110×100cm

1978年 移住70周年記念美術展にて優秀絵画賞
1979年 映画に出演する 以後俳優としての活動を続ける
1985年 サロン文協展にて大金賞
1991年 カンピーナス現代美術館にて在位30年記念個展
アンパロー市ウンベルト フレデリッコ美術館個展
1992年 バレンシア ミスラク市立美術館のブラジル作家展に参加
1993年 横浜市民ギャラリーにて個展
1994年 ヴァリーニョス市「Arte do Momento」展に参加
キューバ ハバナ市「Arte do Momento」展に出品
ヴァリーニョス市ビエンナーレパウリスタ展に出品

収蔵

横浜市民会館、神奈川県立鎌倉近代美術館、サンパウロ大学現代美術館、パラナ州立美術館、ラテンアメリカの家美術館、カンピーナス現代美術館、ウンベルトフレデリッコ美術館、他



支えあって生きる人達
SUSTENTAÇÃO 1994
110×100cm



楠野隆夫

TAKAO KUSUNO

- 1945年 北海道夕張市に生まれる
- 1967年 自由美術協会展出品
- 1968年 個展 シロタ画廊 (東京)
- 個展 トーア画廊 (神戸)
- 前衛10人展 富貴堂画廊 (札幌)
- 1969年 グループ展「白」北宝ギャラリー (札幌)
- 京都野外造形展 (京都)
- 1970年 エクスバンド・アート・フェスティバル参加 (岸体育館)
- 1971年 白い容器の会 (長野)
- 1972年 風倉匠と「火と風」のイベント (諏訪湖上にて)
- 1974年 Transforming Movements-Movements Transformations (東京ゲーテ
インスティテュート) を発表
- 1976年 渡伯



K氏の散歩

O PASSEIO DO SR. K 1995

98×68cm

- 1977年 個展 南米銀行サロン
松沢有 空白のパネル20人の作家・行為に参加（サンパウロビエンナーレ）
- 1983年 サロン文協展
ピラシカバ市近代サロン展
- 1983-94年 サロン文協展出品
- 1972～現在 演劇・舞踊の演出、舞台美術・空間の制作を続ける
受賞
- 1983年 サロン文協大金賞
- 1978年 APCA（サンパウロ州美術批評家協会）年間最優秀演出賞
- 1979年 第3回全国舞踊コンクール最優秀作品賞Ex-Aequo
- その他 文協美術展選考委員



白日夢—エンジェルが飛んでいく
 QUIMERA: O ANJO VAI VOANDO 1995
 68×98cm



楠野友繁

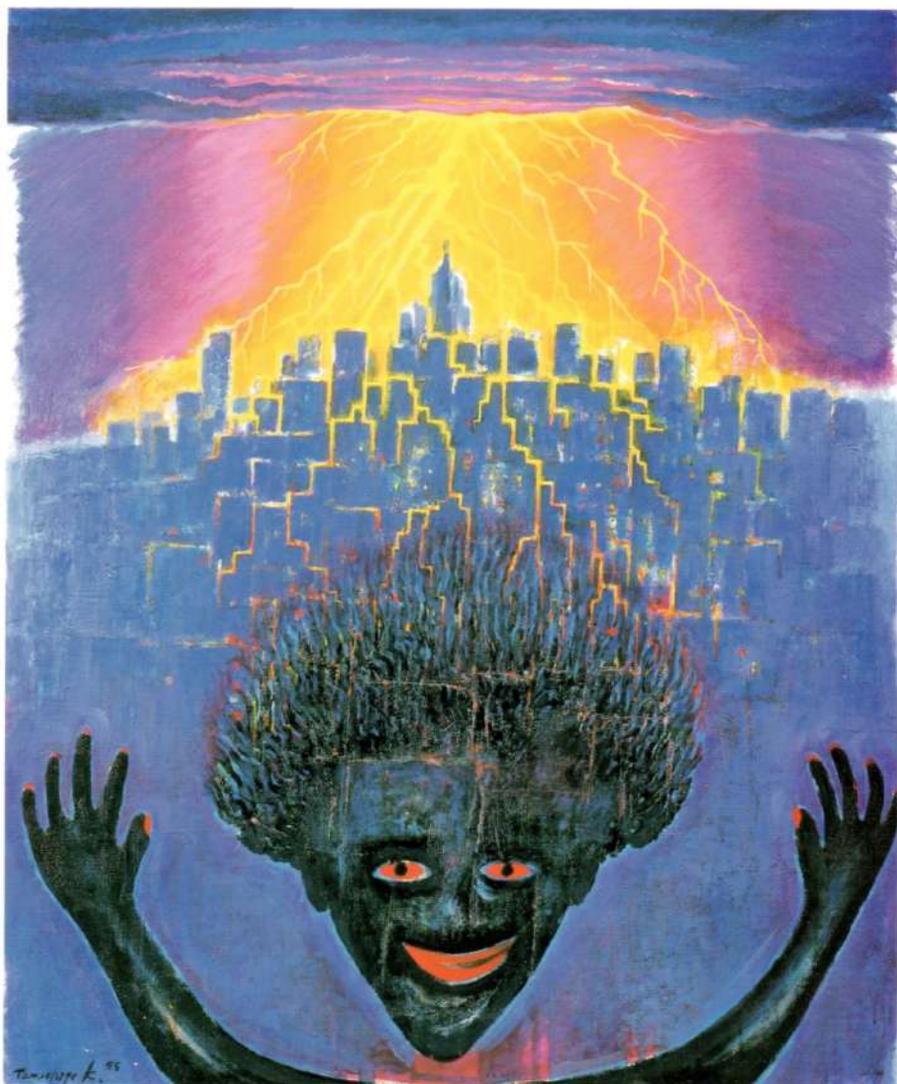
TOMOSHIGE KUSUNO

- 1935年 北海道夕張に生まれる 60年、渡伯
1955-93年 個展30回 夕張、東京、サンパウロ、リオ・デ・ジャネイロ、クリチーバ、ポルトアレグレ、シアトル、モントリオール、オタワ、ワシントン
グループ展 サロン展 団体展 企画展
1949-59年 北海道美術協会展、創造美術会展、自由美術協会展、読売アンデパンダン展、日本アンデパンタン展、エコール・ド・東京展
1960-94年 グループ展 14回 国内国外にて
1965年 パリ青年ビエンナーレ
1966年 緊急の60年代ラテンアメリカ作家展、ソロモングッゲンハイム美術館、ホイットニー美術館、コーネル大学美術館
1967年 サンパウロ国際ビエンナーレ
1968年 ラテンアメリカ現代美術コンクール選抜(ブエノスアイレス国立美術館)
1969年 第6回青年パリビエンナーレ選抜展(リオ・デ・ジャネイロ近代美術館)



バイバイ・ブラジル・シリーズ 私のパレット
"SÉRIE BYE BYE BRASIL" MEU PALETÓ 1995
120×100cm

- | | | | |
|-------|------------------------------------|-------|-------------------------------|
| 1970年 | 大阪万国博覧会 (EXPO'70) | 1963年 | サンパウロ現代美術館 |
| 1971年 | ミテルハイム国際野外彫刻ビエンナーレ展 | 1965年 | ブラジル美術館 ブラジル外務省 |
| 1976年 | グラフィックアートビエンナーレ展 (ラ・テルトゥリア・カーリ美術館) | 1966年 | モントリオール現代美術館 |
| 1978年 | ブラジルアート展望 (サンパウロ近代美術館) | 1967年 | バンブリーア州立近代美術館 |
| 1980年 | ラテンアメリカビエンナーレ展 (ミテリン近代美術館) | 1969年 | ブエノスアイレス国立美術館 リオ・デ・ジャネイロ近代美術館 |
| 1981年 | 現代アートの模索と実験展 (サンパウロ現代美術館) | 1975年 | スタンフォード大学 ラテンアメリカ研究所 |
| | 今日の日本とラテンアメリカ現代美術展 (大阪国立国際美術館) | 1977年 | ラ・テルトゥリア・カーリ美術館 |
| 1983年 | サンパウロ国際ビエンナーレ展 | 1978年 | オースチン大学現代美術館 |
| 1987年 | 今日のブラジル前衛作家展 (サンパウロ州立絵画館) | 1980年 | ラテンアメリカコレクション ウインドサウス館 |
| 1990年 | 大阪国際トリエンナーレ展 | 1982年 | 北海道立近代美術館 |
| 1994年 | ブラジル近代美術100年展 (サンパウロ国際ビエンナーレ) | 1983年 | 夕張市立美術館 |
| 収蔵 | | 1985年 | サンパウロ州立絵画館 |
| 1962年 | パラナ州教育文化省 | 1986年 | サンパウロ近代美術館 |

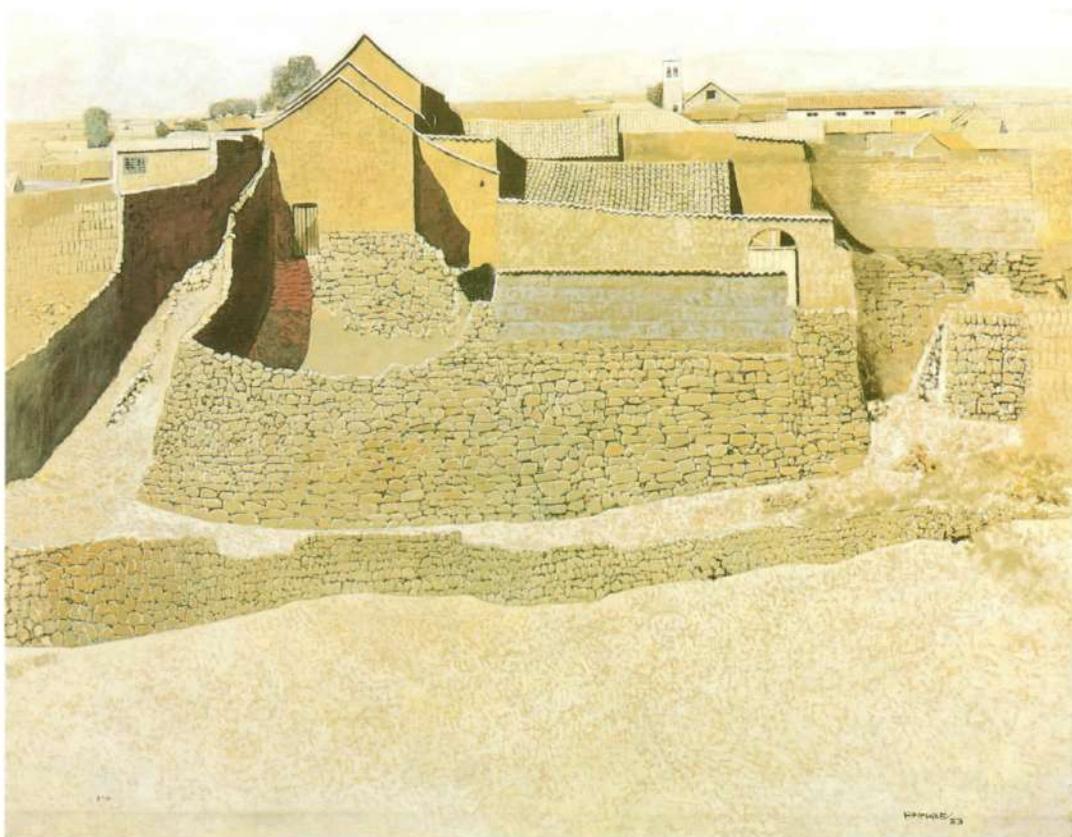


バイバイ・ブラジル・シリーズ 街角の子供
 "SÉRIE BYE BYE BRASIL" CRIANÇA DA ESQUINA 1995
 120×100cm



木暮光孝
MITSUTAKA KOGURE

1938年 群馬県安中市に生まれる
1960年 渡伯
1963年 第7回サンパウロ・ビエンナーレに出品
1965年 サロンエッソ（アメリカ大陸青年美術展）に出品（リオ・デ・ジャネイロ）
1972年 コロニア美術展（ブラジル独立150年記念展）で大金賞
以後連続出品
1982年 サンパウロ美術館展に出品
日伯現代美術展に招待出品
その他の美術展で13回受賞
個展27回
ロックフェラー財団 フォード自動車 サンパウロ市長他多数買上げ



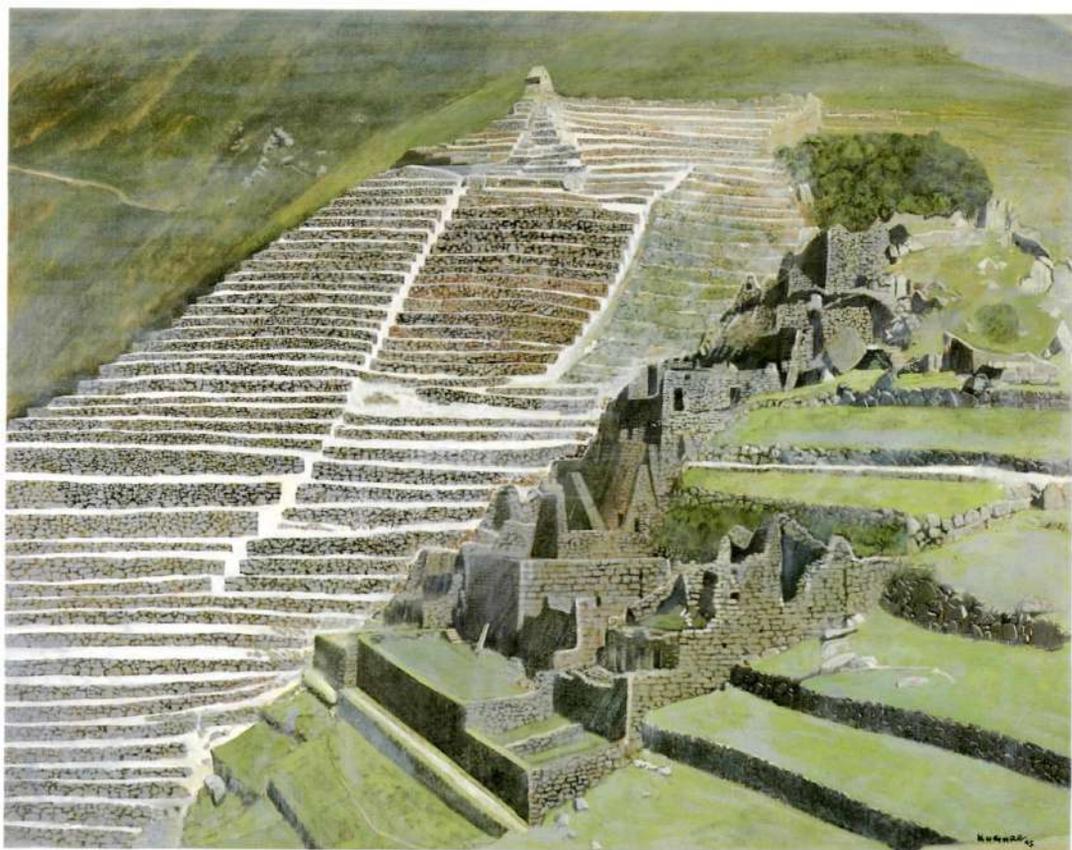
マチュ ピチュ
MACHU PICHU 1983
100×120cm

作品収録

サンパウロ近代美術館、エジトラーアブリウ美術館、ホリビア国立美術館、群馬
県立近代美術館

現在

ブラジル日本文化協会美術委員、文協美術展審査委員



ポトシの風景

DAISAGEM DE POTOCI 1995

80×110cm



越石幸子

SACHIKO KOSHIKOKU

福井大学教育学部国工科卒業

在学中より、北美グループに所属し、武生、福井及び東京展に参加
全国学生油絵コンクールアジア青年美術家展、個展、二科展などに作品発表

1965年 渡伯

1966年 バウリスタ現代美術展（銀賞） 72年まで出品
パンアメリカン青年美術家展（リオ近代美術館）

1967年 サンパウロ・ビエンナーレ
サロン・ヴィトリア（美術館買い上げ賞）、68年（グランプリ賞）

1968年 青年美術家展 サンパウロ近代美術館

1969年 現代ブラジル美術の展望 サンパウロ現代美術館
サロン・セイビ（金賞）

1970年 日系作家8人展 リオ近代美術館
ドクメンタ画廊にて個展（サンパウロ）



構図 I

COMPOSIÇÃO I 1965

100×120cm

- | | |
|--|---|
| <p>1971年 ブラジル現代作家20人展(シカゴ、ニューヨーク)
 ジャパン・アート・フェスティバル リオ近代美術館
 コパカバナ・パレス画廊にて個展(リオ)</p> <p>1972年 バウリスタク現代美術展(絵画大賞)
 ブラジル建築家協会画廊(ホルト・アレグレ)及びメインライン画廊(ブラジリア)にて個展</p> <p>1973年 松坂屋画廊にて個展(東京)</p> <p>1974年 サロン・文協展(大金賞)</p> <p>1979年 女流作家8人展 サンパウロ現代美術館</p> <p>1981年 サンパウロ美術館にて個展
 『現代ラテンアメリカ美術と日本』国立国際美術館(大阪)</p> <p>1982年 サンパウロ美術館巡回展(東京、三重、熊本、名古屋他)
 アナ・マリア・ニーマイアー画廊にて個展(リオ)</p> | <p>1983年 現代ブラジル作家5人展(シカゴ)
 日本移民へのオマージュ展 サンパウロ州立美術館</p> <p>1984年 現代日本美術とブラジル作家展 デコ画廊(サンパウロ)</p> <p>1988年 移民80周年記念展 サンパウロ美術館
 女流作家10人展 音と映像の美術館(サンパウロ)
 いづみ画廊(福井)にて個展</p> <p>1989年 今立紙展(武生市)</p> <p>1991年 福井県立美術館にて個展</p> <p>1993年 ボルトガルと日本友好展 ブラジル美術館(サンパウロ)</p> |
|--|---|



構図 II
 COMPOSIÇÃO II 1995
 100×120cm



近藤 恵津子
ETSUKO KONDO

- 1947年 熊本に生まれる
1958年 渡伯
1970年 アキ・ギャラリー（サンパウロ）にて個展
1974年 ポント・デ・アルテ・ギャラリー（リオ・デ・ジャネイロ）にて個展
1975～現在 毎回サロン文協展に出品
76年に銀賞 78年に3等賞 79年に金賞 89年に大金賞
1980年 第2回日伯現代美術展（東京、熱海、京都、ブラジリア、サンパウロ）
に出品
1981年 サロン・ナショナル・デ・アルテ・バロビカソ展にて銅賞
サロン・デ・アルテ・プラスチカ・エ・ビジュアル展
パソ・ダス・アルテ美術館（サンパウロ）に出品
1982年 第1回サロン・パウリスタ・デ・アルテ・コンテンポラーニア展に出品
第7回サロン・リベロン・プレート展に出品



作品 95-5
OBRA 95-5 1995
100×100cm

- 1983～現在 毎回チャペルアートショーに出品
1986年 ア・アルテ・ナ・イストリア・ダ・イミグラソン・ジャポネーザ展（サンパウロ美術館）に出品
1991年 デコ・ギャラリー（サンパウロ）にて個展
1993年 ブラジリアン・アート展（ヒスカイア美術館・マイアミ）に出品



作品 95-6
OBRA 95-6 1995
100×100cm



近藤 敏
BIN KONDO

- 1937年 旧満州に生まれる
1960年 武蔵野美術学校を卒業 同年に渡伯
1963年 サンパウロ ビエンナーレ展に出品 以後69年まで毎回出品
ジョーベンデゼンニョ・ナショナル展 サンパウロ現代美術館 1等賞
1964年 グループ フアーズ (パリ) に入会 後、フランス、ベルギー、イタリ
ア、チェコスロバキア、ブラジルにて作品を発表
1965年 第4回パリ青年ビエンナーレにブラジル代表として出品
アルテイルナチーベ アツットウアーリ展 (イタリア) に出品
1966年 ブラジル最初の個展をゴエルジギャラリー (リオ・デ・ジャネイロ) で開
く



作品 I
WORK I 1995
100×100cm

以後コバカバーナバレスギャラリー(リオ・デ・ジャネイロ)、ポトレギャラリー、アートアートギャラリー、アポンテギャラリー、デコギャラリー(サンパウロ)、オスカルセラフィコギャラリー、ホルトアレグレ、ヤジジギャラリー(ブラジリア)、桜画廊(名古屋)、91年に竹内画廊にて国島征二と2人展、93年に丸栄画廊サロンにて2人展、カンピーナス美術展で金賞を受賞

1968年 第1回サントス美術展で大賞、ベロ・オリゾンテ美術展で2等賞

1969年 サロン・セイビ展で大金賞

1970年 ブラジル現代美術展でオランダ、デンマーク、スウェーデン、ノルウェーを巡回

1981年 現代ラテンアメリカ美術と日本展 国立国際美術館(大阪)

1982年 サンパウロ美術館展(日本各地巡回)

1984年 モダンアート ブラジル-ジャパン展(サンパウロ)

1988年 移民80周年を記念してブラジル各地にて展覧会を開催

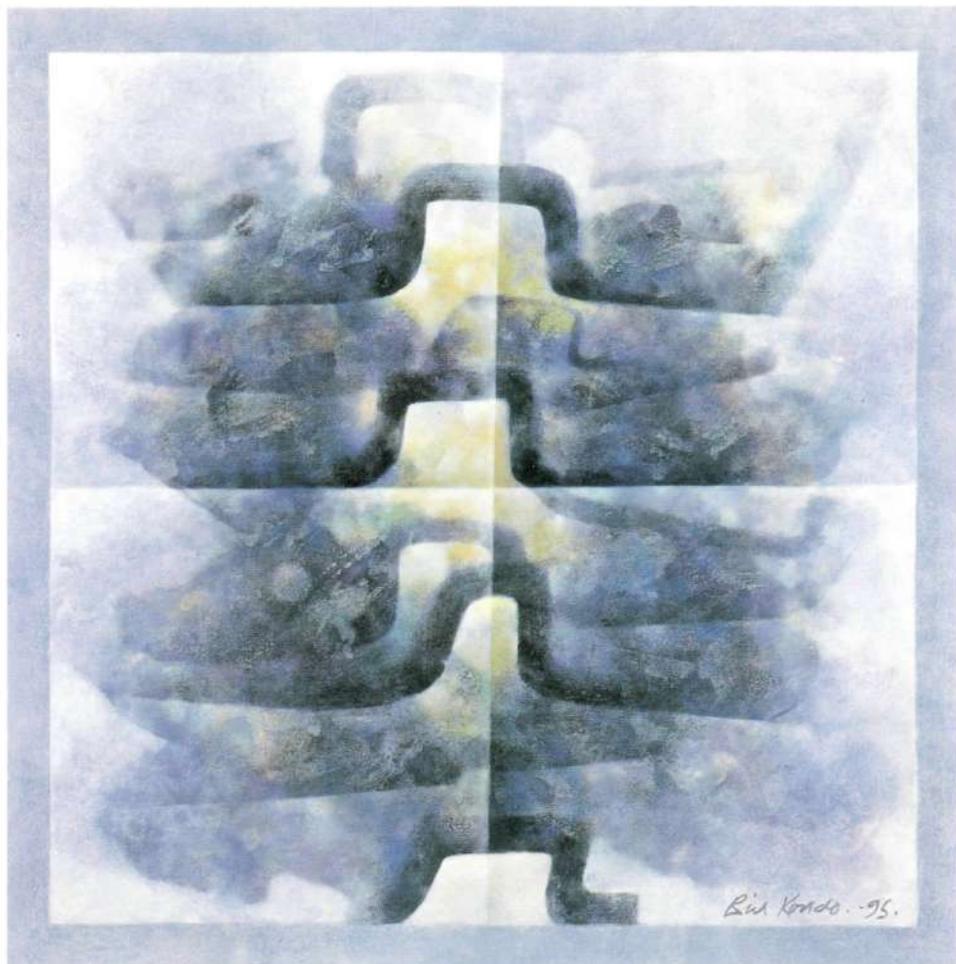
1991年 "60年代そして今のあなた"展 サンパウロ現代美術館
竹内画廊にて国島征二と2人展

1993年 ブラジリアンアート展 ビスカイア美術館(マイアミ)

丸栄画廊サロンにて2人展

日本-ポルトガル友好150年記念美術展 ブラジレイラ美術館(サンパウロ)

1994年 ビエンナーレブラジル20世紀展 パビリオン・ビエンナル(サンパウロ)



作品 II
WORK II 1995
100×100cm



齊藤香穂子
KAHOKO SAITO

- 1928年 東京に生まれる
多摩美術学校中退
- 1959年 渡伯
サンパウロに住む
- 1962年 ベルナンブコ州オリダ市に移住
- 1969年 サロン聖美（サンパウロ）で銅賞
- 1971年 文協で個展（サンパウロ）
- 1972年 ベルナンブコ州レシフェ市で個展
- 1974年 文協展で南銀賞
- 1977年 文協展で金賞



陽
SOL
100×120cm

1979年 ベルナンブコ州展で買上げ賞
オランダ現代美術館展で佳作賞
1981年 デコ画廊で個展（サンパウロ）
以後1994年まで毎年2人展、5人展、個展（主にベルナンブコ、ベレン、ナター
ル、等）

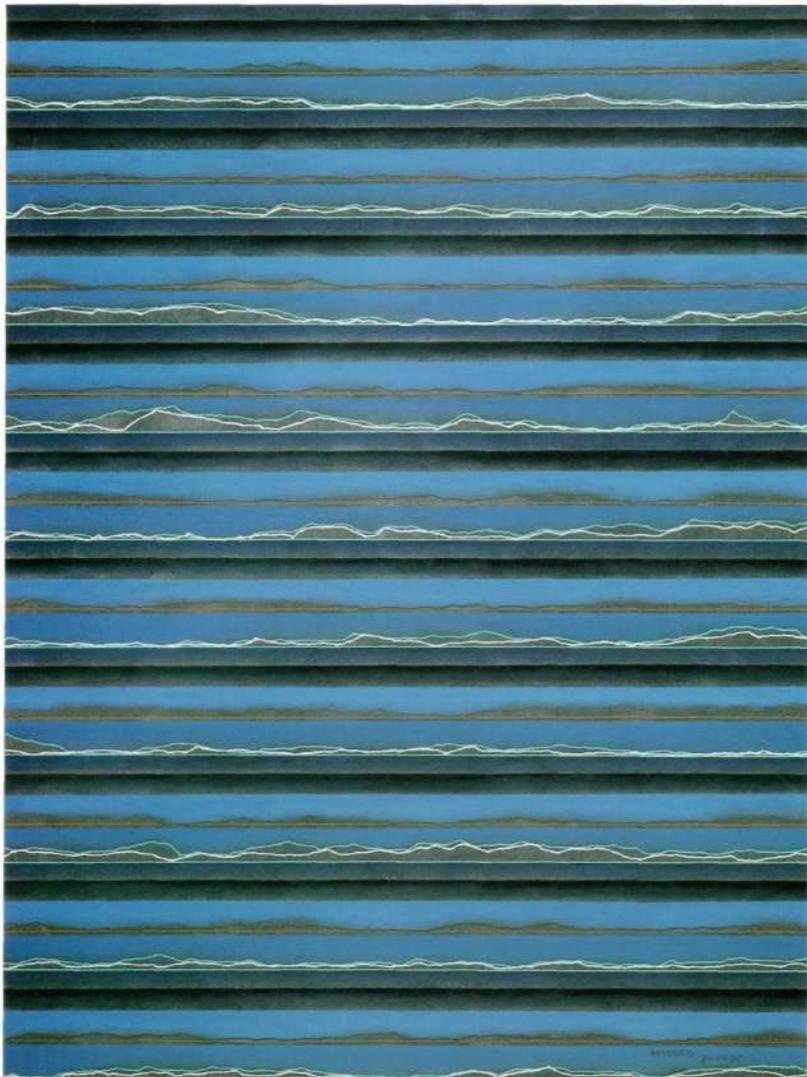


休む人
PESSOA DISCANÇADO
100×120cm



榊原久夫
HISSAO SAKAKIBARA

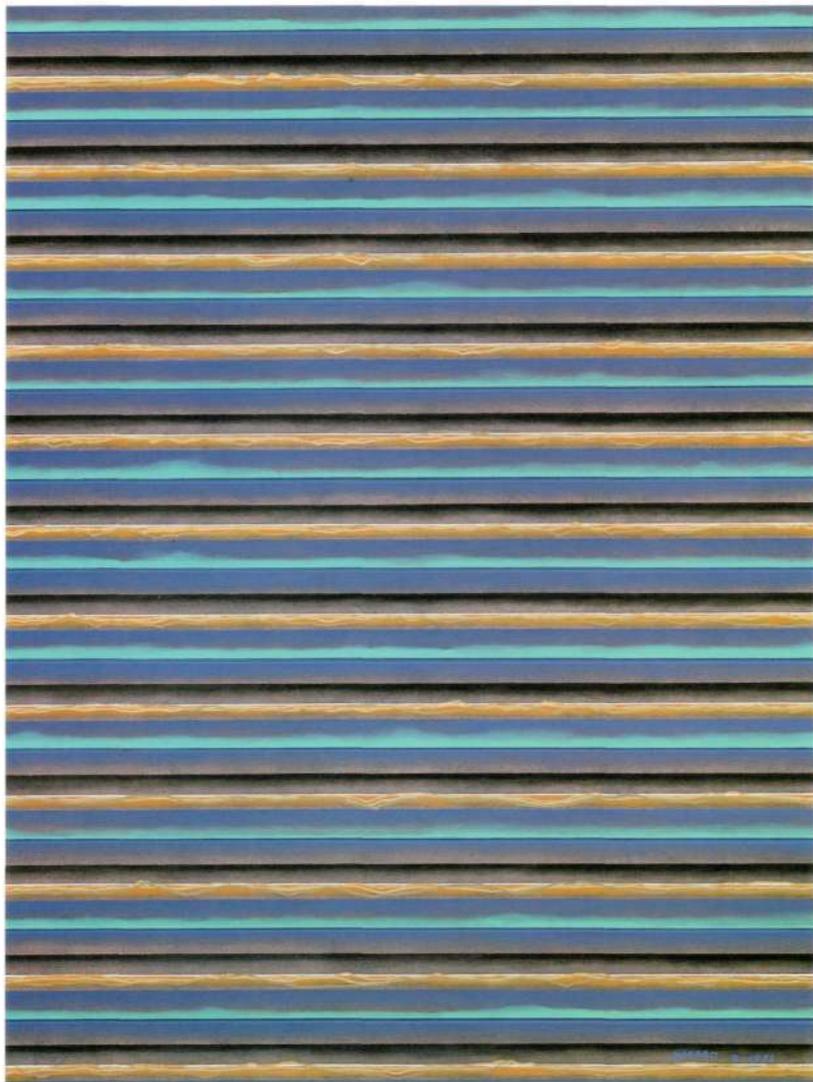
- 1937年 東京に生まれる
1959年 読売アンデパンダン展 銀座棟画廊
グループ 新エコール・ド・東京結成、入会
1960年 読売アンデパンダン展
第1回グループ新エコール・ド・東京展
9月、渡伯 1年農業に従事
1962年 カンピーナス 個展
1963年 選抜日系画家展 (リオ・デ・ジャネイロ)
1964年 選抜日系画家展 リオ・デ・ジャネイロ近代美術館
1965年 サンパウロ個展
聖美会展 銅賞
サンパウロ州立展 銅賞
1966年 日系画家19人展 サンパウロ現代美術館 作品買い上げ



作品 A
"A" 1995
120×90cm

聖美会展 買い上げ賞
サンパウロ州立展 買い上げ賞 銀賞
1967年 第9回サンパウロ国際美術展
ミナスジェライス州展 買い上げ賞
聖美会展 買い上げ賞
ブラジリア展 買い上げ賞
1967-79年 美術活動停止
1980年 サンパウロ文化協会展 小金賞
1981年 サンパウロ文化協会展 大金賞
以後1991年の訪日まで、多数の公募展及びグループ展に参加、今日に至る。
1983年 日本移民記念展 (サンパウロ)
1984年 サロンナショナル展 (リオ・デ・ジャネイロ)
1986年 日本移民78年記念展 サンパウロ美術館

1988年 日本移民80年記念展 サンパウロ美術館賞
取蔵
サンパウロ現代美術館
ピナコテッカ・ド・エスタード美術館



作品 B
"B" 1995
120×90cm



白井久雄
HISAO SHIRAI

- 1937年 茨城県に生まれる
- 1955-56年 茨城県展入選
- 1958年 日大芸術学部中退
- 1964年 サロンセイビ展出品 (リオ現代美術館)
- 1965年 サンパウロ州立展銀賞
- 1966年 サロンセイビ展金賞
- 1967-69年 第9、10回サンパウロビエンナーレ展出品
- 1973年 茨城にて個展
- 1975年 東京にて個展
- 1976年 サロン文協展金賞
- 1977年 日伯美術展招待出品、東京にて個展
- 1978、79、80年 赤坂アートギャラリーにて個展
- 1980年 大阪21世紀ギャラリーにて個展



作品 A
OBRA A 1994
90×118cm

1981、82、83年 銀座三越にて個展
1983年 大阪三越にて個展
1984、86、89年 銀座三越にて個展
1991年 大阪ブチ・マルシェにて個展



作品 B
OBRA B 1994
90×118cm



鈴木章子
SHOKO SUZUKI

- 1929年 東京に生まれる
唐杉清光に師事
1957年 東京都調布市小島町に窯築窯 甲州路窯と名附く
1955年 グループ展 東京安藤画廊
1957-62年 東陶会に所属 東京都美術館、三越画廊展出品
1958年 日独交換展 東京上野松坂屋
1960年 青年デザイン協会展 東京都白木屋画廊
1960/61年 三軌会展
1962年 女衆火展 東京養生堂画廊
渡伯
1966年 サンパウロロコチャ市現住所に三室登窯築窯 彩窯と名附く



ブラジル松灰釉壺 “うづくまる”
UZUKUMARU
80×80cm

個展

- 1967年 初窯展 アトリエ及野外に開く
1968年 アシエイ画廊 (サンパウロ)
1971年 イバネマ画廊 (リオ・デ・ジャネイロ)
1973年 ユーカテックス画廊 (サンパウロ、クリチーバ)
1975年 サンパウロ美術館
1976年 ポニノ画廊 (リオ・デ・ジャネイロ)
1978年 ミナス州立美術館 (ベロオリゾンテ)
1980年 日本移民記念展 サンパウロビエンナーレ会館
1981年 ポニノ画廊 (リオ・デ・ジャネイロ)
1983年 サンパウロ画廊 (サンパウロ)
1984年 ブラジリア州立文化会館 (ブラジリア)
1988年 トーキ画廊 (サンパウロ)

- 1991年 ケーテ画廊 (サンパウロ)
参加展
1980年 ブラジリア州立文化会館
1982年 アート文化会館 (カンピーナス)
1986年 筑波国際今日の化学展 ブラジル館に出品 (日本)
日本移民記念展 サンパウロ美術館
現代の陶器展 岡田茂吉会館 (サンパウロ)
1987年 現代の陶器展 パウストダスアルテ美術館
1988年 日本移民80周年記念展 サンパウロ美術館 リオデザインセンター
1993年 ブラジル陶芸展 リオBHD会館

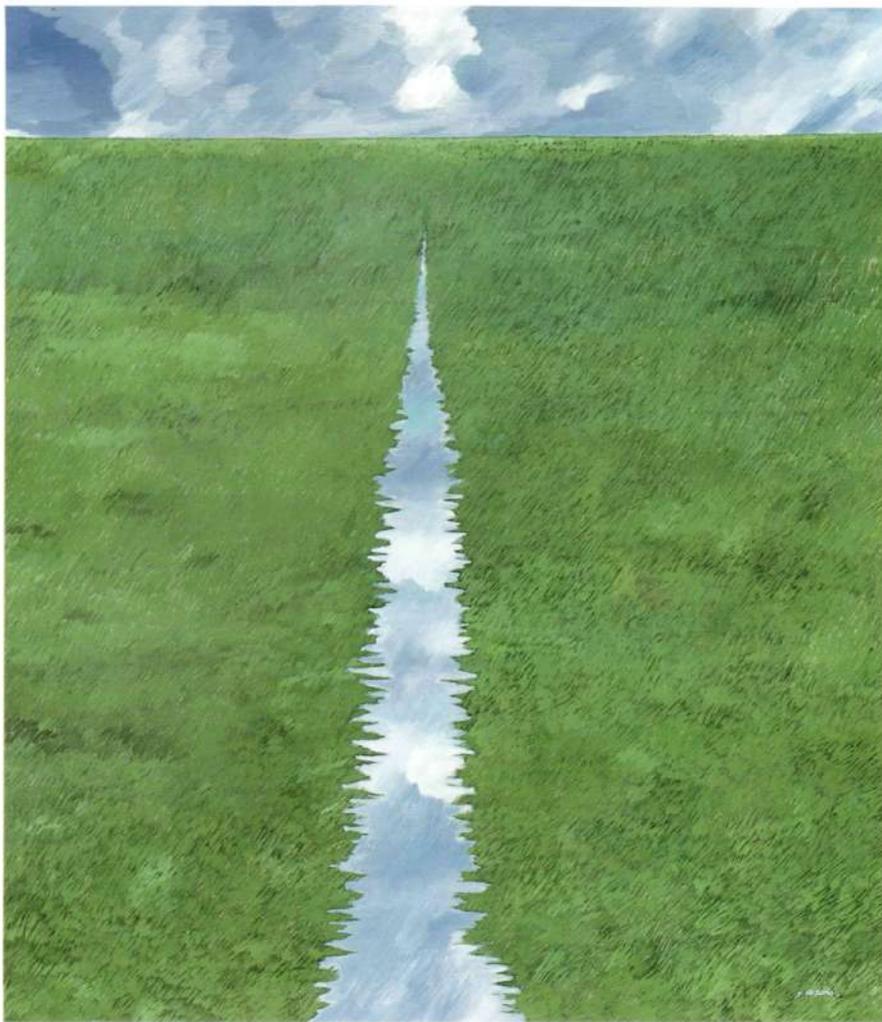


ブラジル松灰釉壺 “一輪の花”
ICHIRI NO HANA
80×80cm



鈴木幸男
YUKIO SUZUKI

- 1926年 宮城県に生まれる
- 個展
- 1955年 銀座サエグサ画廊 2人展
- 1968年 LOJA ACHEI (サンパウロ)
- 1970年 コバカパーナ画廊 (リオ・デ・ジャネイロ)
- 1972年 サンパウロ建築家協会 (サンパウロ)
- 1974年 ボンテ・デ・アルテ画廊 (リオ・デ・ジャネイロ)
- 1976年 ハウロブラド画廊 (サンパウロ)
- 1977年 オスカーセラフィク画廊 (ブラジリア)
- 1979年 イバネマ画廊 (リオ)
- 1980年 移民祭参加展 バビロンビエンナーレ (サンパウロ)
- 1985年 ボニーノ画廊 (リオ)
- 1987年 トーキ画廊 (サンパウロ)



水路
CANAL
90×80cm

1992年 作家のアトリエ展 (サンパウロ)
 グループ展、協力展、公募展
 1951-61年 三軌会展 (東京)
 1965-71年 聖美展 (サンパウロ)
 1977-94年 サンパウロ文協展 美術委員・審査員
 1973年 エカテックス4人展 (サンパウロ)
 1975年 4人展—現代展 (コチア)
 1978年 移民祭参加展 (サンパウロ)
 移民祭協力展 (サンパウロ)
 1979年 BADEP クリチーバ展 (ブラジル)
 1979-82年 南米銀行画廊—移民祭協力展 (サンパウロ)
 1984年 モロンビー ショッピングセンター記念展参加 (ブラジル)
 1985年 筑波移民祭協力展 (日本)

1986年 日系作家選抜展 サンパウロ近代美術館 (サンパウロ)
 1987年 選抜展 (ブラジル)
 1988年 彫刻画廊 日系作家によるアクセサリー展参加 (サンパウロ)
 1991年 第3回サントスピエナール展参加
 1993年 ポルトガル日本友好450年祭参加
 選抜展 (ポルトアレグレ)
 選抜展—日系作家 (カンピーナス)
 1967/73/77年 サンパウロビエンナーレ国際展 (サンパウロ)
 1965-68年 聖美展にて受賞
 1969年 グランプリ受賞 (サントアンドレ)
 1971/75/78年 ペロオリゾンテ展グランプリ受賞パンプリア美術館 (ブラジル)
 1974年 カンピーナス 買い上げ賞 (サンパウロ)



遠近法による風景の中の椅子
 O CADEIRA DENTRO DE PAISAGEM PERSPECTIVA 1988
 90×80cm



- 1934年 岐阜県土岐市に生まれる
京都、大阪、東京にて個展
モダンアート協会に出品
四耕会会員
- 1959年 ブラジルに永住
カンピーナス現代美術展にて大金賞
ジュンジャイ現代美術展にて大金賞
聖美会に於いて大金賞
エッソ現代美術展にて大金賞
現代セントロインターナショナル・ド・フランス展（パリ） 金賞
ブラジル各地にて個展23回

土本真澄

MASUMI TSUCHIMOTO



夢
SONHÔ 1994
100×120cm

ワシントン、ニューヨーク、日本各地にて個展13回
サンパウロ国際ビエンナーレ展に出品3回
ワシントン、ニューヨーク、パリ、ウルグアイ、ポルトガル、イギリス
等に招待出品

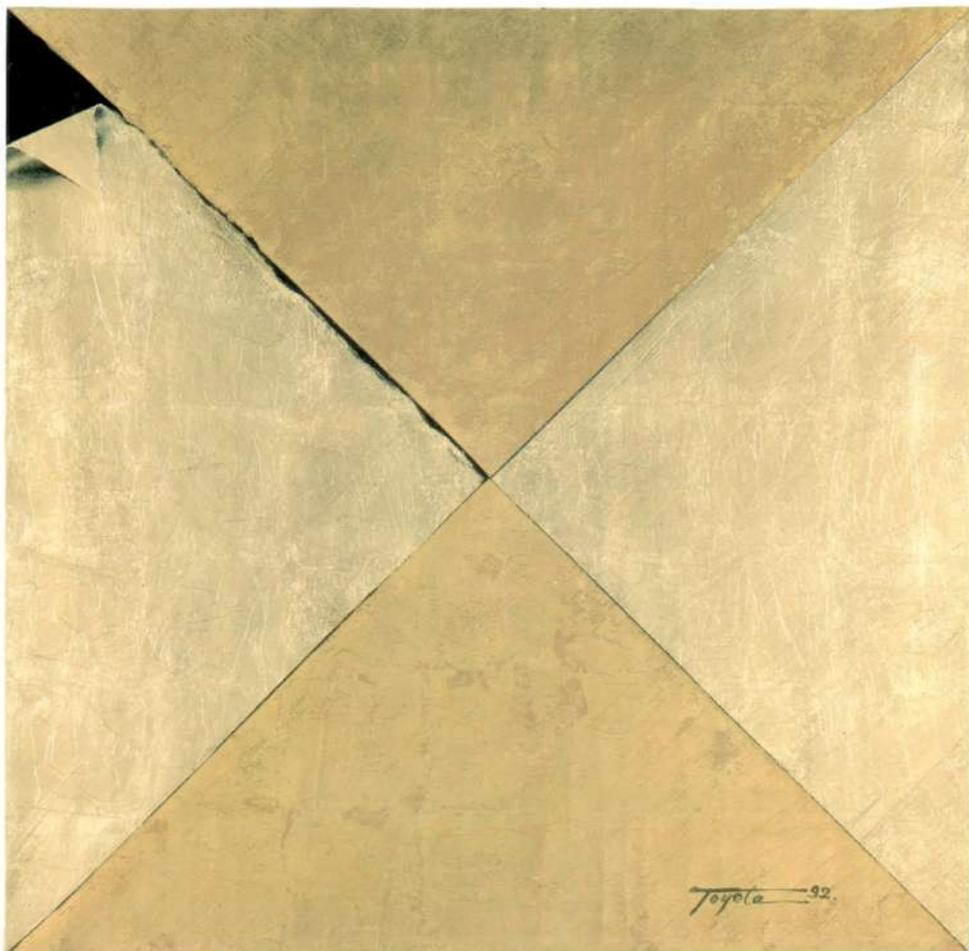


アマゾン河の旅
VIAGEM À AMAZÔNIA 1995
100×120cm



豊田 豊
YUTAKA TOYOTA

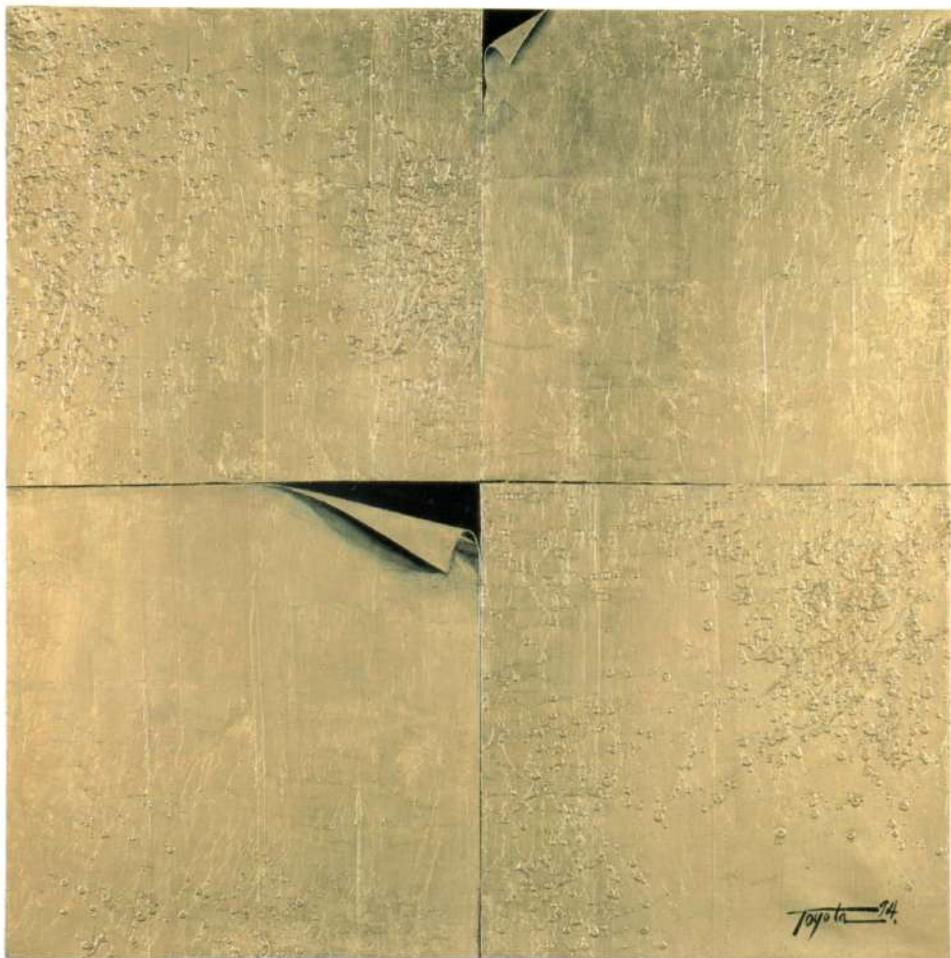
- 1931年 山形県天童市に生まれる
1954年 東京芸術大学美術学部工芸科卒業
1954-57年 静岡県立工業試験場に奉職
1965-69年 ヨーロッパに渡りミラノに滞在する
1972年 ブラジル国籍を受ける
受賞歴
1954年 東京芸術大学卒業制作が文部省買い上げになる
1966年 イタリアミラノ市ピアツエッタ賞第1席
1968年 第2回サルバドルビエンナーレ展グラン・プレミオ最高賞
1969年 第10回サンパウロ国際ビエンナーレ展 外務省とボストン銀行賞
1972年 現代ブラジル作家選抜展（サンパウロ現代美術館主催）最高賞
1979年 大平正芳内閣総理大臣より紺綬褒章
1981年 ブラジリア主都政府より騎士章



錯覚の空間 I
ESPAÇO ILUSÃO No.1 1992
100×100cm

1991年 サンパウロ美術評論家協会選考にて90年度の最優秀彫刻家賞
 1993年 第1回フジサンケイ野外彫刻ビエンナーレ展優秀賞
 モニュメント制作歴
 1977年 佐藤千夜子顕彰碑建設会の招きでブロンズにて記念碑を制作（山形）
 1978年 サンパウロ市制400年祭記念日にセ広場に動く彫刻を設置
 1979年 北海道豊富町自然公園に動く彫刻を制作設置 ステンレス 4.3×4.0×4.0m
 1981年 ブラジリア主都空港前サー・ラ・クビチエツキ円形広場にアルミニウム彫刻を設置 16.0×3.0×18.0m
 1990年 ナニ・マウ・ガーデン花公園にステンレス彫刻2基設置 7.0×1.9×3.5m / 7.4×1.5×1.3m（ハワイ）
 1992年 裾野市文化センター前公園に動く彫刻を設置（静岡）

個展歴
 1965年 カーザ・ド・ブラジル画廊（ブラジル大使館）（ローマ）
 1970年 第10回カーリ芸術祭に特別招待出品（コロンビア）
 1979年 日本橋高島屋画廊（東京）
 1982年 テルツォーリヤ現代美術館（カーリ コロンビア）
 グループ展歴
 1969年 第10回サンパウロ国際ビエンナーレ展（サンパウロ）
 1971年 第11回アントワープ国際彫刻ビエンナーレ展（アントワープ）
 1981年 国立国際美術館 ラテンアメリカ作家展（大阪）
 1990年 ジョルナル・ド・ブラジル新聞社コレクション展（リオ・デ・ジャネイロ）



錯覚の空間 II
 ESPAÇO ILUSÃO No.2 1994
 100×100cm



原田美弥子
MIYAKO HARADA

- 1963年 広島県に生まれる
- 1984年 京都芸術短期大学日本画科修了
- 1992-93年 パリ、ニューヨーク遊学
- 1984年～ ブラジル（サンパウロ市）在住
- 1984-87年 日伯文化協会にてグループ展（サンパウロ）
- 1986-91年 サロン文協美術展（サンパウロ）
 - 87年、銀賞
 - 89年、ACRILEX賞
 - 90年、金賞
- 1989年 DECO画廊にて個展（サンパウロ）
- 1990-91年 SANTO ANDRE現代美術展（サンパウロ）
 - 90年、審査員特別賞



誕生 I
NASCIMENTO I
100×120cm

- 1990年 ブラジル・アメリカ文化センター青年美術展（サントス）
MOA ブラジル美術展（サンパウロ）
1992年 DECO画廊にて3人展（サンパウロ）
1994年 ブラジル中央銀行カルチャースペースにて個展（サンパウロ）



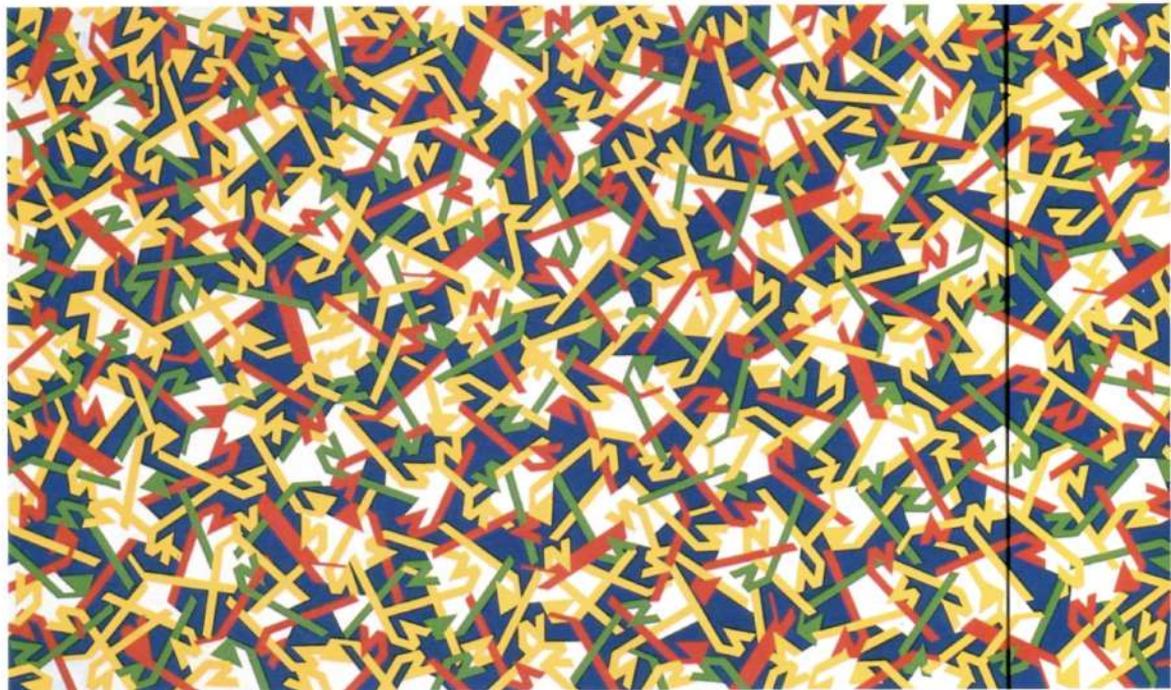
誕生 II
NASCIMENTO II
100×120cm



廣田建一

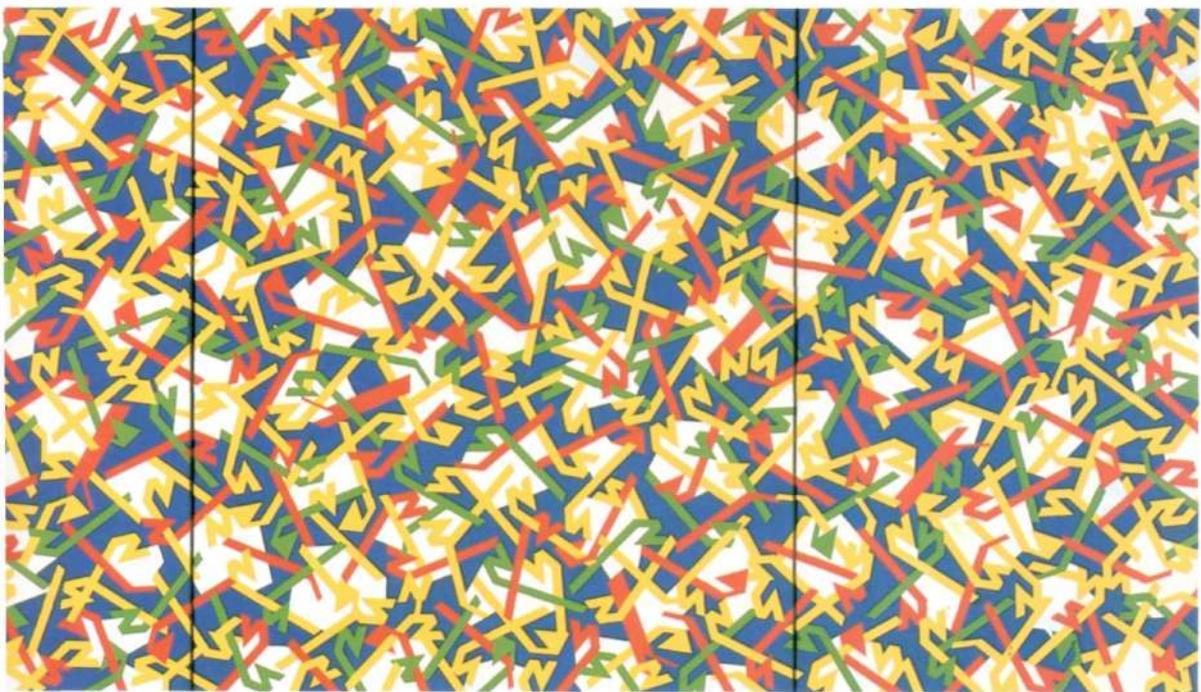
KEN'ICHI HIROTA

- 1932年 新潟県西蒲原郡分水町に生まれる
1951年 第1回全日本学生油絵コンクール展(東京)
1952年 第16回新制作美術協会展(東京)
1953年 村山陽と2人展(新潟)
1954年 東京に出て洋画を学ぶ
1956-68年 新世紀美術協会展(東京)
57年、北村賞・会員推挙 66年、会員努力賞
1963年 個展 此花画廊(東京)
個展 中央画廊(東京)
1964年 個展 中央画廊(東京)
1966年 個展 小林アパート(新潟)
1968年 大東京信用組合の玄関にオブジェ(3.30×1.80×0.50m・金属)を制作(東京)



作品 95-01
OBRA 95-01 1994-95
70×240cm

- 1971年 メキシコに渡り2年半過す
 1972年 個展 ホテル・クリストパール・コロシ (メキシコ)
 1971-73年 ロス・アンゼルスに3度旅行
 1973年 ガテマラ、パナマ、ペルー、ボリビア、アルゼンチンを旅し、ブラジル
 に入国
 1974年 現代日本版画 (シルク) コスモス展にブラジル側から参加 サンパウロ
 現代美術館
 第8回現代青年美術展 サンパウロ美術館
 ブラジルの永住権を得る
 第3回サロン文化協会展、大銀賞 (サンパウロ)
 1975年 楠野友繁、鈴木幸雄、豊田豊と4人展 ヤジギ (サンパウロ)
 1976年 個展 ア・ボンテ画廊 (サンパウロ)
 1977年 第14回サンパウロ国際ビエンナーレ展にブラジル側から出品
 1978年 日本移民70年祭展 (サンパウロ)
 第10回サロン・ペロオリゾンテ展 買い上げ賞 ペロ・オリゾンテ美術館
 1981年 豊田豊と2人展 オスカル・セラフェコ画廊 (ブラジリア)
 1982年 第11回サロン文化協会展 大金賞 (サンパウロ)
 1984年 10人の日系美術展 アルテ・ノッサ画廊 (ロンドリーナ)
 1985年 個展 ギャラリーヴィヴァン (東京)
 1987年 パウリスタ新聞40年展 (サンパウロ)
 1988年 日本移民80年祭 開拓展 (サンパウロ)
 1991年 クラウチオ・マクソウジ、豊田豊と3人展 (神戸、東京)
 1993年 個展 始弘画廊 (東京)





若林和夫

KAZUO WAKABAYASHI

1931年 神戸に生まれる

1961年 渡伯 サンパウロに住む

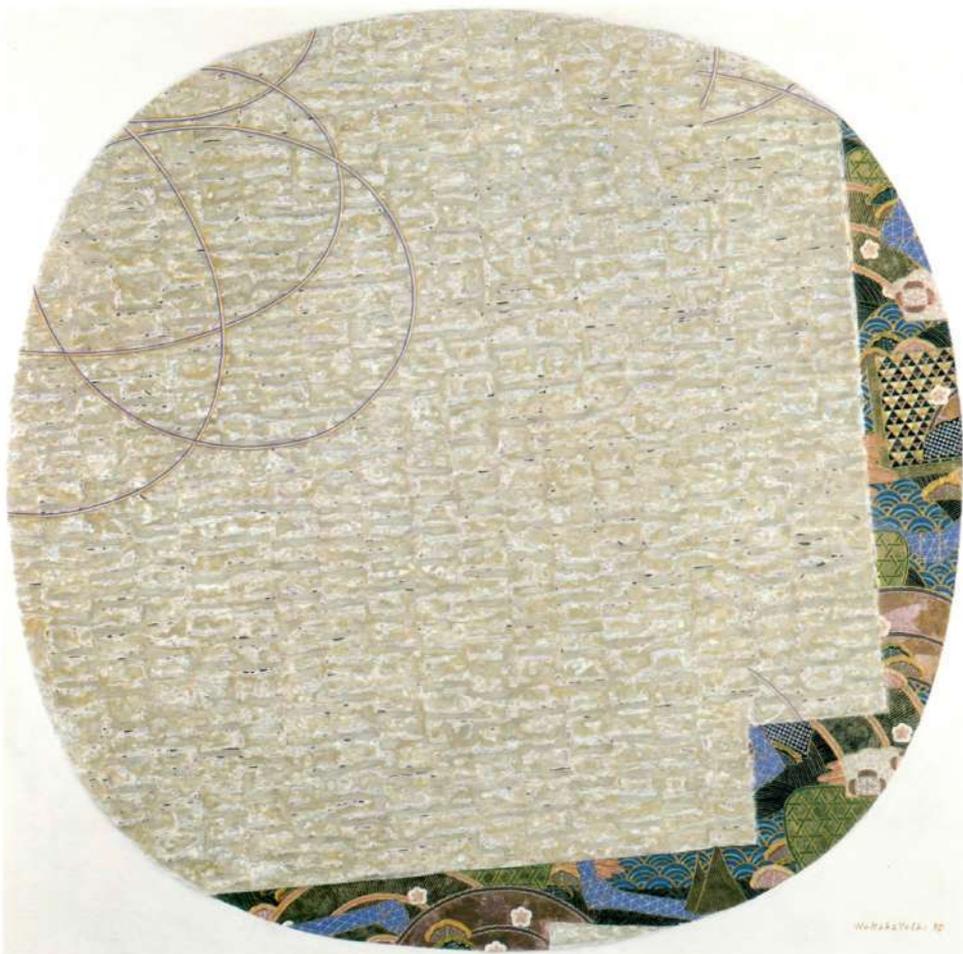
現在ブラジル国籍に帰化

個展

神戸、東京、サンパウロ、リオ・デ・ジャネイロ、ブラジリア、サルバドール、ワシントン、ニューヨーク等にて34回

サロン・集団展

第二紀合展、サンパウロ近代美術展、ブラジル近代美術展、サンパウロビエンナーレ展、ロックフェラーコレクションによる今日のブラジル絵画展、3つの形向に依るブラジル現代美術展、今日のブラジルパノラマ展、ジャパンアートフェスティバル、現代のラテンアメリカ美術展、伝統と破壊展、ストックホルム美術市展、ブラジルの抽象大家展、現在のブラジル絵画展、パリ国際現代美術展、日本の遺産展、リオーパリ20人のラテンアメリカ作家展、6つの時代から成るブラジ



構図 白 I

COMPOSIÇÃO BRANCO I

1995

100×100cm

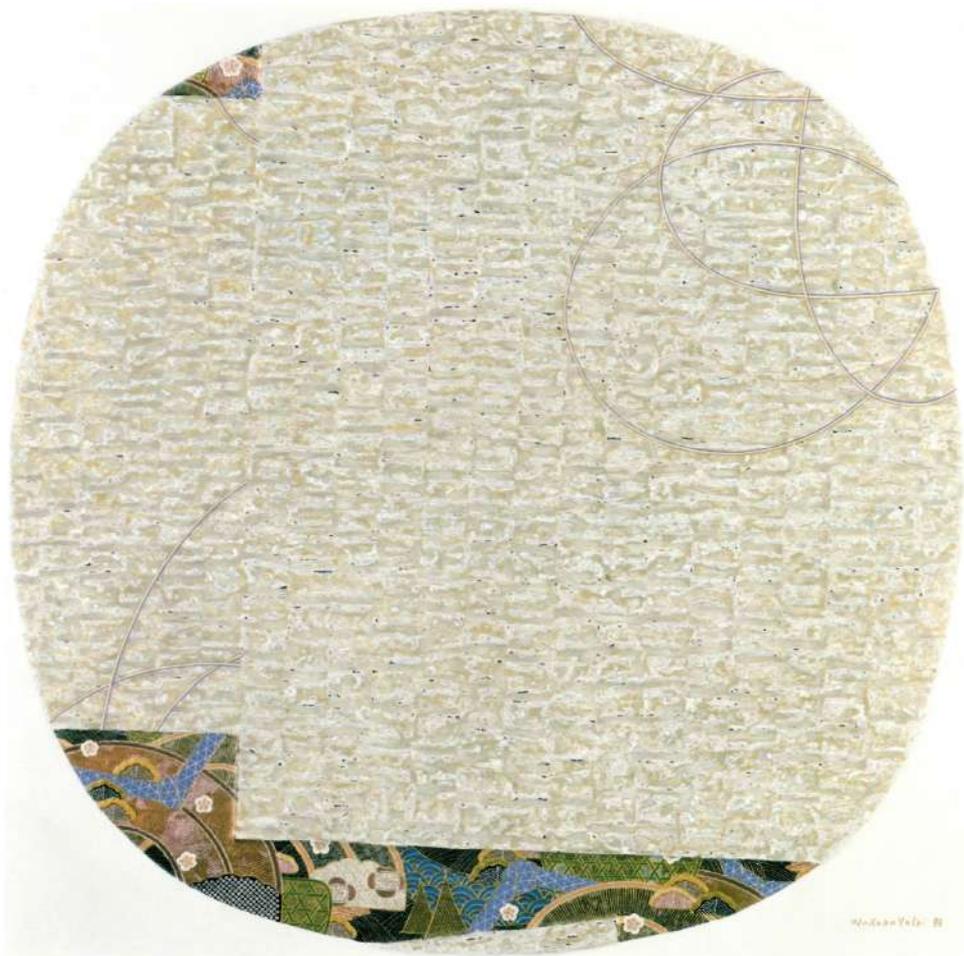
ル近代美術、5人のラテンアメリカ作家展、サンパウロビエンナーレブラジル展、
他にて日本、アメリカ、ヨーロッパに紹介される。

受賞

兵庫県展特選、サンパウロ近代美術展大金賞、ブラジル近代美術展銀賞・無審査、
サロン聖大金賞、4月のサロン（第1回青年美術展）絵画第1等賞、サンパウ
ロビエンナーレ展、外務省買い上げ賞

作品収蔵

サンパウロ近代美術館、リオ・デ・ジャネイロ近代美術館、サンパウロ現代美術館、
兵庫近代美術館、ラテンアメリカ現代美術館、サンチャゴ近代美術館、バイア美術
館、ペロオリゾンテ美術館、マンシェッテ美術館、サンパウロ州立ピナコテッカ、他



構図 白 II
COMPOSIÇÃO BRANCO II 1995
100×100cm



石川 マリオ

MARIO NOBORU ISHIKAWA

- 1944年 サンパウロ州プレジデンチブルデンテに生まれる
1968年 サンパウロ・アルマンドアルバレスベンチアード美術大学卒業
1967年 6人展 サンパウロ光と音美術館
サンパウロ国際ビエンナーレ
1974年 展望74年展 サンパウロ近代美術館
サイン・メッセージ・ミッション展 フルクサス画廊 (ドイツ)
1975年 国際郵便アート展 アルテミスエボ画廊 (ブエノスアイレス)
1976年 小品展 コンタクト画廊 (ベルギー)
1977年 「見える詩」展 サンパウロ近代美術館
個展 サンパウロ州立絵画館
18人のブラジル画家展 スペース・アルテナチーボ モンテカチーニ
(イタリア)
18人のブラジル画家展 ビックハートボチネイリ画廊 カッセル(ドイツ)



OXS
OXS 1995
100×100×9cm

- 1979年 「具象回帰」展 ラザールセガール美術館 (サンパウロ)
- 現代ブラジル ベーバーウォーク展 ノバ画廊 (ニューヨーク)
- 1984年 個展「政治発言と記録」 サンパウロ市立文化センター
- 1985年 新旧作家展 サンパウロ美術大学
- 1986年 世紀展 サンパウロ州立絵画館
- 日系移民の歴史展 サンパウロ美術館
- 1988年 個展 サダラ画廊 (サンパウロ)
- 日本移民の80年記念展 セスキバウリスタ画廊 (サンパウロ)
- 1989年 第10回サンパウロビエンナーレ「第1回エレクトログラフィック」展
- 1990年 ホテルヒルトン モビメント画廊 (サンパウロ)
- ブラジル現代展 虎ノ門画廊 (東京)

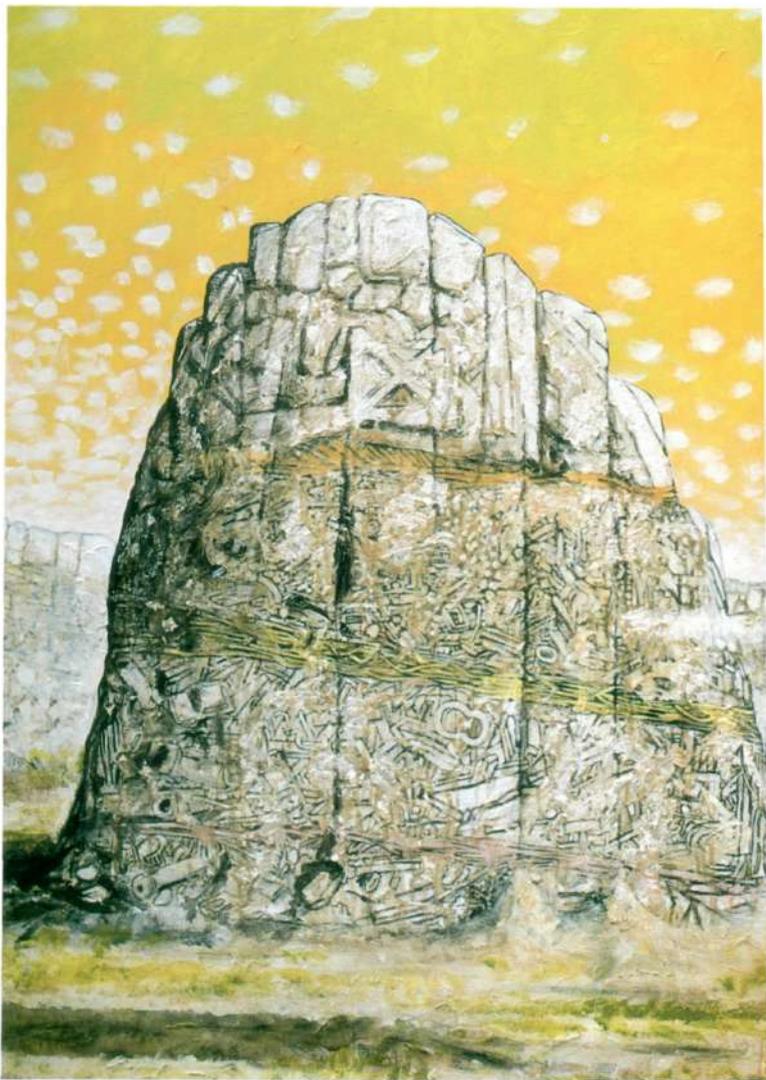


OX 10
 OX 10 1995
 D100×AL9cm



大岩 オスカル 幸男
OSCAR SATIO OIWA

- 1965年 ブラジル、サンパウロに生まれる
- 1989年 サンパウロ大学建築学部卒業
- 1993年 有限会社オスカルカンパニー設立(東京)
- 1995年 絵本『はじめてアート』 スカイドア出版
- 個展
- 1985年 マクナイマギャラリー (リオ・デ・ジャネイロ)
- 1986年 マダムサタンエキジビションスペース (サンパウロ)
- 1987年 ギャラリー手 (東京)
- カザ・ド・ブラジル (マドリッド)
- 1988年 ベラ・ノグスギャラリー (サンパウロ)
- 1990年 クラメルギャラリー (サンパウロ)
- 1992年 ギャラリー西麻布アサクロス (東京)



ボン デ アスーカル
PÃO DE AÇUCAR 1995
120×180cm

- 1993年 横浜ガレリア ベリーニの丘 (横浜)
 スカイドア・アートブレイス青山 (東京)
- 1994年 Cyan (東京)
- 1995年 なすび画廊 (東京)
 スカイドア・アートブレイス青山 (東京)
 神奈川県美術館・アートギャラリー (横浜)
- グループ展・他
- 1984年 『シャンドンアートコンクール』 買い上げ賞、パソダスアルテス (サンパウロ)
- 1986年 『コネクションウルバナ』 セルジョミリエギャラリー (リオ・デ・ジャネイロ)
- 1989年 『ダルジェ立体アートコンクール』 1等賞、アルテファクトスペース (サンパウロ)
- 1990年 『第8回サンパウロ現代アート展』 買い上げ賞 (サンパウロ)
- 1991年 『第21回サンパウロ国際ビエンナーレ』 (サンパウロ)
- 1993年 『都市と自然のはざままで・ブラジルアートの今日』 フジタ・ヴァンテミュージアム (東京)
- 1994年 『NICAF '94』 アートフロントギャラリー・スタンド (横浜)
 『ファーレ立川プロジェクト』 (東京)
 『神奈川アートアンニアル '94』 神奈川県民ホールギャラリー (横浜)
- 1995年 『VOCA '95』 VOCA奨励賞、上野の森美術館 (東京)
 『リトルアベルト』 第46回ヴェニスビエンナーレ・パラレル展 (ヴェニス)





岡本アヤオ
AYAO OKAMOTO

- 1953年 バラナ州に生まれる
サンパウロ・アルマンドアルバレスベンテアード美術大学卒業
- 1982年 ルベックメールアート記録展 (ドイツ)
- 1984年 「伝統破壊」展 サンパウロビエンナーレ
- 1985年 第1回「見る詩」実験美術展 (メキシコ)
第3回サロンパウリスタ現代美術展 (サンパウロ)
個展 マクナイマ フナルテ画廊 (リオ・デ・ジャネイロ)
- 1986年 個展 インスタレーション (クリチーナ)
第4回サロンパウリスタ現代美術展 (サンパウロ)
第15回サロン文協展 (サンパウロ)
カサドブラジル画廊 (マドリッド)
日系移民の歴史展 サンパウロ美術館
- 1987年 個展 素描展 イタウ画廊 リベロンプレット (サンパウロ)



グッドラック I
GOOD LUCK I 1995
105×65cm

- 1988年 日系80'展 クリチーバ近代美術館
 「緊急」展 セスキバウリスタ画廊 (サンパウロ)
 絵画個展 バウロブラド画廊 (サンパウロ)
 絵画個展 アルチフィナル画廊 (レシーフェ)
 個展 サダラ画廊 (サンパウロ)
 日本移民の80年記念展 セスキバウリスタ画廊 (サンパウロ)
- 1989年 第10回サンパウロビエンナーレ エレクトログラフィック
 三世代展 カンピーナス現代美術館
- 1990年 第6回日伯美術展 モア画廊 (サンパウロ)
- 1992年 絵画個展 モニカ フィゲレイラ美術画廊 (サンパウロ)
 第7回日伯美術展 モア画廊 (サンパウロ)
- 1993年 ブラジル美術館 ファアベ美術大学 (サンパウロ)
- 1994年 「日系画家の見たサンパウロ」展 (サンパウロ州立絵画館)
- ギャラリーカサデベロベロ展 (ポルトガル)
 絵画個展 モニカ フィゲレイラ美術画廊 (サンパウロ)
- 1995年 ホフェル画廊 シュトゥットガルト (ドイツ)



グッドラック II
 GOOD LUCK II 1995
 105×65cm



沖中 ロベルト

ROBERTO KUNIHICO OKINAKA

- 1956年 サンパウロに生まれる
サンパウロ美術大学室内装飾科卒業
- 1987年 日本ディスプレイデザイナー協会展 (大阪)
奈良県より奨学金を給付され、ソムラ・ディスプレイ (大阪) で学ぶ
- 1990年 SPD明治 (東京・銀座) デザインセンターに制作のため招待される (1年
半日本滞在)
- 1991年 第20回サロン文協展 (サンパウロ)
- 1992年 第21回サロン文協展 (銅賞)
バルエリ文化センター展 (サンパウロ)
- 1993年 第22回サロン文協展 (アクリレックス賞)
陶器画廊展 (サンパウロ)
スペース アルキベラゴ展 (サンパウロ)



作品 I
OBRA I
120×100cm

- 1994年 第26回チャペル現代アート展
第23回サロン文協展（大金賞、日本旅行費）
パネル・アパカ展 サンパウロ現代美術館
新進画家展 州立サンパウロ絵画美術館
個展 州立サンパウロ絵画美術館
- 1995年 プロモアルテ画廊（東京）
第27回チャペル現代アート展
陶器画廊展（サンパウロ）



作品 II
OBRA II
120×100cm



奥村 リージア
LYDIA OKUMURA

- サンパウロに生まれる
アルマンドアルヴァレスベシチアード美術大学卒業
- 1973年 国際グラフィックアートビエンナーレ ノルウェー、ユーゴスラビア、
ポーランド、プエルトリコ
- 1976年 70年代作家展 ブエノスアイレス近代美術館
- 1977年 サンパウロビエンナーレ (国際賞)
- 1978年 国際グラフィックアートビエンナーレ ノルウェー、ユーゴスラビア、
ポーランド、プエルトリコ
ニューヨーク クリアティブアーティスト奨学賞
- 1979年 国際交流基金 日本奨学金留学賞 (1年間)
個展 銀座絵画館 (東京)
ダエグ現代美術祭 (韓国)
新規購入作品展 メトロポリタン美術館



エネルギー・アンサンブル
ENERGY ENSEMBLE
102×101cm

- 1981年 メデリン国際展 (コロンビア)
 1982年 コンテッソロウエール画廊個展 (ニューヨーク)
 1983年 サンパウロビエンナーレ (サンパウロ)
 1984年 コンテッソロウエール画廊個展 (ニューヨーク)
 サンパウロ画廊個展 (サンパウロ)
 サンパウロ近代美術館個展 (サンパウロ)
 1985年 今日のブラジル芸術展 原美術館 (東京)
 1987年 現代スペイン系美術館 (ニューヨーク)
 1990年 ブリッジポート ディスカバー美術館展 (ニューヨーク)
 1991年 ブリッジポート ディスカバー美術館展 (ニューヨーク)
 ラチナルチカ90展 ビエンナーレモントリオール (カナダ)
 1993年 ジェアングロードベルゲロン画廊個展 (オタワ)
 日葡友好450年記念“航海者の海展” ブラジル美術館 (サンパウロ)

収蔵
 メトロポリタン美術館、カラカス美術館、サンパウロ大学現代美術館、サンパウロ・ブラジル美術館、イタマラチブラジル外務省、サンパウロ近代美術館、原美術館、他



パフォーマンス
 PERFORMANCE 1992
 102×101cm



金子太郎
TARO KANEKO

- 1953年 ブラジルガーリア市に生まれる
サンパウロ大学建築科卒業
- 1979年 日伯美術展（東京、熱海、京都、サンパウロ、リオ・デ・ジャネイロ）
- 1980年 第3回サロンナショナル（国展）（リオ・デ・ジャネイロ）
- 1981年 個展 ラテンアメリカ美術館（ワシントン）
第4回サロンナショナル（国展）（リオ・デ・ジャネイロ）
- 1982年 個展 サンパウロ美術館 アシスシャトーブリアン
サントス青年美術展（買い上げ賞）
- 1983年 第4回日伯美術展（買い上げ賞）
サロン文協美術展（金賞）
- 1984年 第4回メキシコ イベロアメリカンビエンナーレ展
サロン文協美術展（金賞）
- 1985年 サロンパウリスタ現代美術展



日本の海
MAR DO JAPÃO 1994
91×117cm

- 1986年 日系画家展 サンパウロ美術館
 個展 ジョゼドウアルチ リカルドカマルゴ画廊 (サンパウロ)
 個展 国立文化省画廊 (ブラジリア)
- 1987年 個展 ベロオリゾンチ フェルナンドパース画廊
 ダン画廊展 (サンパウロ)
 MOA画廊選抜展 (サンパウロ)
- 1988年 ブラジル画家展 ベキン国立画廊 (中華人民共和国)
- 1990年 ロスアンゼルス20世紀美術館
 個展 新潟ダイワ画廊 長岡市立美術センター 亀田文化センター
- 1991年 個展 ダン画廊 (サンパウロ)
 ファーゲンビーターソン美術画廊 マイアミアートスタジオ シカゴエ
 キスボ展
- 1992年 マイアミコンベンションセンター、ジュネーブなどの合同展
- 個展 見附市立図書館 長岡市立美術センター 新潟市立美術館
 1993年 マイアミ ビスカイア美術館展
 サンパウロブラジル美術館展
 1994年 新潟第一美術展
 8人のブラジル画家展 サラガルシア画廊 (ブエノスアイレス)

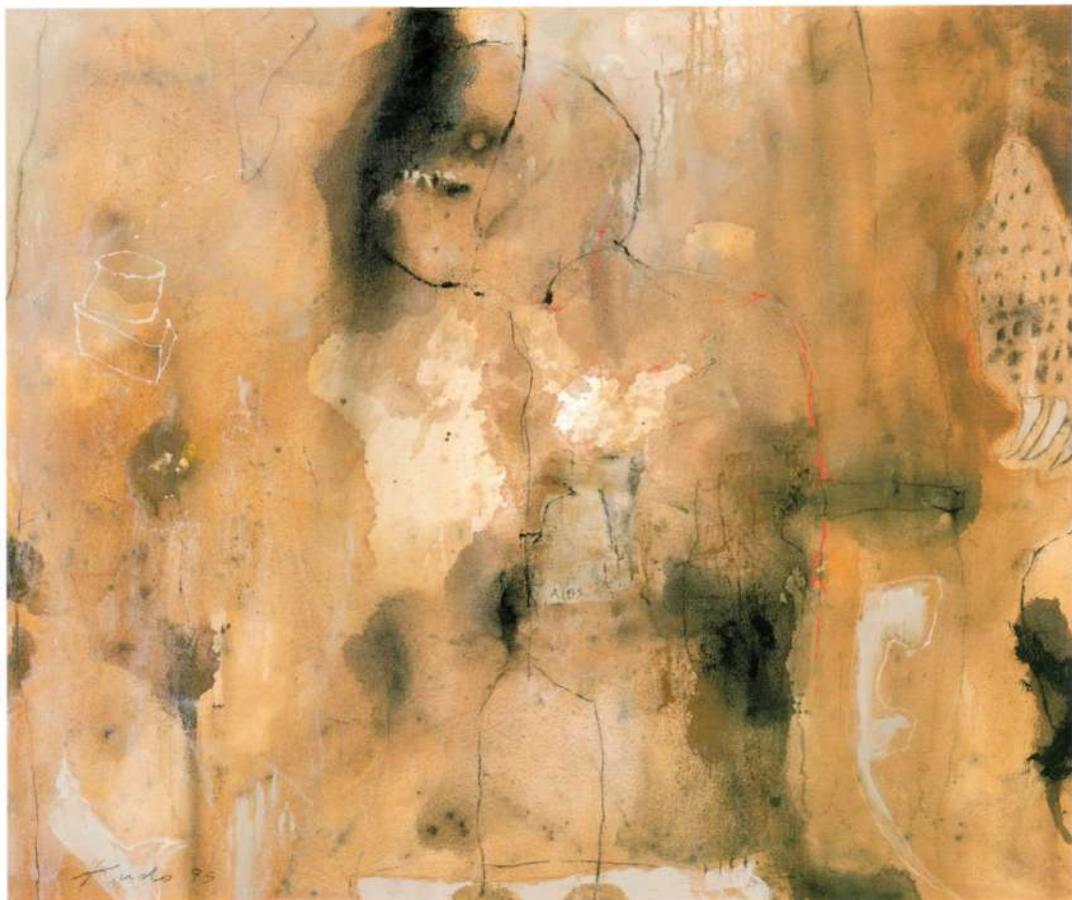


イグアスの滝
 FOZ DO IGUAÇU 1994
 91×117cm



工藤 ジェームス
JAMES KUDO

- 1967年 サンパウロ州ベレイラパレットに生まれる
- 1982年 マリア日伯美術展
- 1983年 マリア市美術展
- 1987年 サンパウロ美術館展
個展 サンパウロ美術大学
個展 サンパウロ市立文化センター
第2回アパレー近代美術展 買い上げ賞
- 1988年 サンパウロ サンタマルセリーナ大学美術展
第17回サロン文協美術展 アクリレックス賞
- 1990年 第19回サロン文協美術展 銀賞
- 1991年 第20回サロン文協美術展 金賞、ニューヨーク旅行賞
サンパウロMOA画廊グループ展
バスフ・カーザ・デ・コール 画廊展



猿のほほえみ
O SORRISO DO MACACO 1995
100×120cm

- 1992年 個展 ニューヨーク アメラシア画廊
1993年 第22回サロン文協美術展 大金賞、日本旅行賞
個展 ニューヨーク イカロールム
個展 サンパウロ MOA (岡田茂吉財団) 画廊
サンパウロ サントアンドレー市美術展
1994年 個展 カンピーナス市立現代美術館
個展 サンパウロ州立絵画美術館
個展 東京 プロムアート ラテンアメリカ画廊
カルチャー・ファブリック・ロト展 ニューレンベルグ ドイツ



エビデミア
A EPIDEMIA 1995
100×120cm



島袋 アデマール

ADEMAR KAZUMI SHIMABUKURO

- 1963年 サンパウロ州カンピーナスに生まれる
- 1991年 カンピーナスカトリック大学建築科卒業
- 1992年 14回サロンタウバテ美術展 サンパウロ
- 1993年 サロンサンローレンソ美術展 サンパウロ
サロンサンジョアネンセ現代美術展 サンパウロ
19回リメイラビエンナーレ展 サンパウロ (買い上げ賞)
グンター賞絵画展 サンパウロ大学現代美術館 (佳作賞)
- 1994年 個展 サンパウロ セスキ画廊
パネルABCA サンパウロ大学現代美術館
- 1995年 サンパウロサントアンドレー賞賞の家の常連となる
第2回グンター賞絵画展 サンパウロ大学現代美術館 (佳作賞)
ポルトガル航海者の家、ジェロニモ修道院
23回サントアンドレー現代美術展 (サンパウロ)

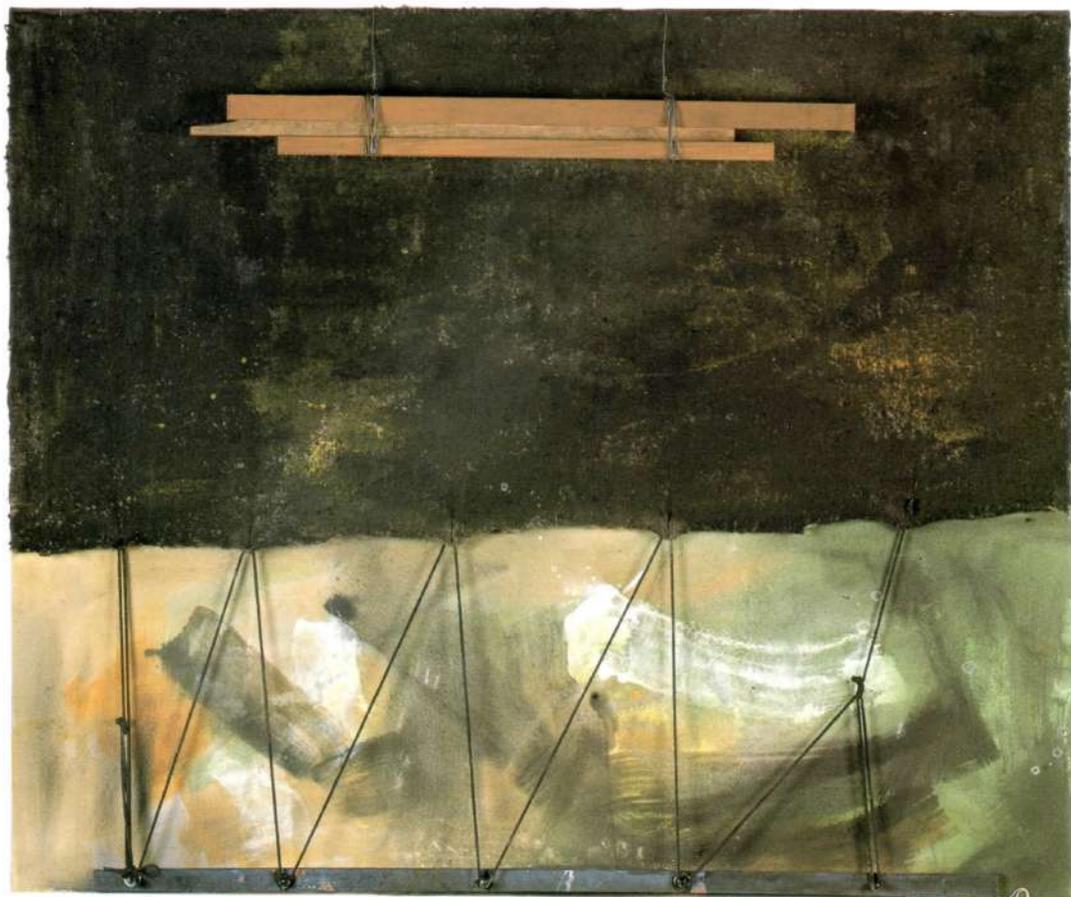


微妙なる均衡 I
O FRÁGIL EQUILÍBRIO I
100×120cm

新世代展 サンパウロ州立絵画館
陶器アート画廊（サンパウロ）
沖縄那覇美術館

作品収録

沖縄那覇美術館、サンパウロ大学現代美術館、サントス商業連盟会館



微妙なる均衡 II
O FRÁGIL EQUILÍBRIO II
100 × 120cm



高瀬 ヘルマン
HERMAN TACASEY

- 1962年 サンパウロに生まれる
FAAP美術学校卒業 (サンパウロ)
深沢一郎刷版画教室、木版画IDA京都にて学ぶ
- 1983年 デッサンと版画展 (ブラジル、日本)
- 1986年 SESC版画展 (サンパウロ)
- 1987年 FAAP美術学校教授 (サンパウロ)
- 1990年 オズワルド・デ・アンドラーデ教室で版画を教える
サンパウロ文化センター版画展
- 1992年 サンパウロ現代美術館版画展
- 1994年 サンパウロ近代美術館版画展
第22回サンパウロ国際美術ビエンナーレ展



飛翔のシリーズ I
SÉRIE VOO I 1995
120×120cm



飛翔のシリーズ II
SÉRIE VOO II 1995
120×120cm

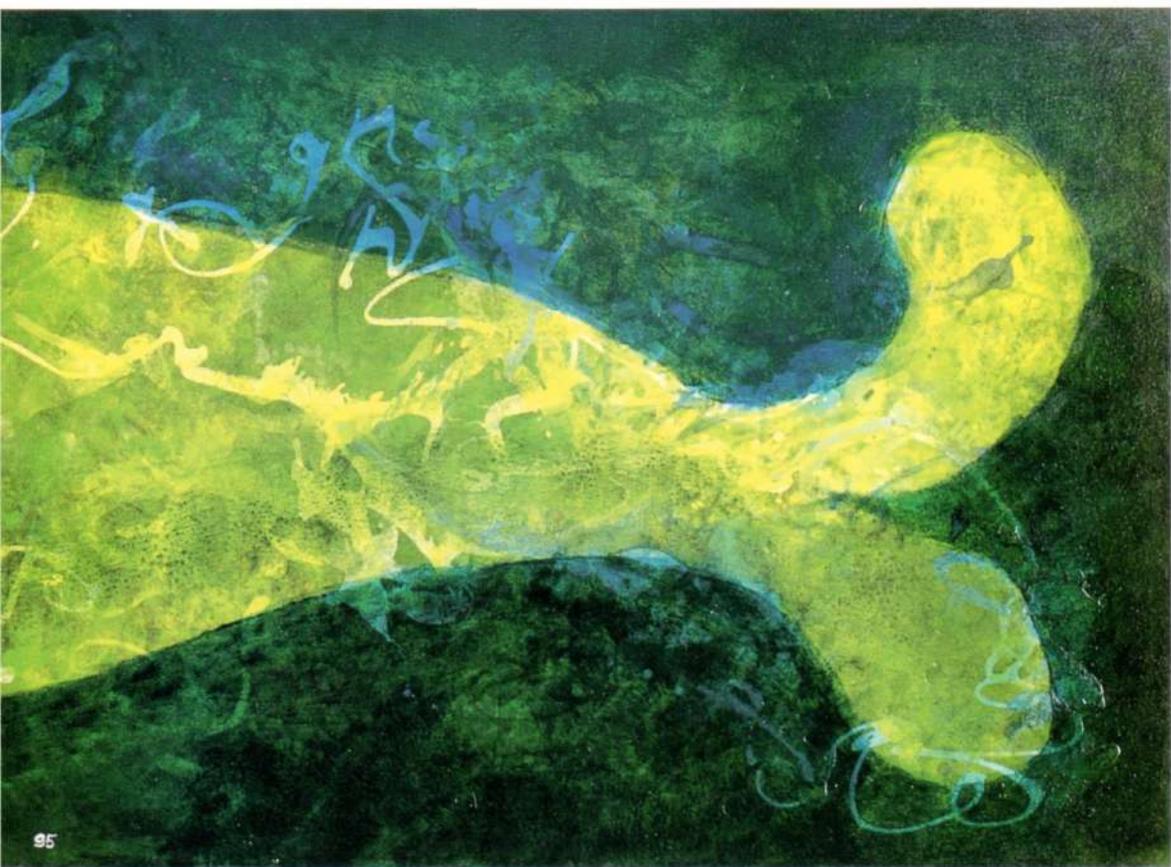


中久保益男
MASUO NAKAKUBO

- 1938年 サンパウロに生まれる
1966-69年 多くのグループ展や公募展に素描作品を発表
1969年 シルクスクリーン作品を初めて制作
1970年 個展（シルクスクリーン作品展）アステレイア画廊（サンパウロ）
85年まで合わせて20回の個展をブラジル各地で開催
またグループ展や公募展、サロン、ビエンナーレ他
主に海外の展覧会にも多くの作品を発表
1984年 この年より石綿工場の技術協力を得てシルクスクリーンの新プロセスを
研究
1985年 リトグラフをサンパウロのアトリエ・アルマヴェーラで制作し始める
1986年 手漉きの紙やキャンバスにアクリル絵の具を用いて制作



作品 I
PINTURA No.1 1995
80×110cm



95

作品 II
PINTURA No.2 1995
80×110cm



福島 隆

TAKASHI FUKUSHIMA

- 1950年 サンパウロに生まれる
サンパウロ大学建築科卒業
- 1969年 第13回聖美会展 ブラジル日本文化協会
- 1970年 第4回青年美術展 サンパウロ大学現代美術館
- 1971年 第1回個展 オプス画廊 (サンパウロ)
- 1972年 1972年ブラジル造形美術賞 サンパウロビエンナーレ基金
- 1973年 第12回サンパウロ国際ビエンナーレ
- 1974年 第4回サロナショナル (国展) パンブローナ美術館 最優秀絵画賞
- 1975年 第13回サンパウロ国際ビエンナーレ ブラジル室買い上げ賞
- 1976年 今の芸術展 リオデジャネイロ近代美術館
- 1977年 個展 リーブル画廊 モントリオール アンフォルムオールアート画廊 (トロント)
- 1978年 第1回サロナショナル リオデジャネイロ 海外旅行賞



自然と運動 I
NATUREZA E MOVIMENTO I
100×120cm

1979年 個展 (ワンダーランドスケープ) リーブル画廊 (モントリオール)
 1980年 第2回日伯美術展 サンパウロ近代美術館 買い上げ賞
 1981年 現代のラテンアメリカと日本展招待 大阪市立美術館
 1982年 個展 (自然) ホンフィグリオール画廊 (サンパウロ)
 1983年 個展 バウロプラド画廊 (サンパウロ)
 1984年 壁展 サンパウロ美術館
 1985年 現代ブラジル版画展 東京ブラジル大使館
 1986年 個展 (天と地) レアリダーデ画廊 (リオ・デ・ジャネイロ)
 1987年 ブラジル現代版画展 オタワフオンテギャラリー (カナダ)
 1988年 個展 (天然からの) バウロフィゲレイロ画廊 (サンパウロ)
 1989年 ブラジル現代美術展望展 サンパウロ近代美術館
 1991年 第2回大阪トリエンナーレ (プリント)
 1992年 個展 モンテサンテ画廊 (サンパウロ)

1993年 サロンパウリスタ水彩画展 特別招待出品
 1994年 水彩画画廊200 (アメリカ・イリノイ州)

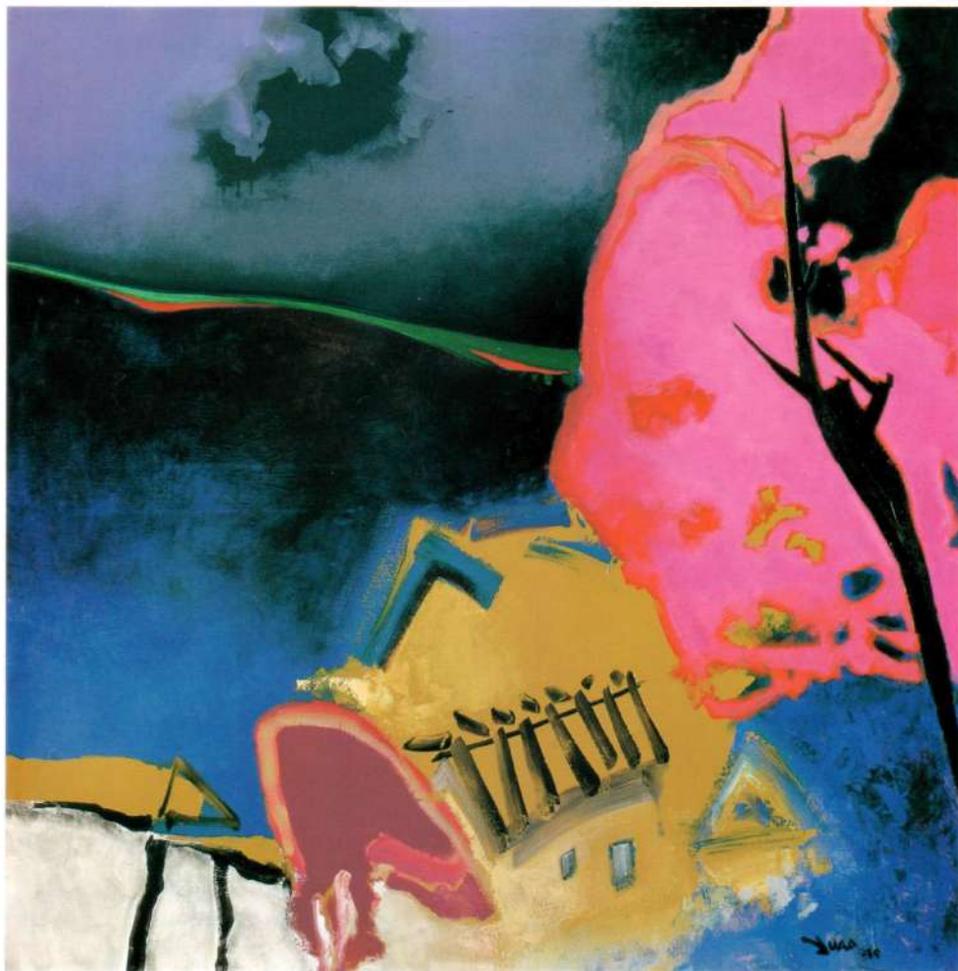


自然と運動 II
 NATUREZA E MOVIMENTO II
 100×120cm



間部 ユーゴ
YUGO MABE

- 1955年 サンパウロ州州リンスに生まれる
- 1972年 サロン文協展 (銅賞)
- 1975年 サロンパウリスタ美術展
サロン文協展 (小銀賞)
- 1978年 日伯美術展に連続出品 現在に至る
- 1979年 ブラジル日本移民70周年記念展
- 1980年 個展 ドクメンタ画廊 (サンパウロ)
- 1982年 個展 レアリダーデ画廊 (リオ・デ・ジャネイロ)
- 1983年 個展 ドクメンタ画廊 (サンパウロ)
個展 リージアフォルテ画廊 (バイーア)
ブラジル日本移民75周年記念展
- 1984年 個展 アントーニオバンデイレラ画廊 (リオ・デ・ジャネイロ)
- 1985年 個展 カンピーナス ヨーロッパ銀行



風景 I
PAISAGEM I 1995
102×102cm

- 7人展 ボルタル画廊 (サンパウロ)
 オスカルセラフィコ画廊 (ブラジリア)
 フェルナンドバース画廊展 (バイーア)
 1987年 個展 ユタカサネマツ画廊 (サンパウロ)
 サロンパウリスタ美術展 (小銀賞)
 1988年 個展 レアリターデ画廊 (リオ・デ・ジャネイロ)
 1990年 ビジュアル画廊展 (ブラジリア)
 1991年 個展 アレンカストロギマランエス画廊 リオグランデ・ド・スール
 カンピーナス乗馬クラブ展
 1992年 アート マイアミ92展 (マイアミ)
 個展 ダン画廊 (サンパウロ)
 1993年 個展 ポートレ画廊 (リオ・デ・ジャネイロ)



風景 II
 PAISAGEM II 1995
 102×102cm



曾我部ミルトン

MILTON TERUMITSU SOGABE

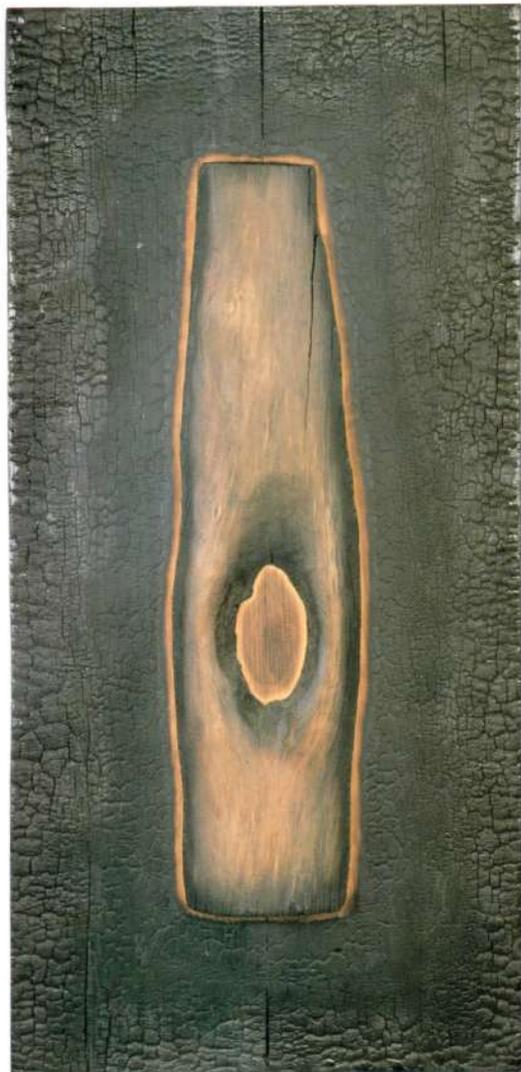
1953年 サンパウロに生まれる

1978年 サンパウロ美術大学油絵科卒業

現在、サンパウロ州立大学、及びアルバレスベンテアード美術大学で教鞭をとる傍ら、サンパウロカトリック大学の情報科学科修士課程に在籍中。

さまざまな映像により芸術と科学との関係を研究し、素描、版画、絵画とともに87年より新しいメディアであるエレクトロニクスにも興味をもつ。例えばゼロックス、ファックス、ビデオテスト、ビデオ、スローモーションテレビ、コンピュータグラフィックなどあらゆる新しいメディアの実験をする。

各地のテレコミュニケーション関係のイベントには常に参加、94年のサンパウロ国際ビエンナーレに初参加して注目された。



エマナソン
EMANAÇÃO
120×60cm



インクバゾン
INCUBAÇÃO
120×40cm



チェン コン ファン
CHEN KONG FANG

- 1931年 トンチュン（支那）に生まれる
- 1957年 リオ・デ・ジャネイロ サロンナショナル美術展（銅賞）
- 1960年 サロンパウリスタ美術展（買い上げ賞）
- 1962年 サロンパウリスタ美術展（銀賞）
- 1967年 サロンパウリスタ美術展（大銀賞）
- 1968年 聖美会展（大銀賞）
ピラシカーバ現代美術展（大銀賞）
- 1969年 聖美会展（小金賞）
第2回サンパウロ風景画展
- 1977年 東京、熱海、京都、シカゴ、ニューヨーク等で展覧会
- 1978年 第3回ベナボリス美術展
個展 コスモヴェーリョ画廊（サンパウロ）
- 1979年 米伯文化センター展（サントス）



棚とおもちゃの構図
COMPOSIÇÃO DE BRINQUEDO E ARMÁRIO
120 × 100cm

ブラジル現代美術の展望展 サンパウロ近代美術館

映画“画家 方向光の道程”制作

第4回日伯美術展（買上げ賞）

1981年 変貌する画家たち展 サンパウロ近代美術館

個展 ダン画廊（サンパウロ）

1985年 クーニン シェルシン画廊展（ドイツ）

1988年 ブレッシア展（イタリア）

1989年 22回チャペルアート現代美術展（名譽出品）

1990年 ラグーナ 二十世紀の美術展

1991年 サロン文協美術展（20周年記念特別賞 日本旅行賞）

1993年 素描展 サンパウロ近代美術館

イタマール フランコ大統領によって大騎士褒章を受ける

1994年 選抜ブラジル画家展 シモン デ アシス画廊（クリチーバ）

個展 アメリカーナ現代美術館（サンパウロ）



窓

JANELA

120×100cm



エルザベッテ コルテーラ

ELIZABETH CORTELLA

- 1984年 メドゥサ アウレア賞展 ローマ国際近代美術アカデミー (銀賞)
 マルコ アウレリオ画廊展 ローマ
 イタリア画廊展 サンパウロ
- 1985年 ストックホルムメールアート展 (スウェーデン)
- 1986年 ビエンナーレ プレジデントブルデンテ展 (買上げ賞)
 フランカ市 美術展 (大銀賞)
 パラナ近代美術展
- 1987年 ハルバライゾ国際ビエンナーレ展 (チリ)
 フランカ市 美術展 (大金賞)
 マリリア市 現代美術ビエンナーレ
 新進画家展 カスベル リベロ文化スペース
 個展 ブルーライフ画廊 (サンパウロ)
- 1988年 ブラジル美術展 MOA (国外旅行賞 日本)



情熱の讃歌

CELEBRAÇÃO DE UMA PAIXÃO

1995

100 × 120cm



レイラ デ サルクイス
LEILA DE SARQUIS

- サンパウロに生まれる
1982年 サロン イトゥー展 (小金賞)
第9回リメイラ現代美術展 (小銀賞)
1984年 アルファヴィレ美術展 (小銀賞)
日伯美術展 (MOA) (買い上げ賞)
1985年 カルチャースペースDHL展
日伯美術展 (MOA)
サロン文協展 (銅賞)
MOA 日伯美術展 受賞者招待
ルバイヤット画廊展
第4回サンパウロ現代美術展
1987年 サロン文協展 (金賞)
1988年 日伯美術展 (MOA) 受賞者展



エデン No.1
EDEM No.1 1995
100×120cm

MOA展 (ブラジリア)

デコール画廊 (リオ・デ・ジャネイロ)

1989年 サントアンドレー現代美術展
グループ展 リベロンプレット画廊
クリチーバ現代美術展

1991年 サロン文協展 (間部学賞)

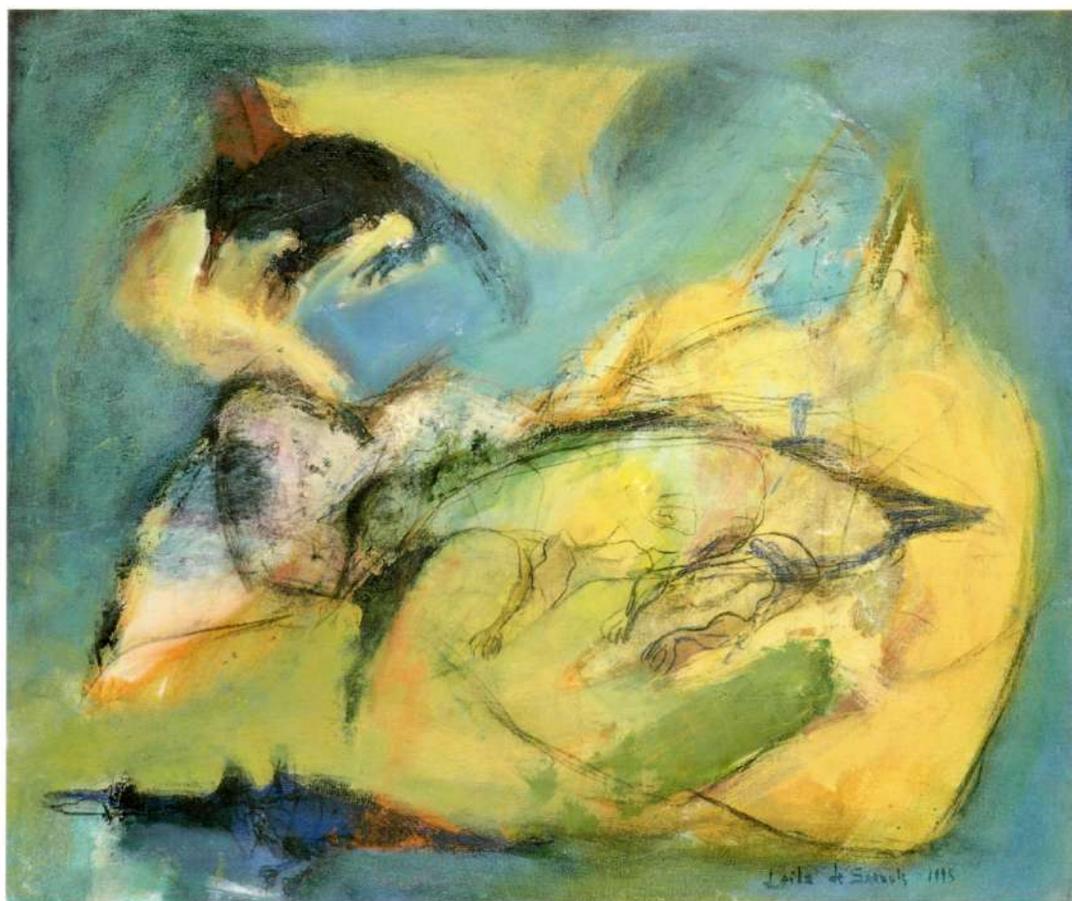
1992年 ジュンジャイ現代美術展
カーザール展

個展

サンパウロ文化センター

ジャウー文化センター

カスベル リベロ文化センター



エデン No.2

EDEM No.2 1995

100×120cm



ナイール クレメール

NAIR KREMER

- 1938年 サンパウロに生まれる
1959年 サンパウロ マッケンジー大学化学科卒業
1964年 イスラエルに移りキブツに滞在する
1971年 テルアビブのアブニ研究所にて美術を学ぶ
1973年 婦伯 サンパウロ美術館長のビエトロ・マリアバルジ教授の支持を受ける
1975年 個展 サンパウロ美術館
1980年 サンパウロ文化協会展 小金賞
サンパウロ文化協会展 大金賞
1982年 イスラエル美術学校卒業 (キブツ運動奨学生 TAKAM)
1985年 第18回サンパウロ国際ビエンナーレ イスラエル代表となる
1986年 個展 ハンガリー ブタベスト現代美術館
サロン文協展 金賞
1988年 イスラエル テフェム美術館内庭に大作『ある偉大なる歴史』を制作する
1989年 個展 サンパウロ現代美術館
1990年 作品がニューヨーク大学の所蔵となる
ピンダール画廊展に出品
1992年 個展 ブリッジポート海岸
取蔵
ワシントン ラテンアメリカ近代美術館、サンパウロ美術館、ニューヨーク大学
アートコレクション、イスラエル ヘルジリア美術館、イスラエル アイン
ハロード美術館、ブラジリア美術館買上げ賞 等



多数音 I
POLIFONIA I
99×66cm

多数音 II
POLIFONIA II
99×66cm



多数音 III
POLIFONIA III
99×66cm



ヴィセンテ クチカ ネット

VICENTE KUTKA NETO

- 1952年 サンパウロに生まれる
サンパウロ大学歴史学科卒業
- 1980年 第3回サロンナショナル展 (リオ・デ・ジャネイロ)
- 1981年 第3回ソウル国際プリントビエンナーレ
- 1982年 個展 セグノ画廊 (ベニス)
第5回サロンナショナル美術展 (リオ・デ・ジャネイロ)
第10回イビザグラフィック展 (スペイン)
第8回神奈川プリント展
- 1983年 個展 モニカフィグレイラス画廊 (サンパウロ)
第6回サロンナショナル美術展 (リオ・デ・ジャネイロ)
第6回日伯美術展 (東京、熱海、京都)
第6回ラテンアメリカ版画ビエンナーレ (ブエルトリコ)
第7回フレッチェン国際グラフィック展 (ドイツ)



円でない円
O CÍRCULO NÃO É REDONDO
120×100cm

ジュビリーアーネ国際グラフィックアート展 (ユーゴスラビア)
 1984年 ベルリン インター グラフィック'84
 1985年 第10回国際オリジナルグラフィック展 (スイス)
 ブタペスト国際実験美術展 (ハンガリー)
 今日のブラジル芸術展 原美術館 (東京)
 サンパウロ国際ビエンナーレ
 現代美術の展望展 サンパウロ近代美術館
 ブラジル現代美術展 北京国立美術館
 個展 パウロフィゲレイド画廊 (ブラジリア)
 1986年 個展 デコ画廊 (サンパウロ)
 個展 二十世紀画廊 (ウイーン)
 1989年 個展 ルイザステリーナ画廊 (サンパウロ)
 1990年 ブラジル現代美術展 ニューヨーク ビンダー画廊

1991年 個展 フーネルマン画廊 (デュッセルドルフ)
 1992年 サロン文協展 大金倉
 ボナールからバセリッツまで展 パリ国立図書館
 1993年 個展 ガイム画廊 (パリ)



オートクラ II
 AUTOCURA II
 120×100cm

Resumo Histórico dos Artistas

日伯姉妹都市一覽

Agradecimentos / 謝辭

Resumo Histórico dos Artistas

Tomie Ohtake

Nasceu em Kyoto, Japão, em 1913. Chegou no Brasil em 1936 e começou a pintar em 1952.

Nos anos 50 e 60, participou de Salões nacionais e regionais, tendo sido premiada na maioria deles (Nacional do Rio de Janeiro, Paulista, do Paraná, de Minas Gerais, de Brasília, etc). Esteve em cinco Bienais de São Paulo, tendo recebido o Prêmio Itamaraty em 1967. Foi convidada a participar da Bienal de Veneza em 1972, pela própria instituição. Recebeu o Prêmio Panorama da Pintura Brasileira do Museu de Arte Moderna de São Paulo.

No exterior, realizou exposições individuais em New York, Washington, Roma, Milão, Lima, Porto Rico, Londres, Miami, Tokyo.

Coletivamente já participou de bienais, exposições brasileiras, exposições temáticas em inúmeras cidades brasileiras e do exterior, tais como Buenos Aires, San José da Costa Rica, Lima, Caracas, Panamá, Córdoba, Bogotá, Medellín, Montevideo, La Paz, Havana, Cali, New York, Chicago, Atlanta, Salt Lake City, Washington, Londres, Viena, Copenhagen, Milão, Estocolmo, Lausanne, Atenas, Helsinki, Bruxelas, Bolonha, Paris, Madrid, Veneza. Em 1983, foi realizada a exposição retrospectiva com de sua obra 150 pinturas no Museu de Arte de São Paulo, sendo lançado nesta ocasião, o livro "Tomie Ohtake" contendo sua trajetória. Em 1988, realizou uma exposição retrospectiva no Museu Hara em Tokyo.

A partir dos anos 80, tem realizado trabalhos em diferentes áreas das artes visuais. Esculturas em locais públicos, como a comemorativa dos 80 anos da imigração japonesa no Brasil, na avenida 23 de Maio, com quase 30 metros de comprimento. Realizou painéis públicos na fachada do edifício na Ladeira da Memória, com 1400 metros quadrados; painel em tapeçaria, no interior do auditório do Memorial da América Latina, com 70 metros de largura e 12 de altura; painel na fachada do edifício Tomie Ohtake. Além disso realizou outros em pastilha vitrificada, na estação Consolação do Metrô, na Escola Mary Imaculate, no edifício Number One (Brasília) e no Instituto de Estudos Brasileiros da Universidade de São Paulo. Realizou cenário para a ópera Madame Butterfly para o Teatro Municipal do Rio de Janeiro e 70 máscaras para a ópera Um Baile de Máscaras. Os trabalhos de gravura foram iniciados nos anos 60, com serigrafias e depois, litografias, finalmente, metal.

Nste ano, fará exposição individual itinerante em New York (abril) e Washington (setembro) que depois vai para a Europa.

Tsukika Okayama

- 1908 Nasceu em Toyama, Japão.
- 1932 Radicouse definitivamente em São Paulo e continuou os seus estudos de arte, sua paixão. Participou ativamente do movimento do Grupo Seibi de artes plásticas.
- 1958 Exposição Comemorativa do 50º Aniversário da Imigração Japonesa no Brasil
- 1968 Exposição Comemorativa do 60º Aniversário da Imigração Japonesa no Brasil
- 1971 Individual - Salão nobre da Sociedade Brasileira de Cultura Japonesa.
- 1973 Exposição individual - Kalenda Gallery São Paulo
- 1974 Exposição individual - Galeria de arte KLM de São Paulo
- 1978 Convidada especial - Exposição Comemorativa do 70º Aniversário da Imigração.
Mostra especial aos Príncipes Herdeiros do Japão
Contribuição japonesa na pinturas brasileira - Galeria de arte Globo

Exposição Homenagem aos 70 Anos de Imigração Japonesa - SESC Campestre de São Paulo

- 1979-1989 Exposição anual "As 7 Pintoras"
 - 1988 Exposição Comemorativa do 80º Aniversário da Imigração Japonesa no Brasil - MASP (Museu de Arte de São Paulo)
 - 1993 Exposição Comemorativa dos 450 anos da chegada dos primeiros navegantes portugueses no Japão - Portugal Japão Mares Navegados, - FAAP, São Paulo
- Prêmios e Condecorações
- 1963 Medalha de prata - Salão Paulista de Belas - Artes
 - 1973 Medalha de Ouro - Salão Bunkyo
 - 1980 Condecorada com a medalha de mérito artístico pela Sociedade Brasileira de Cultura Japonesa
 - 1991 Comenda Ana Neri pela contribuição a arte brasileira, outorgada pela Sociedade Brasileira de Educação e Integração.

Massao Okinaka

- 1913 Nasce em Kyoto, Japão, a 27 de março.
- 1932 Expõe com um grupo de jovens pintores na Mitsukoshi Art Gallery, em Osaka, Japão. Nesse mesmo ano chega no Brasil.
- 1936 Trabalha com pintura em cerâmica, durante 4 anos.
- 1947 Associa-se ao Grupo Seibi, participando ativamente do grupo.
- 1948 XII Salão do Sindicato dos Artistas Plásticos.
- 1949 Associa-se ao Grupo 15, ou Grupo Jacaré, fundado por Takaoka. Exposição do grupo no Instituto dos Arquitetos de São Paulo.
- 1950 XV Salão Paulista de Belas-Artes - Medalha de bronze.
- 1951 1ª Bienal Internacional de São Paulo no MAM - Museu de Arte Moderna de São Paulo.
LVI Salão Nacional de Belas-Artes - Rio de Janeiro - Prêmio Menção Honrosa.
- 1952 I Salão Nipo-Brasileiro de Artes do Grupo Seibi - Medalha de Prata.
II Salão Paulista de Arte Moderna.
- 1953 II Salão Nipo-Brasileiro de Artes do Grupo Seibi.
- 1955 V Salão Paulista de Arte Moderna.
- 1956 XXI Salão Paulista de Belas-Artes - Prêmio Aquisição.
Exposição 50 Anos de Paisagem Brasileira, no MAM - Museu de Arte Moderna de São Paulo.
- 1958 Exposição Comemorativa do Cinquentenário da Imigração Japonesa, recebendo o Prêmio Pequena Medalha de Ouro.
- 1959 V Salão de Artes Plásticas, do Grupo Seibi.
- 1960 VI Salão de Artes Plásticas, do Grupo Seibi, recebendo o Prêmio Grande Medalha de Ouro.
XXV Salão Paulista de Belas-Artes - Medalha de Prata.
- 1964 Exposição do Grupo Seibi, no Museu de Arte Moderna do Rio de Janeiro.
Individual de Sumi-ê, no Salão Nobre da Sociedade Brasileira de Cultura Japonesa, com 40 obras expostas.
- 1967 XI Salão de Artes Plásticas do Grupo Seibi, também como membro do júri.
XXXII Salão Paulista de Belas-Artes.
Exposição Individual de Sumi-ê, na Sociedade Brasileira de Cultura Japonesa.
- 1968 Exposição Individual na The Chelsea Art Gallery.
- 1971 Exposição Panorama da Arte Contemporânea, organizada pela The Chelsea Art Gallery, mostra que percorreu Chicago e cidades norte-americanas.
- 1972 II Salão Bunkyo, como convidado e membro do júri.

- 1976 Exposição individual na "Hikobae Art Gallery", em Kobe, Japão.
- 1978 Exposição e Demonstração de Sumi-ê na Mostra de Integração Nipo-Brasileira no SENAC.
- 1982 Exposição Coletiva na Galeria Niterói.
- 1983 Exposição "Nipo-brasileiros, Mestres e Alunos em 50 Anos" na Pinacoteca do Estado.
Exposição "Recentes Obras Doadas para o Acervo do MASP", no Museu de Arte de São Paulo Assis Chateaubriand - MASP.
- 1985 Exposição individual e demonstração de Sumi-ê na Universidade Católica de Porto Alegre - PUC.
- 1987 Exposição Coletiva Artistas Nikkeys do Brasil e EUA.
Realizou comemorativa do 40º Aniversário do Jornal Paulista.
- 1988 XVI Salão Bunkyo, como membro do júri.
Exposição "Kaitakusha", os Pioneiros da Arte Nipo-Brasileira, no Caesar Park Hotel.
- 1992 Exposição individual "Paisagens Brasileiras" na "Hikobae Art Gallery", em Kobe, Japão.
- 1993 Exposição Internacional de Sumi-ê, como convidado, representando o Brasil no Japão. (Yokohama, Tóquio e Shizuoka)

Tomoo Handa

- 1906 Nasceu em Tochigi, Japão.
- 1917 Chegou no Brasil com seus pais para trabalhar em fazenda de café.
- 1921 Mudou-se para São Paulo a fim de trabalhar e estudar.
- 1932 Estudou na Escola de Belas Artes de São Paulo, sob direção do Prof. Paulo V. Lopes de Leão até 1935.
- 1935 Fundou o Grupo Seibi com amigos pintores em 3 de março.
- 1952 Realizou com seus companheiros o Primeiro Salão de Arte da Colônia Japonesa em São Paulo.
- 1956 Viajou pelo Japão, França, Inglaterra, Itália, Espanha e Portugal para estudar e aprender as obras clássicas.
- 1988 Mudou-se de São Paulo para a cidade de Atibaia, interior do estado de São Paulo.
- 1994 Sendo fundador e membro de Júri de Salão, não estava em condição de receber os prêmios.
Major parte das suas obras está nos acervos do Museu da Imigração Japonesa de São Paulo.

Tikashi Fukushima

Dados Biográficos

Nasceu em Fukushima, Japão, em 1920. Chegou no Brasil em 1940. Estudou pintura com Tadashi Kaminagai no Rio de Janeiro. Fixou-se em São Paulo em 1949. Tornou-se mais tarde um dos fundadores do Grupo Guanabara.

A partir de 1977, foi presidente da Comissão de Artes Plásticas da Sociedade Brasileira de Cultura Japonesa.

Em 1979, tornou-se membro da Comissão de Artes da Fundação Brasil/Japão de Artes Plásticas M.O.A.

Exposições individuais

- 1957 Salão Niterói, São Paulo.
- 1961 Museu de Arte Moderna, São Paulo.
- 1965 Galeria Copacabana, Rio de Janeiro.
- 1968 Galeria Documenta, São Paulo.
- 1971 Hotel Nacional de Brasília, DF.
- 1972 Organization of American States, Washington, DC.
- 1975 Galeria Ipanema, Rio de Janeiro.
- 1981 Galeria Arte Ami, Belo Horizonte, MG.
- 1982 Painel Banco Bozzano Simonsen, São Paulo.
- 1987 Bolsa de Arte de Porto Alegre, Porto Alegre, RS.
- 1988 Galeria de Arte André, São Paulo, SP.

Exposições coletivas

- 1951-61 I,III,V,VI,VII,VIII,IX Bienal de São Paulo.
- 1959 Dallas Museum of Fine Arts, Texas, USA.
- 1961 VI Salão Mainichi Shimbun, Bienal de Tóquio, Japão.
Japanese Painters of America, Pan American Union, Washington, DC.

- 1965 Japanese Artists of Brazil; Washington, Oakland, Tóquio.
The Emergent Decade, The Salomon R. Guggenheim Museum, Brazilian Painting Today.
- 1966 The National Gallery of Canada, Ottawa.
- 1984-85 "Os Grandes Mestres do Abstracionismo Brasileiro" em Madri, Roma, Milão, Haya, Lisboa, Paris, Londres, Nova Iorque e Washington.

Prêmios

- 1957 I Prêmio Prefeito de São Paulo, Salão Paulista de Belas - Artes, São Paulo.
- 1958 Grande Medalha de Ouro, IV Salão Seibi, São Paulo.
- 1960 Prêmio Governador Leonel Brizola, I Prêmio de Arte Contemporânea, RS.
- 1962 I Prêmio Governador do Estado, Salão Paulista de Arte Moderna, São Paulo.
- 1963 Prêmio Viagem pelo País, Salão Nacional de Arte Moderna, Rio de Janeiro.
- 1965 Prêmio Aquisição do Itamarati, VIM Bienal Internacional, São Paulo.
- Obras em Museus
Museu de Arte Moderna do Rio de Janeiro.
Museu de Arte Contemporânea da Universidade de São Paulo.
Museu de Arte de Belo Horizonte.
Museu de Arte Moderna de Curitiba.
Museum of Modern Art of Latin American, Washington, DC.
Museu de Belas-Artes - M.O.A., Japão.
Coleção Rockefeller.

Manabu Mabe

Nascimento : 14 de Setembro de 1924 - Kumamoto, Japão.

Exposições Individuais

- 1959 Galeria Barcinski, Rio de Janeiro
- 1960 Instituto de Cultura Uruguayo-Brasileño, Montevideu, Uruguai.
Museu de Arte Moderna, Rio de Janeiro.
- 1961 Galeria Rubbers, Buenos Aires, Argentina. Galeria La Cloche, Paris, França.
Galeria Del' Obelisco, Roma, Itália. Time-Life, Nova Iorque, EUA.
- 1962 Pan American Union, Washington, EUA. Galeria La Cavana, Trieste, Itália.
Galeria La Cloche, Paris, França.
- 1964 Instituto de Arte Contemporânea, Lima, Peru. Galeria D'Arte Delia Casa do Brasil, Roma, Itália.
- 1967 Museu de Arte de Belo Horizonte, Belo Horizonte.
- 1968 Galeria Merk-Up, Cidade do México,
- 1969 Galeria Buchholz, Lisboa, Portugal.
- 1970 Museum of Fine Arts, Houston, EUA.
Catherine Viviano Gallery, Nova Iorque, EUA.
Takashimaya Art Gallery, Tóquio, Japão.
- 1973 Tokuma Art Gallery, Tóquio, Japão.
- 1975 Retrospectiva no Museu de Arte de São Paulo Assis Chateaubriand, São Paulo.
- 1976 Stephen Maltz Fine Arts Gallery, Londres, Inglaterra.
- 1977 Galeria de Arte André, São Paulo.
- 1978 Kumamoto Museum of Art, Kumamoto, Japão.
Kamakura Museum of Art, Kamakura, Japão.
National Museum of Art, Osaka, Japão.
- 1980 The Lowe Art Museum, Miami, Flórida, EUA.
Museum of Modern Art of Latin America, Washington D.C., EUA.
- 1982 Kouros Gallery, Nova Iorque, EUA.
- 1983 Galeria de Arte André São Paulo.
- 1984 "60 anos de Mabe", Realidade Galeria de Arte, Rio de Janeiro.
- 1986 Museu de Arte de São Paulo Assis Chateaubriand, São Paulo.
Realidade Galeria de Arte, Rio de Janeiro.
- 1988 Espace Latino-Americain, Paris, França.
- 1990 Galeria de L'Arcade, Paris, França.
- 1991 Galeria Debret, Paris, França.
Yamaki Art Gallery, Osaka, Japão.
- 1992 Tsuruya Art Gallery, Kumamoto, Japão.
Museu da Casa Brasileira, São Paulo.

Prêmios Recebidos

- 1953 "Grande Medalha de Ouro", Salão Seibi, "Prêmio Colônia".
"Prêmio Aquisição", Salão Nacional de Arte Moderna, Rio de Janeiro.
- 1958 "Grande Medalha de Ouro", VII Salão Paulista de Arte Moderna.
- 1959 "Prêmio Governador do Estado", VIII Salão Paulista de Arte Moderna.
"Prêmio Leirner de Arte Contemporânea", São Paulo.
"Melhor Pintor Nacional", V Bienal de São Paulo.
"Prêmio Braun", I Biennale de Paris.
- 1960 "Prêmio Fiat", XXX Biennale de Venezia.
- 1962 "Primeiro Prêmio", I Bienal Americana de Arte, Córdoba, Espanha.

Ken'ichi Kaneko

- 1935 Nasceu em Yokohama.
- 1958 Estudou na Escola de Belas Artes (Chuuou Bijutsu Gakuen) de Tokyo.
- 1959 Participou de vários movimento de vanguarda e da Primeira Exposição de New Ecol de Tokyo.
- 1960 Yomiuri Andependan de Tokyo. Imigrou para o Brasil.
- 1963 VII Bienal de São Paulo
- 1967 IX Bienal de São Paulo
- 1968 Salão Paraná (Prêmio de Ouro)
Mostra individual na Galeria Goeldi do Rio de Janeiro
- 1971 Mostra individual na Galeria I«A'B de São Paulo
- 1972 Exposição no Salão de Artes Seibi (Medalha de Ouro)
- 1976 Exposição Individual na Yohohama Citizens' Gallery
- 1978 Exposição de Artes Plásticas de 70 Anos de Imigração Japonesa no Brasil (Prêmio de Melhor Pintura)
- 1979 Participou do filme 'Gaijin' de Tizuka Yamazaki e continua atuando ate agora.
- 1985 Salão de Artes Plásticas Bunkyo (Prêmio Grande Medalha de Ouro)
- 1991 Exposição Individual no Museu de Artes Contemporâneo de Campinas e no Museu de Artes Humberto Frederico da Cidade de Amparo.
- 1992 Exposição 'Artes do Momento' - Centro Cultural da Cidade de Mislata, Valencia, Espanha.
- 1993 Exposição Individual no Yokohama Citizens' Gallery
- 1994 Exposição 'Artes do Momento' - Valinhos, São Paulo e La Casa Americana de Cuba, Habana e Bienal Paulista da Cidade de Valinhos

Takao Kusuno

- 1945 Nasceu em Yubari, Hokkaido, Japão.
- 1967 Exposição - Salão JIYU-BIJUTSU, Tokyo.
- 1968 Exposição individual - Gallery Shirota, Tokyo.
Exposição individual - Gallery Toa, Kobe.
Exposição de artistas avanguardas - Gallery Fuki, Sapporo.
- 1969 Exposição do grupo "Shiro" - Gallery Hoppou, Sapporo.
Exposição de Esculturas ao ar livre, Kyoto.
- 1970 Expand Art festival.
- 1971 Exposição Shiroyouki no Kai, Nagano.
- 1972 Evento "Vento e Fogo", Lago Suwa Nagano.
- 1974 Transforming Movements - Movements Transformations, Tokyo.
- 1976 Imigrou para o Brasil.
- 1977 Exposição individual - Banco America do Sul de São Paulo.
Bienal internacional de São Paulo "20 Artistas de Paineis Branco".
- 1983 Salão Bunkyo, São Paulo.
Salão de Arte Contemporânea de Piracicaba.
Membro da comissão do Salão Bunkyo.
De 1972 a 1994, Director coreógrafo de dança moderna e cegnógrafo.

Tomoshige Kusuno

- 1935 Nasceu em Yubari, em Hokkaido, Japão.
- 1960 Imigrou para o Brasil.
- 1955-1993 Exposições individuais nas galerias de Tokyo, Yubari, São Paulo, Rio de Janeiro, Curitiba, Porto Alegre, Canadá, Estados Unidos. Mais de 30 exposições realizadas durante estes anos.
- Coleções no Museu de Arte Contemporânea de São Paulo, Museu de Arte Brasileira, Itamaraty, Museu Pampulha do Estado de Minas Gerais, Museu de Arte Moderna de Rio de Janeiro, Museu de Artes Modernas de Hokkaido, Museu de Artes Contemporânea de Campinas, Museu Nacional de Buenos Aires, etc.
- 1963 Bienal Internacional de São Paulo.
- 1965 Bienal Internacional de São Paulo.
Bienal Paris de Jovem Arte.
- 1966 Artistas Latino - americanos da Geração 60 - Museu Salomão Gugenhaime, Museu Hoitny, Museu da Universidade Cornei, USA.
- 1967 Bienal Internacional de São Paulo.
- 1968 Arte Contemporânea Latino Americana - Museu Nacional do Buenos Aires.
- 1969 Seleção 6ª Bienal Paris de Jovens Artes - Museu Nacional de Rio de Janeiro
- 1970 Expo 705 de Osaka, Japão.
- 1976 Gráfico Art Bienal - Museu Cari.
- 1977 Bienal Internacional de São Paulo.
- 1978 Panorama da Arte Brasileira - Museu de São Paulo.
- 1980 Bienal Latino americana - Museu de Artes Modernas de Medellín.
- 1981 Pesquisa de Arte Contemporânea - Museu de Artes São Paulo.
Japão Hoje e Arte Latino-americana - Museu Nacional de Osaka.
- 1983 Bienal Internacional de São Paulo.
- 1987 Artistas avanguarda do Brasil - Pinacoteca do Estado de São Paulo.
- 1990 Exposição Internacional de Osaka Triennial.
- 1994 100 anos de Arte Brasileira - Bienal de São Paulo.

Mitsutaka Kogure

- 1938 Nasceu em Gunma, Japão.
Aos 10 Anos, iniciação a pintura a óleo com o professor Fuji Tiguira.
Estudou Artes Plásticas no Bunka Gakuin de Tokyo com o Mestre Sakujiro Okubo.
Participou de várias exposições.
- 1960 Chegou no Brasil.
- Participações
- 1963-70 Bienal Internacional, SP
Salão Paulista
- 1965 Salão Esso
Salão Municipal de Belas-Artes de Belo Horizonte
Salão Seibi, SP (1960-68)
- 1977 Salão de Belas-Artes Brasil-Japão (Convidado)
- 1982 Museu de Arte Assis Chateaubriand (Exposição no Japão)
Várias exposições no Brasil, Japão, USA.
- Individual
Realizou 27 Exposições no Japão e no Brasil.
- Prêmios
- 1964 Medalha de Ouro, Salão Seibi
- 1972 Grande Medalha de Ouro, Salão Bunkyo em Comemoração aos 150 Anos da Independência do Brasil
- 1973 Gran Prix, Salão Issen, Bijutsu, Museu de Arte de Tokyo
Recebeu 14 prêmios em várias exposições.
- Acervos
- Museu de Arte Moderna (MAM)
Museu Nacional de Arte da Bolívia
Museu de Arte Moderna de Gunma, Japão
Editora Abril
Grupo Rockefeller, USA
Cia. Ford do Brasil
Fuji Photo Film do Brasil
- Atualidade
- Membro da Comissão Organizadora e Júri do Salão Bunkyo

Sachiko Koshikoku

Formou-se pela Faculdade de Arte da Universidade de Fukui, Japão

- 1965 Chegou no Brasil. Começou a vida artística em São Paulo.
- 1966 Salão Paulista de Arte Moderna (Prêmio Medalha de Prata)
Salão de Artistas Jovens Pan-Americanos Museu de Arte Moderna do Rio
- 1967 IX Bienal de São Paulo
Salão Vitória Prêmio Aquisição do Museu e Grande Prêmio em 1968
- 1968 Salão de Jovem Arte (Museu de Arte Contemporânea, S. Paulo)
- 1969 Panorama de Arte Atual Brasileira (Museu de Arte Moderna, S. Paulo)
Salão Seibi (Prêmio Medalha de Ouro)
- 1970 8 Artistas do Grupo Seibi (Museu de Arte Moderna do Rio)
Galeria Documenta (Individual, S. Paulo)
- 1971 20 Artistas Brasileiros (Chicago, Nova York)
Japan Art Festival (Museu de Arte Moderna do Rio)
Galeria Copacabana Palace (Individual, Rio)
- 1972 Salão Paulista de Arte Moderna (Grande Prêmio de Pintura)
Galeria I.A.B de Porto Alegre e Galeria Mainline de Brasília (Individual)
- 1973 Galeria Matsuzakaya (Individual, Tokyo)
- 1974 Salão Bunkyo (Grande Prêmio)
- 1979 8 Artistas Mulheres no Museu de Arte Moderna de S. Paulo
- 1981 Museu de Arte São Paulo (Assis Chateaubriand, Individual)
Arte Latino-americana Contemporânea e Japonesa (Museu Nacional de Osaka)
- 1982 Coleção do Museu de Arte São Paulo (Tokyo, Mie, Kumamoto, Nagoya, etc.)
Galeria Ana Maria Niemeyer (Individual, Rio)
- 1983 5 Artistas Brasileiros (Chicago)
Homenagem aos Imigrantes Japoneses (Pinacoteca do Estado de S. Paulo)
- 1984 Modern Art Brasil - Japan (Galeria Deco, S. Paulo)
- 1988 80 Anos de Imigração Japonesa (Museu de Arte São Paulo, Assis Chateaubriand)
10 Artistas Mulheres (Museu da Imagem e do Som, S. Paulo)
Ars gallery (Takefu) e Izumi Gallery (Fukui, Individual) Japão
- 1989 Exp. Internacional de Papel (Takefu, Japão)
- 1991 Museu de Arte de Fukui (Individual, Fukui, Japão)
- 1993 Exp. de Portugal e Japão (Museu de Arte Brasileira, S. Paulo)

Etsuko Kondo

- 1947 Nasceu em Kumamoto.
- 1958 Chegou ao Brasil.
- 1970 Exposição Individual na Galeria Aki (S. Paulo).
- 1974 Exposição Individual na Galeria Ponto de Arte (Rio de Janeiro).
- 1980 II Salão Brasileiro de Artes (Tokyo, Atami, Kyoto, Brasília, S. Paulo).
- 1981 I Salão Nacional de Artes Plásticas Pablo Picasso (S. Paulo), Medalha de Bronze.
X Salão Paulista de Artes Plásticas e Visuais, Paço das Artes (S.P.).
- 1982 VII Salão de Artes Plásticas de Ribeirão Preto (S.A.R.P.).
I Salão Paulista de Arte Contemporânea (S. Paulo).
- 1983 XVI Exposição de Arte Contemporânea, Chapei Art Show (S. Paulo).
- 1986 Exposição "A Arte na História da Imigração Japonesa", MASP (S. Paulo).
18 Salão Bunkyo, Grande Medalha de Ouro.
- 1991 Exposição Individual na Galeria Deco (S. Paulo).
- 1993 Exposição "Brazilian Art" - Museu De Vizcaya (Miami, U.S.A.).

Bin Kondo

- 1937 Nasceu na Manchúria.
- 1960 Diplomado Pela Universidade de Belas Artes Musashino (Tokyo).
Viaja Para o Brasil.
- 1963 69ª Bienal de São Paulo
1ª Exposição Jovem Desenho Nacional do M.A.C. (1º Prêmio)

- 1964 Ficou Membro de Grupo Phases. Através do Phases, participa em várias exposições; França, Bélgica, Itália, Tchecoslováquia, Brasil
- 1965 IV Bienal de Jovem Paris (França)
Exposição Alternativa Attuali, Aquila (Itália)
- 1966 Exposição Individual na Galeria Goeldi (Rio de Janeiro), Apósisso, 68- Galeria Art-Art (S. Paulo) 70- Galeria Yázigi (Porto Alegre) 72- Galeria Sakura (Nagoya) 72- Galeria Copacabana Palace (Rio) 74- Galeria A Ponte (S. Paulo) 76- Galeria Oscar Seráphico (Brasília)
87- Galeria Votre (Rio de Janeiro) 89- Galeria Deco (S. Paulo) 91- Galeria Takeuchi (Nagoya) 93- Tow Man Show - Espaço de Arte-Maruei (Nagoya)
Salão de Campinas (Medalha de Ouro)
- 1968 I Salão de Santos (I Grande Prêmio). Salão de Belo Horizonte (II Prêmio)
- 1969 Salão Seibi (Grande Medalha de Ouro) (S. Paulo)
- 1970 Exposição Nova Arte Brasileira (Holanda, Dinamarca, Suécia, Noruega)
- 1981 Exposição de Arte Latino Americano Contemporânea e Japonesa, no Museu Nacional de Arte (Osaka)
- 1982 Exposição do Museu de Arte S. Paulo "Assis Chateaubriand", no Japão. Circuland em varias outras cidades do Japão.
- 1984 Exposição "Modern Arts Brazil-Japan", Galeria Deco (S. Paulo)
- 1991 Exposição "O Que Faz Você Agora, Geração 60", Museu de Arte Contemporânea de S. Paulo
- 1993 Exposição "Brazilian Art", Museu de Vizcaya (Miami, U.S.A.)
Exposição "Portugal-Japão" 450 anos amizade, Museu de Arte Brasileira (S. Paulo)
- 1994 Bienal Brasil Século XX: Pavilhão Bienal (S. Paulo)

Kahoko Saito

- 1928 Nasceu em Tokyo, Japão.
Estudou na Universidade de Belas Artes de Tama, Tokyo.
- 1959 Imigrou no Brasil Brasil e radicou-se em Olinda, estado do Pernambuco.
- 1969 Premiado com a Medalha de Bronze - Salão Seibi de São Paulo.
- 1971 Exposição individual - Cultura Japonesa de São Paulo.
- 1972 Exposição individual - Recife.
- 1974 Prêmio Especial do Banco America do Sul - Salão Bunkyo de São Paulo.
- 1977 Prêmio Medalha de Ouro - Salão Bunkyo de São Paulo.
- 1978 Prêmio de Aquisição do Estado de Pernambuco - Salão de Arte Pernambuco.
- 1979 Prêmio Mencao Honrosa - Exposição de Arte Moderna de Olinda.
- 1981 Exposição individual - Galeria Deco de São Paulo.
e mais, participações coletivas em exposições em Pernambuco, Belém e Natal.

Hissao Sakakibara

- 1937 Nasceu em Tokyo.
- 1959 Exposição Independência de Yomiuri - Tokyo.
Exposição Galeria Kunugi - Tokyo.
- 1960 I Exposição Coletiva Nova Escola de Tokyo.
09/1960 Imigrou para o Brasil.
- 1962 Exposição Individual - Campinas.
- 1964 Exposição Grupo Seibi - Rio de Janeiro.
- 1965 Exposição Seibi de Belas Artes.
Exposição no Salão Municipal de Belas Artes - Belo Horizonte.
14º Salão Paulista de Arte Moderna.
- 1966 Exposição 19 Artistas Nipo-Brasileiros - Museu de Arte. (Contemporânea)
15º Salão Paulista de Arte Moderna.
- 1967 IX Bienal de São Paulo.
XXII Salão Municipal de Belo Horizonte.
- 1968-79 Não participou de exposições.
- 1981 Salão Bunkyo.

- 1983 Exposição Comemoração da Imigração Japonesa - Pinacoteca do Estado.
 1984 Salão Nacional de Artes Plásticas do Rio de Janeiro.
 1986 Exposição Comemoração dos 78 anos da Imigração Japonesa - M.A.S.P.
 1988 Exposição Comemoração dos 80 anos da Imigração Japonesa - M.A.S.P.
 1993 Viagem ao Japão.

PRÊMIOS

- 1965 Salão Seibi de Belas Artes - "Medalha de Bronze".
 14º Salão Paulista de Arte Moderna - "Medalha de Bronze".
 1966 Salão Seibi de Belas Artes - "Prêmio de Aquisição".
 15º Salão Paulista de Arte Moderna - "Medalha de Prata".
 1967 XXII Salão Municipal de Belo Horizonte - "Prêmio de Aquisição".
 Salão de Brasília - "Prêmio de Aquisição".
 1980 Salão Bunkyo - "Medalha de Ouro".
 1981 Salão Bunkyo - "Grande Medalha de Ouro".

COLEÇÕES:

- 1966 Obra Adquirida pelo Museu de Arte Contemporânea.
 Obra Adquirida pela Pinacoteca do Estado.

Hisao Shirai

- 1937 Nasceu em Ibaragi.
 1955-56 Exposição em Ibaragi.
 1958 Universidade de Arte Nichidai.
 1964 Salão Seibi Mam do Rio de Janeiro.
 1965 Salão Paulista, Medalha de Prata.
 1966 Salão Seibi, Medalha de Ouro.
 1967-69 9º, 10º Bienal de São Paulo.
 1973 Exposição em Ibaragi.
 1975 Exposição em Tokyo.
 1976 Salão Bunkyo. (Medalha de Ouro)
 1977 Exposição na M.O.A Brasil-Japão, Tokyo.
 1978-80 Art Gallery Akasaka, Tokyo.
 1980 Gallery Sécro 21, Osaka.
 1981-83 Mitsukoshi, Ginza, Tokyo.
 1983 Mitsukoshi, Osaka.
 1984, 86, 89 Mitsukoshi, Ginza, Tokyo.
 1991 Art Gallery & Petit Marche, Osaka.
 1995 Vive em Brasil.

Shoko Suzuki

- 1955 Jovens Ceramistas, Galeria Ando, Tokyo.
 1956 Salão Totoh, Museu de Tokyo.
 Salão Totoh, Galeria Mitsukoshi, Tokyo.
 1958 Salão Totoh, Museu de Tokyo.
 Salão Totoh, Galeria Mitsukoshi, Tokyo.
 Exposição Seleccionada, Museu de Hetjens, Dusseldorf, Alemanha.
 1960 Salão Totoh, Museu de Tokyo.
 Exposição de Jovens Desenhistas, Galeria Shiroki, Tokyo.
 1961 Prêmio de Salão Sanki, Prêmio Daido Textile Co.
 1962 4 mulheres Ceramistas, Galeria Yoseido, Tokyo.
 Mudou-se para o Brasil.
 1966 Constrói o forno Noborigama.
 Individuais
 1967 Mostra os trabalhos nos Jardins de sua casa.
 1968 Galeria Achei, S. Paulo.
 1971 Galeria Ipanema, R. de Janeiro.
 1975 Museu de Arte de São Paulo - MASP.
 1978 Museu de Arte da prefeitura de Belo Horizonte (MG).
 1980 Exposição Comemorativa da Imigração Japonesa.
 Pavilhão Bienal de São Paulo.
 1981 Galeria Bonino, Rio de Janeiro.
 1983 Galeria São Paulo, S. Paulo.
 1984 Fundação Cultural do Distrito Federal, Brasília.
 1988 Galeria Toki Arte, S. Paulo.

- 1991 Kate Art Gallery, S. Paulo.
 Participações
 1968/76 Exposições de Arte Koguei, S. Paulo.
 1976/83 Coletivas de Cerâmica da Toki Arte, S. Paulo.
 1980 Fundação Cultural do Distrito Federal, Brasília.
 Exposição Cerâmica Hoje, organizada pela Toki Arte.
 1981 Centro de Arte Porto Seguro, S. Paulo.
 1981/84 Coletiva de Cerâmica da Toki Arte, S. Paulo e Brasília.
 1982 Galeria de Arte do Centro de Convivência Cultural, em Campinas (SP), organizada pela Cerâmica Cecy.
 1984 Galeria Ocra, S. Paulo.
 1986 Exposição Internacional de Tsukuba, Japão, Pavilhão Brasileiro.
 Comemoração da Imigração Japonesa - Museu de Arte de S. Paulo, MASP.
 I Exposição de Cerâmica Contemporânea, Fundação Mokiti Okada, S. Paulo.
 1987 Exposição Arte da Terra - Museu Paço das Artes, S. Paulo.
 Paulistas em Brasília, Museu de Arte de Brasília (DF).
 II Exposição de Cerâmica Contemporânea, Fundação Mokiti Okada, S. Paulo.
 1988 80 Anos da Imigração Japonesa no Brasil, Museu de Arte de S. Paulo, MASP.
 1990 V Congresso Nacional de Artes de Fogo, organizado por Karlos Ed. Técnicas Ltda (Participação com palestra).
 1986/91 Exposição de Arte Koguei, S. Paulo.
 1991 Gestual Galeria de Arte, Porto Alegre (RS).

Yukio Suzuki

- 1962 Chegou no Brasil.
 Exposições Coletivas
 1973 Galeria Eucatexpo - Quatro Artistas - São Paulo
 1977 Galeria Ami - Belo Horizonte, MG
 1978 Exposição Imigrante - Galeria Global, SP
 1979 Salão de Exposições da Badep - Curitiba, PR
 1982 Galeria Banco América do Sul - São Paulo
 1985 Expo. Tsukuba 85 - Tsukuba, Japão
 1986 Exposição dos Artistas Japoneses do Brasil - MASP
 Exposições Individuais
 1965 Galeria Saegusa - Tokyo, Japão
 1970 GALERIA COPACABANA PALACE - Rio
 1971 GALERIA DE ARTE IPANEMA - Rio
 1972 IAB - São Paulo
 1974 Galeria Ponto de Arte - Rio
 1976 Galeria Paulo Prado - São Paulo
 1977 Oscar Seráfico - Galeria de Arte - Brasília
 1979 Galeria de Arte Ipanema - Rio
 1980 P/Imigração Japonesa - Pavilhão Bienal - São Paulo
 1985 Galeria Bonino - Rio
 1987 TOKI-ARTE GALERIA - São Paulo
 1988 CASA RETONDO - São Paulo
 1992 ATRIER - São Paulo
 Bienal Internacional de São Paulo
 1967 IX Bienal de São Paulo
 1977 XIV Bienal de São Paulo (convidado)
 Salões
 1959-61 Salão Sanki - Museu de Arte Tokyo - Japão
 1965-71 Salão Seibi - São Paulo
 1977-86 Salão Bunkio - São Paulo (convidado)
 1965 30º Salão Paulista de Belas - Artes - SP
 1966 15º Salão Paulista de Arte Moderna - SP
 1967 I Salão de Ouro Preto (Desenho Brasileiro)
 22º Salão Municipal de B. Horizonte, MG.
 1968 IV Salão de Arte Contemporânea de Campinas, SP
 1969 II Salão de Arte Contemporânea-Santo André, SP
 V Salão de Arte Contemporânea de Campinas, SP
 1970 II Salão Paulista de Contemporânea - SP
 1971 II Salão Nacional de Arte Moderna - Rio
 III Salão Paulista de Arte Contemporânea - SP

- I Bienal de Artes Plásticas de Santos, SP
- 1972 IV Salão Nacional de Arte - Belo Horizonte, MC
- 1973 II Bienal de Artes Plásticas de Santos, SP
- 1974 Salão de Desenho Brasileiro - Campinas, SP
- Bienal Nacional 74 - São Paulo
- 1975 VII Salão de Verão - Rio
- II Encontro Bienal de Cotia, SP
- VII Salão Nacional de Arte - Belo Horizonte, MC

Premiações

- 1967 Grande Medalha de Prata - XI Salão SEIBI, SP
- 1968 Pequena Medalha de Ouro - XII Salão SEIBI, SP
- 1969 Prêmio Prefeitura de Santo André, SP
- 1971 Prêmio Prefeitura de Belo Horizonte - MG
- 1974 Prêmio Aquisição de MAC - Campinas, SP.
- 1978 Prêmio Prefeitura de Belo Horizonte, MG

Masumi Tsuchimoto

- 1934 Nasceu na cidade de Toki, província de Gifu.
- Membro de Shikoukai
- Participou da exposição da Associação Modern Art Tokyo
- Exposição individual em Tokyo, Osaka e Kyoto
- 1959 Imigrou para Brasil.
- Grande prêmio de Ouro - Salão de Arte Contemporânea de Campinas
- Grande prêmio de Ouro - Salão de Arte Moderna de Jundiá
- Grande prêmio de Ouro - Salão Seibi de São Paulo
- Grande prêmio de Ouro - Expo Esso de Arte Moderna
- Prêmio de Ouro - Centro Internacional Contemporâneo da Franca
- 23 Exposições realizada no Brasil
- 13 Exposições realizada em Washington, New York e Japão
- 3 Participações na - Bienal internacionais de São Paulo
- Convidado em exposições internacionais de Washington, New York, Paris, Uruguai, Portugal, Japão e Inglaterra.

Yutaka Toyota

Dados Pessoais

- 1931 Nasceu na cidade de Tendo, província de Yamagata, Japão.
- 1950-54 Estudou na Universidade de Arte de Tóquio.
- 1954-57 Trabalhou no Instituto de Pesquisa Industrial de Shizuoka, Japão.
- 1958-60 Imigrou para o Brasil.
- 1965-69 Vive em Milão, Itália.
- 1969 Naturaliza-se cidadão brasileiro e retorna a São Paulo, Brasil.
- Projetos, Painéis e Esculturas Monumentais.
- 1977 Convidado pela prefeitura de Tendo projeta e executa um monumento em bronze de 8.0 X 1.5 X 1.0m na praça, em homenagem a Chiako Sato, Yamagata, Japão.
- 1978 Projeta e executa escultura para o novo espaço da Praça da Sé em comemoração ao V centenário da cidade de São Paulo, Brasil.
- 1979 Projeta uma escultura de para o parque de Toyotomi, na ilha de Hokkaido, Japão.
- 1981 Instala escultura de na praça Sagra Kubitschek em Brasília, DF, Brasil.
- 1990 Projeta e executa escultura monumental, para o Nani Mau Cardens Park no Havai, EUA.
- 1992 Projeta e executa escultura movida por computador no centro cultural de Susono, Shizuoka, Japão.
- 1994 Projeta e executa monumento (Imagens do Infinito), no parque do prédio do "Futuro" dentro do Fórum Cultural de Guifu, Japão.

Prêmios Especiais

- 1979 Medalha Konju-Hosho
- Recebida do Primeiro Ministro do Japão.
- 1981 Medalha Cavaleiro da Ordem de Mérito.
- Recebida em Brasília - DF, Brasil.
- 1991 Melhor Escultor de 1990.
- Premiado pela APCA (Associação dos Críticos de Arte) em São Paulo, Brasil.

Exposições Individuais

- 1965 Galeria d'Arte delia Casa Brazil, Roma, Itália.
- 1970 Salão Especial do X Festival de Arte de Cali, Colômbia.
- 1979 Takashimaya Gallery, Tóquio, Japão.
- 1982 Museu de Arte Moderna de Terulia, Cali, Colômbia.
- Algumas Exposições Coletivas e Prêmios
- 1969 X Bienal de São Paulo, SP, Brasil.
- "Prêmio de Aquisição Itamaraty" e "Prêmio Banco de Boston".
- 1971 X Bienal de Meddelhein, Antuérpia, Bélgica.
- 1981 Arte Latino-americana e o Japão no Museu Nacional de Osaka, Japão.
- Dezesseis Artistas Contemporâneos no Contemporary Sculpture Center em Tóquio e Osaka, Japão.
- 1990 Coleção Jornal do Brasil, Museu de Arte Moderna do Rio de Janeiro, Brasil.
- 1993 I FUJISANKEI BIENNALE (International Exhibition for Contemporary Sculpture The Utsukushi-Ga-Hara Open Air Museum).
- "Prêmio por Excelência".

Miyako Harada

- 1963 Nasceu em Hiroshima.
- 1984 Formou-se pela Universidade de Belas - Artes de Kyoto.
- 1992 Estudou em Paris e New York.
- 1984 Radicou-se no Brasil.
- 1984 Iniciou exposições coletivas.
- 1987 Prêmio de Medalha de Prata - Salão Bunkyo
- 1989 Prêmio de Acrilex - Salão Bunkyo
- Exposição individual - Galeria Deco (São Paulo)
- 1990 Prêmio de Medalha de Ouro - Salão Bunkyo
- Salão Santo André de Arte Moderna
- Exposição Jovens Artes - Centro de Cultura Americana do Brasil (Santos)
- Exposição MOA Brasil de Artes (São Paulo)
- 1992 Exposição coletiva - Galeria Deco (São Paulo)
- 1994 Exposição individual - Espaço Cultural do Banco Central de São Paulo

Ken'ichi Hirota

- 1932 Nasceu em Niigata, Japão.
- 1951 1ª Exposição de Arte estudantil de pinturas - Tokyo
- 1952 16ª Exposição de arte SHINSEISAKU KYOUKAI - Tokyo
- 1953 Exposição coletiva com Yo Murayama - Niigata
- 1956-68 Participou Exposição coletiva de arte SHINSEIKI - KAI
- Prêmio Kitamura e Prêmio de membro mais esforçado de SHINSEIKI-KAI
- 1963 Exposição individual - Gallery Konohana - Tokyo e Chuo gallery de Tokyo
- 1964 Exposição individual - Chuo gallery de Tokyo
- 1966 Exposição individual - Kobayashi gallery de Niigata
- 1971 Viagem parao México durante dois anos. Exposição individual - Hotel Cristobal Colon - México
- 1973 Chegou no Brasil
- 1974 Jovem Arte Contemporânea do Brasil - MAC de São Paulo
- Prêmio Grande medalha de prata - Salão Bunkyo de São Paulo
- 1975 Exposição coletiva com Tomoshige Kusuno, Yukio Suzuki, Yutaka Toyota e Ken'ichi Hirota - YÁZIGI - São Paulo
- 1976 Exposição individual - A Ponte galeria de arte, São Paulo
- 1977 XIV Bienal Internacional de São Paulo
- 1978 Exposição de artes plásticas comemorativa aos 70 anos de imigração japonesa no Brasil
- X Salão Belo Horizonte (prêmio de aquisição) - Museu Belo Horizonte
- 1981 Coletiva com Yutaka Toyota - Galeria Oscar Seráfico Brasília
- 1982 11º Salão Bunkyo (Grande medalha de ouro) - São Paulo
- 1984 Exposição de 10 artistas Japonesas - Galeria de Arte Nossa - Londrina

- 1985 Exposição individual - Galeria Viviant, Tokyo
 1987 Exposição comemorativo do 40º Aniversário do Jornal Paulista - São Paulo
 1988 Pioneira das Artes Nipo - Brasileira
 1989 Exposição coletiva com Cláudio Maksoud e Toyota Yutaka em Tokyo e Kobe.
 1993 Exposição individual - Gallery Shikou, Tokyo

Kazuo Wakabayashi

Nasceu em Kobe, Japão, em 1931. Em 1961, chegou no Brasil, fixando-se em São Paulo. Naturaliza-se Brasileiro.

Obras nos Museus.

M.A.M - São Paulo, M.A.M. Rio de Janeiro, M.A.C. São Paulo, M.A.M. Hyogo, M.A.C. America Latina, M.A.M. Santiago, M.A. da Bahia, M.A. de Belo Horizonte, M.A. de Manchete, Pinacoteca do Estado de São Paulo e Outros.

Prêmios Recebidos

Salão Hyogo - Grande Prêmio, Salão Paulista de Arte Moderna - Grande Medalha de Ouro, Salão Nacional de Arte Moderna - Medalha de Prata e Isenção de Júri, Salão Seibi de Artes Plásticas - Grande Medalha de Ouro, Salão de Abril Primeiro, Prêmio de Pintura, IX Bienal de São Paulo, Prêmio Aquisição Itamaraty.

Exposições Individuais

1957-94 34 Individuais no Japão, Brasil, U.S.A.

Exposições Coletivas

Salão Niki, Salão Paulista de Arte Moderna, Salão Nacional de Arte Moderna, Bienal de São Paulo, "Brazilian Painting Today" (Rockefeller Collection), "Três Aspectos da Arte-Contemporânea Brasileira", "Panorama da Arte Atual Brasileira", "Japan Art Festival", "Arte Latino-Americana Contemporânea", "Tradição e Ruptura Bienal", "Estocolmo Art Fair", "Os Grandes Mestres do Abstracionismo Brasileiro", "Pintura Brasileira Atual", "Feira Internacional de Arte Contemporânea de Paris" F.I.A.C, "Herança do Japão", "Rio-Paris 20 Artistas of Latin-America", "Seis Décadas de Arte Moderna Brasileira", "Cinco Pintores Sul-Americanos", "Bienal Brasil".

Mario Noboru Ishikawa

Nascido em Presidente Prudente, estado de S. Paulo, Brasil, em 15/06/44. Licenciado em Desenho pela Faculdade de Artes Plásticas e Comunicações da Fundação Armando Álvares Penteado em 1968. Lecionou na Faculdade de Artes Plásticas da FAAP, na Faculdade de Belas Artes de S. Paulo e no Curso de Artes Plásticas da Escola de Comunicações e Artes da Universidade de S. Paulo.

- 1967 IX Bienal de S. Paulo, SP
 "Seis Artistas", coletiva, Rex Gallery & Sons, SP
 1974 Prospectiva '74 - Museu de Arte Contemporânea da Universidade de S. Paulo, SP - coletiva internacional
 Signals, Messages, Missions - Fluxus Gallery - Selb, Alemanha
 1975 Última Exposición Internacional de Arte Correo '75 - Galeria Arte Nuevo - Buenos Aires, Argentina
 1976 Small Press Festival - Galerie Kontakt - Antuérpia, Bélgica
 1977 Poéticas Visuais - Museu de Arte Contemporânea da USP, SP, coletiva.
 Lugar Comum - individual, Pinacoteca do Estado de S. Paulo, SP
 1976 Eighteen Modern Artists from Brazil - Galleria Spazio Alternative 2, Montecatini, Itália; Galeria Bickhard Bottinelli, Kassel, Alemanha
 1979 Volta à Figura - A Década de 60 - coletiva, Museu Lasar Segall, SP
 Contemporary Brazilian Works on Paper - Nobé Gallery, N. York, USA
 1984 Discurso Político & Memórias - Sala Expressão Nova - Centro Cultural de S. Paulo, SP - individual
 1985 Arte Novos Meios - Multimeios Brasil 70/80 - Museu de Arte Brasileira da Fundação Armando Álvares Penteado, SP - coletiva
 1986 Uma Virada no Século - coletiva, Pinacoteca do Estado de S. Paulo
 Arte na História da Imigração Japonesa - Museu de Arte de S. Paulo
 1988 Exposição individual, Sadalla Galeria de Arte, SP

- "Emergência" - 80 anos da Imigração Japonesa, coletiva -Galeria SESC Paulista, SP
 1989 XX Bienal Internacional de S. Paulo - Iº Studio Internacional de Eletrografia, SP

Oscar Satio Oiwa

- 1965 Nasceu em São Paulo, Brasil.
 1989 Graduado em arquitetura pela FAU - USP, São Paulo.
 1993 Funda OSCAR CO., Ltd. (Oiwa and Seki Contemporary Art Company Limited), Tóquio.
 1995 Publica o livro "Art for the First Time", pela Skydoor Inc., Tóquio.
 Exposições Individuais:
 1985 Galeria Macunaima, Rio de Janeiro.
 1986 Madame Satã, São Paulo.
 1987 TE Gallery, Tóquio.
 1987 Casa dei Brasil, Madri.
 1988 Galeria Vera Nougues, São Paulo.
 1990 Kramer Galeria de Arte, São Paulo.
 1992 Gallery Nishiazabu Asacloth, Kanagawa.
 1993 Bellini Hill/Yokohama Gallery, Kanagawa.
 1993 Skydoor Art Place Aoyama, Tóquio.
 1994 Cyan, Tóquio.
 1995 Nasubi Gallery, Tóquio.
 1995 Skydoor Art Place Aoyama, Tóquio.
 1995 Yokohama Museum of Art/Art Gallery, Kanagawa.

Principais Exposições Coletivas:

- 1984 "Concurso Chandon de Arte", Paço das Artes, São Paulo (Prêmio Aquisição).
 1986 "Conexão Urbana", Galeria Sérgio Milliet, Rio de Janeiro.
 1989 "Concurso Dahruj de Arte", Espaço Artefact, São Paulo (Primeiro Prêmio)
 1990 "VIM Salão Paulista", São Paulo (Prêmio Aquisição).
 1991 "XXI Bienal Internacional de São Paulo", São Paulo.
 1993 "Between Urban and Nature - Brazilian Art Today", Fujita Vente Museum, Tóquio.
 1994 "NICAF'94 - Nippon Contemporary Art Fair", Artfront Gallery Stand, Yokohama.
 1994 "FARET Tachikawa Project", Tóquio.
 1994 "Kanagawa Art Annual'94", Kanagawa Prefectural Hall Gallery, Yokohama.
 1995 "VOCA 95 - The Vision of Cont. Art", The Ueno Royal Museum, Tóquio (Encouragement Prize).
 1995 "Little Aperto" (XLVI Venice Biennale/evento paralelo), Venezia.

Ayao Okamoto

Nasceu no Paraná

Formado pela Faculdade de Artes Plásticas Armando Álvares Penteado de São Paulo.

- 1982 Instituto Mail ART Arquiv - Lubec, Alemanha.
 1983 XI Salão de Arte Contemporânea de Santo André, SP.
 1984 "Tradição e ruptura" - Fundação Bienal de São Paulo, SP.
 1985 Exposição individual de pinturas - Galeria Macunaima, FUNARTE, RJ.
 I Bienal Internacional de Arte Experimental, México.
 III Salão Paulista de Arte Contemporânea de São Paulo.
 1986 IV Salão Paulista de Arte Contemporânea de São Paulo.
 XV Salão Bunkyo - Sociedade Brasileira de Cultura Japonesa. São Paulo.
 Exposição individual "Instalações" - Galeria de Fundação Cultural de Curitiba.
 1987 Exposição individual "Desenhos"- Itau Galeria, Ribeirão Preto, SP.
 1988 Exposição "Nikkei 80' MAC"- Curitiba, PR.
 "Emergência" SESC, Paulista - São Paulo, SP.
 Exposição individual de pinturas - Galeria Pauro Prado São Paulo, SP.
 Exposição individual de pinturas - Galeria Arte Final, Recife, PE.

- 1989 Exposição "3 Gerações" - MAC Campinas, SP.
 1990 VI Salão Brasileira de Arte - Fundação Mokiti Okada, São Paulo, SP.
 1992 Exposição individual de Pinturas - Mônico Figueiredo Galeria de Arte, São Paulo, SP.
 VII Salão Brasileira de Arte - Fundação Mokiti Okada, São Paulo, SP.
 1993 Museu de Arte Brasileira FAAP, São Paulo, SP.
 1994 Visão Nipo Brasileira sobre São Paulo - Pinacoteca do Estado - SP. Casa do Belo Belo, Braga, Portugal.
 Exposição individual de Pinturas - Mônica Figueiredo Galeria de Arte.
 1995 Galerie Kunst Hófele, Stuttgart-Alemanha.
 Casa do Brasil, Madrid, Espanha.

Roberto Kunihiro Okinaka

- 1956 Nasceu em São Paulo, SP. Formado em Decoração em Interiores, pela FAAP.
 1987 Japan Display Designers Association - Osaka, Japan.
 1991 XX Salão Bunkyo de Artes Plásticas - São Paulo, SP.
 1992 XXI Salão Bunkyo de Artes Plásticas - (Prêmio Medalha de Bronze) Centro Cultural de Barueri. Barueri, SP.
 1993 XXII Salão Bunkyo de Artes Plásticas (Prêmio de Acrilex) Toki Arte Galeria - São Paulo, SP (Coletiva)
 Espaço Arquipélago. São Paulo SP (Coletiva)
 1994 XXVI Exposição de Arte Contemporânea Chapei Art Show
 XXIII Salão Bunkyo de Artes Plásticas - (Prêmio de Grande Medalha de Ouro, Prêmio de Viagem ao Japão)
 MAC/USP Museu de Arte Contemporânea da Universidade de São Paulo - Painel ABCA
 Gerações Recentes - Pinacoteca do Estado de São Paulo
 Exposição individual - Pinacoteca do Estado de São Paulo

Lydia Okumura

- Nasceu em São Paulo. Formada pela Faculdade de Artes Plásticas Armando Álvares Penteado de São Paulo.
 1973 Bienal Internacional de Artes Gráficas: Noruega, Iugoslávia, Polônia e Porto Rico.
 1976 Exposição "Década de 70" - CAYC, Buenos Aires, Museu de Arte Contemporânea.
 1977 Prêmio Internacional - Bienal de São Paulo.
 1978 Bienal Internacional de Artes Gráficas: Noruega, Iugoslávia, Polônia e Porto Rico.
 Prêmio, Bolsa de estudos Creativ Artists Pubric Servis Grant, New York.
 1979 Bolsa de Viagem-Un de Estudos, Japan Foundation, Tokyo.
 Exposição individual Ginza Kaigakan Gallery, Tokyo.
 Festival de Arte Contemporânea de Daegu, Coréia.
 Exposição "Recent Aquisition Museum" - Metropolitan Museum, New York.
 1981 Bienal Internacional de Medellin, Colômbia.
 1982 Condeso/Loweler Gallery, New York.
 1983 Bienal Internacional de São Paulo, São Paulo.
 1984 Condeso/Loweler Gallery, New York.
 Galeria São Paulo, São Paulo.
 Museu de Arte de Moderna de São Paulo.
 1985 Exposição "Today's Art of Brazil" - The Hara Museum of Contemporary Art, Tokyo
 1987 Museum of Contemporary Hispanic Art, New York.
 1990 Exposição "Awakening/El Despertar"- Discover Museum, Bridgeport, CT, NY.
 1991 Exposição "Awakening/El Despertar" - Discover Museum, Bridgeport, CT, NY.
 Exposição "Latinartica 90" - Bienal Latino-Americana, Montreal, Canadá.
 1993 Galeria de Arte Jean Claude Bergeron, Ottawa.
 Exposição Portugal-Japão "Mares Navegados", Museu de Artes Brasileira, SP.

Coleções Públicas

Metropolitan Museum, Hara Museum, Museu Caracas, Museu MAC/SP, Museu de Arte Brasileira, Palácio do Itamaraty, Museu de Arte Moderna de São Paulo, etc.

Taro Kaneko

- 1953 Nasceu em Gália, Brasil. Formado em Arquitetura pela Universidade de São Paulo.
 1979 IV Exposição Brasil-Japão de Artes Plásticas (Tokyo, Atami, Kyoto, São Paulo)
 1980 III Salão Nacional de Artes Plásticas (Rio de Janeiro)
 1981 Exposição individual - Latin American Museum of Contemporary Art, Washington
 IV Salão Nacional de Artes Plásticas (Rio de Janeiro)
 1982 Exposição individual, Museu de Arte Assis Chateaubriand de São Paulo.
 Salão de Jovens Artes de Santos (Prêmio de Aquisição)
 1983 IV Exposição Brasil-Japão de Artes Plásticas (Prêmio de Aquisição) Exposição de Artes Plásticas da Sociedade Brasileira de Cultura Japonesa. (Medalha de Ouro)
 1984 IV Bienal de Ibero-Americano de Arte, México.
 Salão Bunkyo de Artes Plásticas de Cultura Japonesa (Medalha de Ouro).
 1985 Salão Paulista de Arte Contemporânea - Pavilhão da Bienal de São Paulo.
 1986 Historia da Arte de Imigração Japonesa - Museu de Arte de São Paulo.
 Exposição individual - Galeria de José Duarte Aguiar e Ricardo Campos, SP.
 Exposição individual - Fundação Nacional de Artes de Brasília.
 1987 Galeria Fernando Paz, Belo Horizonte, MG.
 Exposição individual - Dan Galeria de Arte, São Paulo.
 Exposição da Fundação MOA - Artistas Convidados, São Paulo.
 1988 Exposição de Artistas Brasileiros - Galeria Nacional de Pequim, China.
 1990 Coletiva no Museu Internacional de Twenties Century Arts, Los Angeles.
 Exposição individual: Daiwa Gallery, Shiritsu Arts Center, Kameta Cultural Center (Niigata Japão).
 1991 Exposição individual: Dan Galeria de Arte, São Paulo.
 Fagen Peterson Fin Art (Phenix), Studio Art (Miami), Chicago Expo Center, (Chicago).
 1992 Miami Convention Center e Europe Art (Gênova, Switzerland).
 Exposição individual: Biblioteca Municipal de Mitsuke. Nagaoka Art Center.
 1993 Exposição Coletivas. Museu Viscaya de Miami. Museu de Arte Brasileira. SP.
 1994 Daiiti Bijutu Ten (Niigata Japão). 8 Artistas Brasileiras-Galeria Sara Gare
 8 Artistas Brasileiras-Galeria de Buenos Aires, Argentina.

James Kudo

- 1967 Nasceu em Pereira Barreto, SP.
 1982 Exposição Coletiva - Mostra Brasil e Japão, Marília, SP
 1983 Exposição Coletiva - Prefeitura Municipal de Marília, SP
 1987 Exposição Coletiva - Museu de Arte de São Paulo (MASP)
 Exposição Individual - Faculdade de Belas Artes de São Paulo (FEBASP)
 Exposição Individual - Centro Cultural São Paulo
 II Salão de Arte Moderna de Avaré (Prêmio de aquisição)
 1988 Exposição Coletivas - Faculdade Santa Marcelina, SP
 XVII Salão Bunkyo de Arte Contemporânea, São Paulo (Prêmio Acrilex)
 1990 XIX Salão Bunkyo de Arte Contemporânea, São Paulo (Medalha de Prata)

- 1991 XX Salão Bunkyo de Arte Contemporânea, São Paulo (Medalha de Ouro e Viagem para New York)
Exposição Coletiva - Fundação Mokiti Okada (MOA), São Paulo
Exposição Coletiva - Casa de Cor BASF, São Paulo
- 1992 Exposição Individual Amerasia - Gallery New York, USA
- 1993 XXII Salão Bunkyo de Arte Contemporânea, São Paulo (Prêmio Grande Medalha de Ouro e Viagem para Tokyo)
Exposição Individual ícaro Room, New York, USA
Exposição Individual Fundação Mokiti Okada (MOA), São Paulo
Exposição Coletiva Prefeitura Municipal de Santo André, SP
- 1994 Exposição Individual MAC (Museu de Arte Contemporânea de Campinas), SP
Exposição Individual Artistas Emergentes - Pinacoteca do Estado de São Paulo
Exposição Individual Promo Art Latin American Gallery, Tokyo, Japão
Exposição Coletivas Kultur Fabrik Roth, Nurenberg, Alemanha

Ademar Kazumi Shimabukuro

- 1963 Nasceu em Campinas, SP.
- 1991 Formado em Arquitetura pela Pontifícia Universidade Católica de Campinas.
- 1992 XIV Salão de Arte de Taubate, SP.
- 1993 Salão de Artes Plásticas de São Lourenço, SP.
XVII Salão São Joanense de Arte Contemporânea, SP.
XIX Bienal de Limeira, SP.
Prêmio Gunther de Pintura - MAC/USP, Museu de Arte Contemporânea da Universidade de São Paulo, SP (Prêmio Menção Honrosa).
- 1994 Exposição individual Galeria SESC Paulista, São Paulo, SP.
Painel ABCA-MAC/USP. Museu de Arte Contemporânea da Universidade de São Paulo, SP.
- 1995 Casa do Olhar, Sato André, SP "Afluentes".
II Prêmio Gunther de Pintura - MAC/USP, Museu de Arte Contemporânea da Universidade de São Paulo, SP. (Prêmio Menção Honrosa),
Mares Navegadores, Mosteiro do Jeronimo, Lisboa - Portugal.
XXIII Salão de Arte Contemporânea de Santo André, SP.
Toki Arte Galeria, São Paulo, SP.
Naha Museum of Art, Okinawa, Japão.
"Artistas Nikkeys do Brasil" Cem Anos de Amizade Brasil-Japão", exposição itinerante pelo Japão.
- Obras em Acervo.
Naha Museum of Art, Okinawa, Japão.
Museu de Arte Contemporânea da Universidade de São Paulo, SP.
SESC Santos, SP.

Herman Tacasey

- nasc: São Paulo, 02 de novembro de 1962, São Paulo, S.P. RG 11007869
ateliê: rua Mário Dias, 188, CEP 05518-060 - São Paulo, S.P. tel./fax.: 011 8427617
residência: Rua João Papaterra Limonge, 129, CEP 05518-060 - São Paulo, S.P.
- Exposições coletivas:
- 1983 Fundação Brasil - Japão, S.P. - desenhos e gravuras.
- 1984 Salão Jovem de SANTOS, S.P. - Gravuras.
- 1985 Anual da Fundação Armando Alvares Penteado, S.P. - Gravuras.
IN - FORMAÇÃO Espaço Humberto Tecidos, S.P. - Gravuras.
- 1986 SESC do Carmo, S.P. - Gravuras.
- 1989 Galeria DESIGNO, S.P. - Esculturas.
- 1990 Centro Cultural São Paulo, S.P. - Esculturas.
Centro Cultural São Paulo, S.P. - Gravuras.
- 1992 MAM - Museu de Arte Moderna de São Paulo, S.P. - Gravuras.
- 1994 Exposição coletiva em comemoração à Oficina de Artes do MAC, São Paulo.
Exposição coletiva "Gravura contínua" - Centro Cultural São Paulo, S.P. - Gravuras.

- Exposição coletiva "Gravura Paulista" - Galeria Rubem Valentim, Espaço 508 Sul, Distrito Federal, Brasília - Gravuras.
XXII. Bienal Internacional de São Paulo - Gravuras.
PAISAGENS/LANDSCAPES - Galeria São Paulo São Paulo.
- 1995 Exposição coletiva da galeria São Paulo - Gravuras.
- 1987 Contratado como professor de gravuras na Fundação Armando Alvares Penteado.
- 1990 Implantação e aulas nos Ateliês de Gravuras e Pintura nas Oficinas Culturais

Masuo Nakakubo

- 1938 Nasceu em São Paulo, SP.
- 1966-69 Participa com desenhos em varias mostras coletivas e salões oficiais.
- 1969 Primeiras gravuras e serigrafias.
- 1970 Exposição individual de serigrafia - Galeria Astreia. São Paulo, SP.
Até 1985, totalizou 20 exposições individuais em várias cidades e capitais brasileiras.
Durante este período, continua participando de exposições conjuntas, coletivas, salões e bienais, inclusive no exterior.
- 1984 Desde este ano, desenvolve com apoio, técnica e material da fábrica de amianto, processo de serigrafia sobre chapa lisa prensada de fibrocimento para composiçã de painéis internos.
- 1985 Inicia litografias no Atelier Almavera em S. Paulo.
- 1986 Começa a trabalhar com pinturas em acrílico sobre papel artesanal e tela.

Takashi Fukushima

- 1950 Nasceu em São Paulo.
Formado Arquitetura em Universidade de São Paulo.
- 1969 XIII Salão Seibi São Paulo. SP.
- 1970 IV Jovem Arte Contemporânea - MCAC, SP.
- 1971 Exposição individual - Opus galeria de Arte, São Paulo, SP.
- 1972 Prêmio Brasil Plástica 72, Fund. Bienal de SP.
- 1973 XII Bienal Internacional de São Paulo.
- 1974 Prêmio de Pintura - IV Salão Nacional Museu de Pampulha, Belo Horizonte
- 1975 XI Bienal Internacional de São Paulo - Prêmio de Aquisição "Sala Brasil"
- 1976 Exposição Arte Agora - MAM, Rio de Janeiro.
- 1977 Exposição individual - Galeria Libre Motreal, Inform AN Art Gallery, Toronto.
- 1978 I Salão Nacional do Rio de Janeiro - Prêmio de viagem.
- 1979 Exposição individual "WONDERLANDSCAP" - Galeria Libre, Montreal.
- 1980 II Salão Brasileiro de MOA - MAM, SP. (Prêmio de Aquisição)
- 1981 Convidado na Contemporary Latin America & Japan - Museu de Osaka.
- 1982 Exposição individual "Shizen" - Galeria de Arte Bonfiglioli, São Paulo.
- 1983 Exposição individual - Galeria de Arte Paulo Prado, São Paulo.
- 1984 Exposição "A Paredes Casa Vogue" - Museu de Arte de São Paulo.
- 1985 Gravura Contemporânea Brasileira - Embaixada do Brasil, Tokyo.
- 1986 Exposição individual "Ceú e Terra" - Galeria Realidade, Rio de Janeiro.
- 1987 Gravura Brasileira - Front Gallery, Ottawa, Canadá.
- 1988 Exposição individual "Das Naturezas" - Galeria Paulo Figueiredo, São Paulo.
- 1989 Panoramas de Arte Brasileira - MAM, SP.
- 1991 II Trienal Osaka (Prints), Osaka, Japão.
- 1992 Exposição individual - Galeria Montesanti, São Paulo, SP
- 1993 Convidado no Salão Paulista de Aquarelas, São Paulo, SP.
- 1994 Water color Gallery 200, Illinois, USA.

Yugo Mabe

- 1955 Nasceu em Lins. Estado de São Paulo.
1972 Salão Bunkyo (Medalha de Bronze)
1975 Salão Paulista de Belas - Artes, SP.
Salão Bunkyo (Prêmio Pequena Medalha de Prata)
1978 Salão Brasileiro de Artes (FMO)
1979 Exposição Comemorativa do 702 Aniversário da Imigração Japonesa no Brasil
1980 Exposição individual - Documenta Galeria de Arte, São Paulo
1982 Exposição individual - Realidade Galeria de Arte, Rio de Janeiro
1983 Exposição individual - Documenta Galeria de Arte, São Paulo
Exposição individual - Escritório de Artes Ligia Fortes, BH.
Exposição Comemorativa ao 75º Aniversário da Imigração Japonesa no Brasil
1984 Exposição individual - Galeria de Arte Antônio Bandeira, Rio de Janeiro
1985 Exposição individual - Banco Europeu Campinas, SP.
Exposição de Sete pintores e suas tendências - Portal Galeria de Arte, SP.
Oscar Seráfico Galeria de Arte, DF.
1987 Fernando Paz Escritório de Artes, BH.
Exposição individual Yutaka Sanematsu Escritório de Artes
Salão Paulista de Belas Artes - SP (Prêmio Pequena Medalha de Prata)
1988 Exposição individual - Realidade Galeria de Arte, Rio de Janeiro
1990 Visual Galeria de Arte - Pantanal-Sete, DF.
1991 Exposição individual - Galeria de Arte Alencastro Guimarães, RS.
Hípica de Campinas, SP.
1992 International Art Exposition - Art Miami 92, USA.
Exposição individual - Dan Galeria de Arte. SP.
1993 Exposição individual - Votre Galeria de Arte, Rio de Janeiro

Milton Terumitsu Sogabe

- 1953 Nasceu em São Paulo, SP.
1978 Formado em Artes Plásticas pela FAAP (Fundação Armando Álvares Penteado).
Professor desde 1977, Leciona atualmente no Instituto de Artes da UNESP (Universidade Estadual Paulista) e na FAAP.
Mestrado pelo programa de Pós-Graduação em Comunicação e Semiótica da PUC. (Pontifícia Universidade Católica) de São Paulo com uma pesquisa comparada sobre os diversos meios da produção de imagens. Atualmente doutorando, com uma pesquisa sobre a relação entre Arte e Ciência através das imagens.
Tendo trabalhado com desenho, gravura e pintura, começa, a partir de 1987, a utilizar também as novas mídias eletro-eletrônicas tais como: xerox, fax, vídeo-texto, vídeo, slow scan television, computação gráfica e multimídia.
Tem participando de diversos eventos de Arte-Telecomunicação.

Chen Kong Fang

- 1931 Nasceu em Tung chung, China.
1957 Salão Nacional de Belas - Artes do Rio de Janeiro (Medalha de Bronze)
1960 Salão Paulista de Belas - Artes (Prêmio de Aquisição)
1962 Salão Paulista de Belas - Artes (Medalha de Prata)
1967 Salão Paulista de Belas - Artes (Grande Medalha de Prata)
1968 Salão Seibi (Grande Medalha de Prata)
Salão de Piracicaba de Arte Contemporânea (Grande Medalha de Prata)
1969 Salão Seibi (Pequena Medalha de Ouro)
II Salão de Paisagem Paulista
1977 Exposição em Tokyo, Atami e Kyoto, como também em Chicago e New York
1978 III Salão de Artes Plásticas de Penápolis
Exposição individual Galeria Cosme Velho

- 1979 Exposição Galeria Centro Cultural Brasil/Estados Unidos em Santos
Exposição "Panorama de Arte Brasileira" - Museu de Arte Moderna de São Paulo
Lançamento do filme "O Caminho de Fang"
IV Exposição de Belas - Artes Brasil-Japão. (Prêmio de Aquisição)
1981 Exposição "Artistas Transcendentais" - Museu de Arte Moderna de São Paulo
Exposição individual - Dan Galeria, São Paulo
1985 Exposição Galeria de Arte F.Konning, Scheswing, Alemanha
1988 Exposição Brescia, Itália
1989 XXII Exposição de Arte Contemporânea Chapei Art Show "Artista de Honra"
1990 Exposição "The International Museum of 20th Century Arts Laguna"
1991 Salão Bunkyo (Prêmio Especial de 20º Aniversário, Prêmio viagem ao Japão)
1993 Exposição de desenho junto com Bandeira, Cavalcanti e outros no MAM, SP
Recebeu Gran Cavaleiro da Ordem do Mérito. Conferida pelo Presidente do Brasil Itamar Franco.
1994 "Destaques da Pintura Brasileira"- Galeria Simões de Assis, Curitiba
Exposição individual - Museu de Arte Contemporânea de Americana, SP

Elizabeth Cortella

- 1984 TROFÉU MEDUSA ÁUREA da Accademia Internazionale D'Arte Moderna di Roma (Medalha de Prata).
Coletiva na Galeria Marco Aurélio - Roma.
Coletiva na Galeria Itália - SP.
1985 Mail Art. Postmuseum de Estocolmo - Suécia.
1986 Bienal Artoeste de Presidente Prudente, SP (Prêmio de Aquisição).
Salão de Artes Plásticas da França - SP (Grande Medalha de Prata).
Salão Paranaense de Arte Contemporânea do Paraná.
1987 Bienal Internacional de Valparaíso - Chile.
Salão de Artes Plásticas da França - SP (Grande Medalha de Ouro).
Bienal de Arte Contemporânea de Marília - SP.
Coletiva de Artistas Novos - Espaço Cultural Cásper Libero.
Exposição individual na Blue Life Galeria de Arte - SP.
1988 Salão Brasileiro de Arte - MOA São Paulo (Prêmio de viagem ao Japão).
Coletiva no Museu de Arte de Mococa - SP.
Coletiva no Centro Cultural de Santos - SP.
Dez Artistas - Funarte - SP.
Coletiva Novas Tendências das Artes Contemporâneas - SP.
Decor Galeria de Arte - RJ.
Galeria Fundação Cultural do Distrito Federal, Brasília.
1990 Salão Paulista de Arte Contemporânea, SP.
3 Artistas - MAC-PR.
VII Salão Brasileiro de MOA - SP.
1991 Salão Bunkyo São Paulo (Prêmio de Viagem ao Paris).
1992 VIII Salão Brasileiro da MOA - SP.
1993 Exposição individual - Documenta Galeria de Arte - SP.
1994 Salão Bunkyo, São Paulo.

Leila de Sarquis

- Nasceu em São Paulo
1982 Salão de Arte de Itu - Pequena Medalha de Ouro
IX Salão Limerense de Arte Contemporânea - Pequena Medalha de Prata
1984 Salão de Artes Plásticas de Alphaville - Pequena Medalha de Prata
IV Salão Brasileiro de Artes (MOA) - Prêmio Aquisição
1985 Exposição Cultural D.H.L.
VII Exposição do Belas Artes - Brasil-Japão
Salão Bunkyo - Medalha de Bronze
Fundação MOA (Premiados e convidados)
Galeria Rubayat
IV Salão de Arte Contemporânea de São Paulo

- 1987 Salão Bunkyo - Medalha de Ouro
- 1988 V Salão Brasileiro de Arte (MOA)
Prêmio Exposição - Fundação MOA (Brasília)
Decor Galeria de Artes, Rio de Janeiro
- 1989 Salão de Arte Contemporânea de Santo André
Coletiva Galeria Ribeirão Preto
Salão de Arte Contemporânea de Curitiba
- 1991 Salão Bunkyo - Prêmio Manabu Mabe
- 1992 Salão de Arte Contemporânea de Jundiá
Casa Cor
- Exposição individual
Centro Cultural de São Paulo
Centro Cultural de Jahu
Centro Cultural Cásper Libero

Nair Kremer

Nasceu em São Paulo, em 1938, filha de pais judeus austríacos. Em 1959, graduou-se em Química Industrial pela Universidade Mackenzie, em São Paulo.

Mudou-se para Israel em 1961, estabelecendo-se no Kibutz Bror Chail. Em 1964, especializou-se em Bacteriologia no Instituto Weitzman, em Israel. Começa formalmente seus estudos em artes em 1971, no Instituto Avni, Tel Aviv, começando a expor regularmente suas obras.

Retornou ao Brasil por um período de dois anos, entre 73 e 75, Nesse período, recebeu elogios e incentivos do professor Pietro Maria Bardi, então diretor do Museu de Artes de São Paulo (MASP). Realiza uma grande exposição individual no Museu de Artes de São Paulo (MASP).

Em 1982, graduou-se na Art Teacher College (Israel) com bolsa de estudos do TAKAM (Movimento Kibutziano).

Representa Israel na 18ª Bienal de São Paulo, em 1985, com uma instalação de 100 m2. Em 1986, expõe no Museu de Arte Contemporânea em Budapeste/Hungria como artista convidada.

Recebe medalha de ouro do Salão Bunkyo, São Paulo, em 1986. Em 1988, participa da exposição Escultura em Israel - uma das maiores da história do país - com um trabalho que passa a fazer parte do jardim do Museu de Tefem, Israel. Em 1989, faz exposição individual no Museu de Arte Contemporânea (MAC) de São Paulo, Brasil.

Em 1990, três de seus trabalhos passam a integrar a coleção da New York University (New York, USA). Participa de exposição na Pindar Gallery. Ainda em 1990, é convidada a participar, com trabalho e assento em duas mesas de debate, do congresso internacional Escultura nos Anos 90 em Washington, USA. Em 1991, faz uma instalação no Museu das Américas em Washington, USA.

Em 1992, faz exposição individual na praia de Bridgeport, USA.

Trabalha como professora e orientadora em Arte e Arte-educação no Brasil e Israel, no Brasil, de 1985 a 1993.

Trabalhos em Coleções de Museus

Possui trabalhos em coleções dos seguintes museus:

- Museum of Modern Art of Latin America (Washington, USA)
- Museu de Arte de São Paulo (MASP)
- Universidade de New York Art Collection (New York)
- Museu de Herzlia (Israel)
- Museu de Ein Harod (Israel)
- Museu de Brasília (Brasil)
- Além disso possui esculturas no Museu Aberto de Tefem (Israel), na Universidade de New York Art Collection (New York), nos jardins do Banessa, em Pirituba (SP) e no Museum of Modern Art of Latin America (Washington, USA)

Vicente Kutka Neto

- 1952 Nasceu em São Paulo. Estudou História na Universidade de São Paulo.
- 1980 3º Salão Nacional de Artes Plásticas - Funarte, Rio de Janeiro.
- 1981 The 3rd Seoul International Print Biennale, Coréia.
- 1982 Exposição individual - Galeria Segno Gráfico, Veneza.
V Salão Nacional de Artes Plásticas - Funarte, Rio de Janeiro.

X Ibizagraphics, Ibiza, Espanha.

8th Independents Exhibition of Prints, Kanagawa, Japão.

1983 Exposição individual - Galeria Monica Figueiras de Almeida, São Paulo.

VI Salão Nacional de Artes Plásticas, Funarte, Rio de Janeiro.

VI Exposição de Belas - Artes Brasil-Japão, Tokyo, Atami, Kyoto.

VI Bienal dei Grabado Latinoamericano, San Juan de Puerto Rico.

7th International Exhibition of Graphic Art, Frechen, Alemanha.

International Biennial of Graphic Art. Jubiliane, Iugoslávia.

1984 Inter Graphic 84, Berlin, Alemanha.

1985 X International Triennale Fur Originalgrafik - Grenchn, Suíça.

International Experimental Art Exhibition - Budapeste, Hungria.

Today's Art of Brazil - Hara Museum of Contemporary Art, Tokyo Japão.

XVII Bienal Internacional de São Paulo.

Panorama de Arte Atual Brasileira - Museu de Arte Moderna, São Paulo.

Arte Contemporane Brasileira - Museu, Nacional, Pequim, China.

Exposição individual - Galeria Paulo Figueiredo, Brasília.

1986 Exposição individual - Galeria Deco, São Paulo.

20th Century Gallery, Viena. Áustria.

1989 Exposição individual - Galeria Luiza Strina, São Paulo.

1990 Contemporary Brazilian Art - Pindar Gallery, New York.

1991 Exposição individual - Galeria de Art a M Hunerman, Dusseldorf, Alemanha.

1992 Salão Bunkyo, Grande Medalha de Ouro, São Paulo.

De Bonnard a Baselitz - Biblioteque Nationale de Paris, França.

1993 Exposição individual - Galeria Gaymu, Paris.

日伯姉妹都市一覽

	日本	ブラジル	締結日
1	遠軽町(北海道)	バストス市(サンパウロ州)	1972.10.18
2	青森県	サンタ・カタリーナ州	1980.10.23
3	鯉ヶ沢町(青森県)	サン・セバスチアン市(サンパウロ州)	1984.10.26
4	名取市(宮城県)	グアララバス市(サンパウロ州)	1979.05.31
5	柴田町(宮城県)	アシス・シャトブリアン市(パラナ州)	1981.05.13
6	米沢市(山形県)	タウバテ市(サンパウロ州)	1974.01.28
7	群馬県	サンパウロ州	1980.08.25
8	高崎市(群馬県)	サント・アンドレー市(サンパウロ州)	1981.10.02
9	大泉町(群馬県)	グアラチンゲター市(サンパウロ州)	1992.10.14
10	千葉県	パラ州	1979.11.05
11	袖ヶ浦市(千葉県)	イタジャイ市(サンタカタリーナ州)	1979.01.31
12	東京都	サンパウロ州	1990.06.13
13	見附市(新潟県)	マイリンケ市(サンパウロ州)	1973.09.07
14	富山県	サンパウロ州	1985.07.18
15	富山市(富山県)	モジ・ダス・クルーゼス市(サンパウロ州)	1979.11.08
16	高岡市(富山県)	ミランドボロリス市(サンパウロ州)	1974.10.19
17	金沢市(石川県)	ボルト・アレグレ市(リオ・グランデ・ド・スール州)	1963.05.17
18	珠洲市(石川県)	ペロータス市(リオ・グランデ・ド・スール州)	1985.07.18
19	小松市(石川県)	スザノ市(サンパウロ州)	1972.07.11
20	山梨県	ミナス・ジェライス州	1973.07.26
21	軽井沢町(長野県)	カンボス・ド・ジョルドン市(サンパウロ州)	1968.07.16
22	飯島町(長野県)	フェラス市(サンパウロ州)	1975.05.20
23	岐阜市(岐阜県)	カンピーナス市(サンパウロ州)	1982.02.22
24	中津川市(岐阜県)	レジストロ市(サンパウロ州)	1980.08.04
25	関市(岐阜県)	モジ・ダス・クルーゼス市(サンパウロ州)	1969.05.20
26	小坂町(岐阜県)	サレソボリス市(サンパウロ州)	1976.12.13
27	三重県	サンパウロ州	1973.11.07
28	津市(三重県)	オザスコ市(サンパウロ州)	1976.10.18
29	熊野市(三重県)	バストス市(サンパウロ州)	1972.12.08

	日本	ブラジル	締結日
30	滋賀県	リオ・グランデ・ド・スール州	1980.05.05
31	日野町(滋賀県)	エンブー市(サンパウロ州)	1984.05.02
32	亀岡市(京都府)	ジャンジーラ市(サンパウロ州)	1985.11.03
33	大阪市(大阪府)	サンパウロ市(サンパウロ州)	1969.10.27
34	門真市(大阪府)	サン・ジョゼ・ド・カンボス市(サンパウロ州)	1973.04.13
35	兵庫県	パラナ州	1970.05.04
36	神戸市(兵庫県)	リオ・デ・ジャネイロ市(リオ・デ・ジャネイロ州)	1969.09.05
37	加古川市(兵庫県)	マリంగా市(パラナ州)	1973.07.02
38	西宮市(兵庫県)	ロンドリーナ市(パラナ州)	1977.05.11
39	姫路市(兵庫県)	クリチバ市(パラナ州)	1984.05.14
40	津名町(兵庫県)	パラナグア市(パラナ州)	1986.05.29
41	天理市(奈良県)	パウルー市(サンパウロ州)	1970.04.18
42	東広島市(広島県)	マリリア市(サンパウロ州)	1980.11.29
43	下関市(山口県)	サントス市(サンパウロ州)	1971.10.06
44	徳山市(山口県)	サン・ベルナルド・ド・カンボ市(サンパウロ州)	1974.04.23
45	岩国市(山口県)	ジュンディアイー市(サンパウロ州)	1990.04.09
46	徳島県	サンパウロ州	1984.11.06
47	須崎市(高知県)	カスタニャール市(パラ州)	1979.10.01
48	土佐市(高知県)	イタチーバ市(サンパウロ州)	1989.08.05
49	伊野町(高知県)	コチア市(サンパウロ州)	1966.06.18
50	諸富町(佐賀県)	リメイラ市(サンパウロ州)	1981.04.15
51	長崎市(長崎県)	サントス市(サンパウロ州)	1972.07.06
52	波佐見町(長崎県)	マウア市(サンパウロ州)	1988.04.02
53	大津町(熊本県)	ピエダーデ市(サンパウロ州)	1986.04.28
54	阿蘇町(熊本県)	イビポラン市(パラナ州)	1985.11.24
55	串間市(宮崎県)	イビウーナ市(サンパウロ州)	1987.05.21
56	沖縄県	マット・グロッソ・ド・スール州	1986.04.26
57	那覇市(沖縄県)	サン・ヴィセンテ市(サンパウロ州)	1978.10.23

都道府県=11/市=32/町=14 (1995年6月現在)

Agradecimentos

Em primeiro lugar, gostaríamos de agradecer profundamente a compreensão e a colaboração de todas as pessoas envolvidas neste projeto, tanto no Japão como no Brasil, que permitiram a realização da "Exposição dos Pintores Nipo-Brasileiros Contemporâneos" em todo o Japão, com o início da 1ª mostra em agosto de 1995.

O desejo de fortalecer o intercâmbio cultural entre o Japão e o Brasil, através de obras apresentadas em exposições como estas, realizadas em todo o Japão, foi acalentado por muito tempo pelos artistas nikkeis do Brasil e pela Comissão de Artes Plásticas da Sociedade Brasileira de Cultura Japonesa. Este projeto começou a tomar forma em fevereiro de 1993, durante o Fórum de Artes Awa-no-sato, promovido na província de Tokushima. Ao discutir a possibilidade de realizar exposições no Japão e no Brasil em 1995, por ocasião do Centenário do Tratado de Amizade, Comércio e Navegação entre o Brasil e o Japão, ficou decidida a realização desta exposição pela parte brasileira, de forma a tornar-se um evento comemorativo do Centenário. A organização ficou a cargo da Sociedade Brasileira de Cultura Japonesa, e definiu-se também que esta exposição seria realizada em diversas cidades do Japão e que seu escritório no Japão seria estabelecido em Guinza, em Tóquio, graças à colaboração da Spectrum Communications Co., Ltd.

No Brasil, a Comissão de Artes Plásticas da Sociedade Brasileira de Cultura Japonesa efetuou a seleção dos expositores, resultado de uma avaliação criteriosa, que levou em consideração o objetivo da presente exposição. Foi definida a apresentação de 30 artistas nikkeis, de idades e procedências variadas, havendo desde artistas que emigraram para o Brasil antes da guerra até jovens artistas que nasceram no Brasil. Além deles, com o intuito de apresentar aos japoneses uma outra face das artes plásticas brasileiras, cuja expressão ultrapassa as barreiras étnicas, foram selecionadas também obras de 5 artistas brasileiros premiados, de origem não-nipônica. E todos os artistas participantes, entusiasmados com essa mostra no Japão, expõem suas obras em caráter voluntário.

Por outro lado, o escritório do Japão, com a cooperação da Associação Brasileira das Províncias de Japão, passou a solicitar apoio e cooperação de governos regionais, entidades civis, empresas relacionadas, etc, de todo o Japão, principalmente das cidades e províncias que mantêm o convênio de irmandade com cidades e estados do Brasil. Nesse período, houve muitos contratemplos, como as grandes e repentinas transformações na situação mundial, as difíceis condições econômicas, a seqüência de acontecimentos chocantes do Japão, etc. Além disso, a negociação entre dois países localizados em extremos opostos, mesmo nessa era de alta tecnologia de informações, o problema do período fiscal no

Japão, o descompasso entre os dois países nos acertos das sugestões, etc. eram obstáculos no caminho da realização da exposição. Contudo, muitas pessoas e entidades japonesas contribuíram para que os problemas fossem superados, a começar pela Província de Niigata, que concordou em ser a co-organizadora do evento, estabelecendo a Comissão da Província de Niigata para a realização das Atividades Comemorativas do Centenário do Tratado de Amizade, Comércio e Navegação entre o Brasil e o Japão. Também na Província de Guifu, as empresas de comunicação Gifu-Shinbun e a Gifu Hososha foram de inestimável valia ao se incumbirem de contatar entidades públicas e empresas privadas, não medindo esforços para a realização da exposição. Além disso, em Tokushima, onde nasceu a idéia da presente exposição, recebemos grande apoio da Associação das Artistas da Província de Tokushima, sem falar das muitas entidades governamentais, empresas privadas e pessoas físicas de todo o Japão. Todas essas pessoas e organizações nos deram um gratificante auxílio para que as exposições pudessem ser realizadas. E não temos palavras de agradecimento, pois, ainda agora, junho de 1995, inúmeras pessoas em várias regiões do Japão continuam colaborando a fim de tornar realidade essas exposições.

Com isso, a "Exposição dos Pintores Nipo-Brasileiros Contemporâneos" poderá ser vista por pessoas de várias partes do Japão, durante cerca de 1 ano, desde a abertura em Niigata, em agosto de 1995, até o encerramento em Tóquio, em junho de 1996.

Atualmente, existem muitos brasileiros descendentes de japoneses trabalhando em várias partes do Japão, e também o intercâmbio entre o Japão e o Brasil encontra-se intenso, por meio do futebol, da música e de outras atividades. A longa história de amizade nipo-brasileira, que completa agora 100 anos, prepara-se para iniciar uma nova página, já em direção ao século 21. Esperamos que esta exposição comemorativa dos 100 anos de amizade entre o Japão e o Brasil, tornada realidade devido ao apoio de inúmeras pessoas de ambos os países, tenha êxito em todos os locais em que for apresentada. Desejamos também que as obras desses artistas nikkeis, que vivem e atuam com perseverança na imensidão que é o Brasil, toquem o fundo da alma dos japoneses, e que possam ser o elo de ligação no intercâmbio de cultura e compreensão mútua entre os dois países.

Junho de 1995

Presidente da Comissão de Artes Plásticas
da Sociedade Brasileira de Cultura Japonesa

YUTAKA TOYOTA

Representante do Escritório do Japão
Exposição dos Pintores Nipo-Brasileiros Contemporâneos

JO ISHIDA

謝 辞

はじめに、1995年8月の第1回開催を皮切りとして、日本各地で「ブラジル現代日系作家展」が実施開催されるにあたり、日伯両国の関係各位のご理解とご協力に深甚なる謝意を表するものであります。

日本各地でこうした展覧会を開催し、作品を通して日伯両国の文化交流を深めたいという願いは、ブラジル在住の日系作家およびブラジル日本文化協会美術委員会にとって、長年にわたる熱望でありました。今回の企画立案のきっかけとなったのは、1993年2月、徳島の阿波之里アートフォーラムを通じての出会いでした。日伯修好通商条約締結100周年にあたる1995年に向けて、日本とブラジルでそれぞれに展覧会実現の可能性を探るうちに、本展の企画は、ブラジル日本文化協会主催によるブラジル側の100周年記念事業として取り上げられることとなり、日本各地での開催を実現すべく、(株)スペクトラム・コミュニケーションズのご協力を得て、東京銀座に日本事務局が開設されることとなったのであります。

ブラジルでは、ブラジル日本文化協会美術委員会によって作家の選考が行われ、本展の趣旨を汲んでの慎重な審査の結果、戦前に渡伯した方々からブラジル生まれの若手まで、年齢も過ごしてきた生活環境も異なる36名の日系作家の展覧が決定するとともに、民族の壁を越えて活況を呈しているブラジル美術界の一端を日本の皆様にご覧いただきたいとの願いから、日系以外のブラジル人受賞作家5名の作品の展覧も決定致しました。そしてこれらの展覧作家全員が、日本に於けるこの展覧会に向けての熱意をもって、その作品をボランティア出品して下さることとなったのです。

一方日本事務局では、ブラジルより(株)ブラジル日本都道府県人会連合会のご助力も頂いて、ブラジルと姉妹提携を結ぶ各都道府県、都市をはじめとする日本全国の自治体、民間団体、関連企業等に共催および協賛、後援のお願いを開始しました。その間、急激な変化を遂げる国際情勢、厳しい経済状況、日本国内における衝撃的な事件の続発など、難題も多く、また高度情報化時代といえども地球の真裏にあたる国どうしのこと、日本の予算期の問題や、懸案のやりとりでの両国のテンポの違いなど、実施へ向けての道は険しいものに思われました。しかしながら、日伯修好100周年新潟県記念事業実行委員会を結成して共催を快諾して下さった新潟県をはじめ、岐阜県では岐阜新聞・岐阜放送社がキーステーションとなっ

て自治体や民間企業に呼びかけて開催にこぎつけて下さり、また本展の発端の地、徳島では徳島県女流美術家協会のご協力を得るなど、日本各地の自治体、民間団体、さらには個人の方々に至るまで、数多くの日本の皆様が本展の趣旨をご理解下さるとともに、開催実現へ向けて手を差し伸べて下さったのであります。そして1995年6月現在においてもなお、本展の開催を実現させるべく、日本各地で多くの方々がご尽力下さっていることは、誠に感謝にたえません。

こうして「ブラジル現代日系作家展」は、1995年8月の新潟での第1回開催から1996年6月の東京での最終開催に至るまで、約1年に渡り日本各地の皆様にご観覧頂けることとなりました。

現在日本においては各地で多数の日系ブラジル人が就労しており、またサッカーや音楽などを通しての日伯両国の交流も盛んに行われております。100年を刻んだ日本とブラジルの長い友好の歴史は、いま21世紀へ向けて新しいページを開こうとしているように思われます。修好100周年を記念し、日伯両国の多くの方々のご厚意に支えられて実現をみたこの展覧会が、開催各地で成功裡に終了することを祈念するとともに、ブラジルの大地に生き、力強い活躍を続ける日系美術家たちの作品が、日本の皆様の心に響いて、日伯両国の相互理解と文化交流の一助となることを強く願うものであります。

1995年6月

サンパウロ日本文化協会美術委員会
委員長 豊田 豊

ブラジル現代日系作家展日本事務局
代表 石田 浄

CENTENÁRIO DE AMIZADE BRASIL-JAPÃO

EXPOSIÇÃO DOS PINTORES NIPO-BRASILEIROS CONTEMPORÂNEOS

PINTORES NIKKEIS CONTEMPORÂNEOS QUE VIVEM NA MAJESTOSA TERRA BRASILEIRA

Organização : Sociedade Brasileira de Cultura Japonesa
Cooperação : Comitê da Comunidade Nipo-Brasileira de São Paulo, Comissão
Comemorativa do Centenário de Amizade Brasil-Japão
Comissão de Organização dos Eventos Comemorativos do Centenário de
Amizade Brasil-Japão
Varig
Banco América do Sul SA.

Apoio : Embaixada do Brasil no Japão
Banespa

Registro de Imagens

Edição/Publicação : Escritório do Japão da Exposição dos Pintores Nipo-Brasileiros Contemporâneos ©

Impressão : New Color Photographic Printing Co., Ltd.
IMPRESSO NO JAPÃO EN 1995

日本ブラジル修好100周年記念

ブラジル現代日系作家展

ブラジルの大地に生きる日系美術家たち

主催/ブラジル日本文化協会

協賛/日本ブラジル修好100周年記念事業サンパウロ日系協力委員会
日本ブラジル修好100周年記念事業組織委員会
ヴァリグ・ブラジル航空
南米銀行

後援/在日ブラジル大使館
サンパウロ州立銀行

図録

編集・発行/ブラジル現代日系作家展日本事務局©
〒104 東京都中央区銀座6-3-17 悠玄ビル
TEL(03)3572-7017 FAX(03)3572-1767

制作/ニューカラー写真印刷株式会社

PRINTED IN JAPAN, 1995

会期・会場

1995年 8月10日ー8月20日 新潟県民会館
8月30日ー9月10日 徳島郷土文化会館・阿波之里夢回廊
1996年 1月5日ー1月15日 岐阜県立美術館
6月13日ー6月30日 麻布美術工芸館(東京)

に
地
大
の
ル
ニ
シ
シ

CENTENÁRIO DE AMIZADE BRASIL-JAPÃO
EXPOSIÇÃO DOS PINTORES
NIPO-BRASILEIROS CONTEMPORÂNEOS

PINTORES NIKKEIS CONTEMPORÂNEOS C

ニッポ
ルの大地に



CENTENÁRIO DE AMIZADE BRASIL-JAPÃO
EXPOSIÇÃO DOS PINTORES
NIPO-BRASILEIROS CONTEMPORÂNEOS

PINTORES NIKKEIS CONTEMPORÂNEOS Q